
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《我们在埃及的卡纳瓦加人(our Caughnawagas In Egypt A Narrative Of) 000001

2. 《我们在埃及的卡纳瓦加人(our Caughnawagas In Egypt A Narrative Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《我们在埃及的卡纳瓦加人(Our Caughnawagas in Egypt a narrative of)

第1/2页

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]
Entered according to Act of Parliament , in the year one thousand eight hundred and eighty - five
进入 根据 到 行为 的 议会 , 在 这 年 一 千 八 百 和 八十 - 五

根据议会法案，于一千八百八十五年登记在册

[baɪ] ['luːɪs] ['dʒæksən] ,
By LOUIS JACKSON ,
经过 路易斯 杰克逊 ,

作者：路易斯·杰克逊

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [æt; ət] ['ɒtəwə] .
in the Office of the Minister of Agriculture and Statistics at Ottawa .
在 这 办公室 的 这 部长 的 农业 和 统计数据 在 渥太华 .

在渥太华农业和统计部长办公室。

['aʊə(r)] -
OUR CAUGHNAWAGAS
我们的 -

我们的卡纳瓦加斯

[ɪn] ['iːdʒɪpt] :
IN EGYPT :
在 埃及 :

在埃及：

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
A Narrative of what was seen and accomplished by the
一个 叙述 的 什么 曾是 已见 和 完成 经过 这

叙述所见所闻及所成就

[kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [huː]
Contingent of North American Indian Voyageurs who
队伍 的 北 美国人 印度 旅行者 WHO

北美印第安探险队

[led] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bəʊt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]
led the British Boat Expedition for the Relief of
引领 这 英国 船 远征 为了 这 宽慰 的

领导英国船队远征救援

[kɑː'tuːm] [ʌp] [ðə; ði] ['kætərækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .
Khartoum up the Cataracts of the Nile .
喀土穆 向上 这 白内障 的 这 尼罗河 .

从喀土穆出发，沿着尼罗河的瀑布向上攀登。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʒæksən] , [ɒv; əv] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] ,
By LOUIS JACKSON , of Caughnawaga ,
经过 路易斯 杰克逊 , 的 卡纳瓦加 ,

作者：路易斯·杰克逊，来自卡纳瓦加

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] .
Captain of the Contingent .
队长 的 这 队伍 .

代表团团长。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] [baɪ][tiː] . [es] . [braʊn] .
With an introductory preface by T . S . Brown .
和 一个 引言 前言 经过 T . S . 棕色的 .

由 TS Brown 作序。

[ˌmɒntri'ɔːl] :
Montreal :
蒙特利尔 :

蒙特利尔：

['dʌbljuː] . ['draɪzˌdeɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
W . DRYSDALE & CO . ,
W . 德赖斯代尔 & 一氧化碳 . ,

W. DRYSDALE & CO.

['pʌblɪʃəz] , ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] ,
PUBLISHERS , BOOKSELLERS AND STATIONERS ,
出版商 , 书店 和 文具店 ,

出版商、书商和文具商

- [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [striːt] . - .
232 St . James Street . 1885 .
- 英石 . 詹姆斯 街道 . - .

圣詹姆斯街232号，1885年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['luːɪs] ['dʒæksən] .
LOUIS JACKSON .
路易斯 杰克逊 .

路易斯·杰克逊。

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt]
Captain of the Contingent
队长 的 这 队伍

特遣队队长

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['giːzə]
THE PYRAMIDS OF GIZEH
这 金字塔 的 吉萨

吉萨金字塔

[ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks]
THE GREAT SPHINX
这 伟大的 狮身人面像

大狮身人面像

[ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biːə]
A DAHABEAH
一个 达哈贝亚

达哈贝亚

['reɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl]
RAISING WATER ON THE NILE
提高 水 在 这 尼罗河

提高尼罗河水位

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [seɪl]
BOAT FOR THE NILE EXPEDITION UNDER SAIL
船 为了 这 尼罗河 远征 在下面 帆

尼罗河探险帆船

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪl] ['ʃəʊɪŋ] ['ɔːnɪŋ]
BOAT FOR THE NILE SHOWING AWNING
船 为了 这 尼罗河 显示 棚

尼罗河上的船，带遮阳篷

['kætərækt] [ɒv; əv] -
CATARACT OF AMBIGOL
白内障 的 -

安比戈尔白内障

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒfʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məuhɔːks] ,
The Indians of Caughnawaga are an offshoot from the Mohawks ,
这 印度人 的 卡纳瓦加 是 一个 分支 从 这 莫霍克人 ,

卡纳瓦加印第安人是莫霍克人的一支。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] , ['fɔːməli] [ɪn]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
one of the divisions of the Six Nations , formerly in pseudo occupation of
一 的 这 部门 的 这 六 国家 , 以前 在 伪 职业 的

['westən] [njuː] [jɔːk] ,
western New York ,
西 新的 约克 ,

六大部落联盟的一个分支，曾一度名义上占领纽约西部地区。

[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
and known to the French by the general name of Iroquois .
和 已知 到 这 法语 经过 这 一般的 姓名 的 易洛魁人 .

法国人称他们为易洛魁人。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Long before the cession of this Province to Great Britain ,
长的 前 这 割让 的 这 省 到 伟大的 英国 ,

早在该省割让给英国之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]
they were settled at the head of the rapids of the St . Lawrence
他们 是 定居 在 这 头 的 这 急流 的 这 英石 . 劳伦斯

['ɒpəzɪt] [lə'ʃiːn] ,
opposite Lachine ,
对面的 拉欣 ,

他们定居在圣劳伦斯河急流的源头，与拉欣隔河相望。

[ɒn][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] [ten] [maɪlz] [skweə(r)] , [ɔː(r)] - , - ['eɪkəz] [held] [ɪn] ['kɒmən] ,
on a tract of land ten miles square , or 64 , 000 acres held in common ,
在 一个 通道 的 土地 十 英里 正方形 , 或者 - , - 英亩 握住 在 常见的 ,

在一块面积为十平方英里，或64000英亩的共有土地上，

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [lɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but lately separated into lots to be divided among the people as individual
但 最近 分开 进入 很多 到 是 分割 之中 这 人们 作为 个人
['prɒpəti] .
property .
财产 .

但最近被分割成许多地块，作为个人财产分配给人们。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɒmən] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [brɔːt] ['ɪntuː]
Contrary to what has been the too common fate of aborigines brought into
相反 到 什么 有 到过 这 也 常见的 命运 的 土著居民 带来 进入
[kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] ['fɒrənəz] ,
close contact with foreigners ,
关闭 接触 和 外国人 ,

与以往土著居民与外国人密切接触后所遭遇的普遍命运截然相反，

[ðə; ði] - , [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] , [hæv; həv] [meɪn'teɪnd]
the Caughnawagas , with some mixture of white blood , have maintained
这 - , 和 一些 混合物 的 白色的 血 , 有 维持
[θruː'aʊt] , [ðeə(r)] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] ,
throughout , their Indian customs ,
自始至终 , 他们的 印度 海关 ,

卡纳瓦加人虽然混有白人血统，但始终保持着他们的印第安习俗。

['mænəz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɪn] [æn; ən]
manners and language , with the manhood of their ancestors , in an
礼仪 和 语言 , 和 这 男子气概 的 他们的 祖先 , 在 一个
[ə'lɜːtnəs] ,
alertness ,
警觉 ,

举止和语言，以及他们祖先的男子气概，都体现出一种警觉性。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [weə(r)] - ['evə(r)] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [biːn]
strength and power of endurance where - ever these qualities have been
力量 和 力量 的 耐力 在哪里 - 曾经 这些 品质 有 到过
[rɪ'kwaɪəd] :
required :
必需的 :

无论在何处需要力量和耐力，都需要展现出这些品质：

[ɪn] [ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['rɑːftɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː]
in the boating or rafting on our larger rivers and the hardships of Voyageurs
在 这 划船 或者 漂流 在 我们的 更大的 河流 和 这 艰辛 的 旅行者
[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
in the North - West .
在 这 北 - 西方 .

在我们的大河上划船或漂流，以及西北地区探险者的艰辛历程。

[æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊn] ['eksələns] ,
As a high tribute to this known excellence ,
作为 一个 高的 贡 到 这 已知 卓越 ,

为了高度赞扬这一众所周知的卓越成就，

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kə'neɪdiən] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
the call for Canadian Voyageurs to assist in the boat navigation of the Nile
这 称呼 为了 加拿大 旅行者 到 协助 在 这 船 导航 的 这 尼罗河
[wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt]
was accompanied by a special requirement that there should be a contingent
曾是 伴随 经过 一个 特别的 要求 那 那里 应该 是 一个 队伍
[ɒv; əv] ['fɪfti] - .
of fifty Caughnawagas .
的 五十 - .

号召加拿大航海者协助尼罗河上的船只航行时，还特别要求有五十名卡纳瓦加人组成队伍。

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,
They responded quickly to the call ,
他们 回应 迅速地 到 这 称呼 ,

他们迅速响应了呼叫。

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] [tɑːsk] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]
performed the task committed to them in a manner most satisfactory as
执行 这 任务 坚定的 到 他们 在 一个 方式 最多 令人满意的 作为
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
described in these pages ,
描述 在 这些 页面 ,

他们以最令人满意的方式完成了分配给他们的任务，如本文所述。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] ,
and returned to their homes at the end of six months ,
和 返回 到 他们的 房屋 在 这 结尾 的 六 几个月 ,

六个月后，他们返回了家乡。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - [maɪlz] , [saʊnd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz] [wen]
after a voyage of more than 12 , 000 miles , sound and resolute as when
后 一个 航程 的 更多的 比 - , - 英里 , 声音 和 坚决 作为 什么时候
[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
they started ,
他们 开始 ,

经过12000多英里的航行，他们依然像出发时一样精神矍铄、意志坚定。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [tuː] [men] .
with the loss of but two men .
和 这 损失 的 但 二 男人 .

仅损失了两人。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['biːɪŋ]
There is something unique in the idea of the aborigines of the New World being
那里 是 某物 独特的 在 这 主意 的 这 土著居民 的 这 新的 世界 存在
[sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['kætərækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,
sent for to teach the Egyptians how to pass the Cataracts of the Nile ,
发送 为了 到 教 这 埃及人 如何 到 经过 这 白内障 的 这 尼罗河 ,

将新大陆的土著居民派去教埃及人如何渡过尼罗河瀑布，这个想法本身就非常独特。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['nævɪgeɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
which has been navigated in some way by them for thousands of years ,
哪个 有 到过 导航 在 一些 方式 经过 他们 为了 数千 的 年 ,

数千年来，他们一直以某种方式航行于此。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ,
that should make this little book attractive to all readers ,
那 应该 制作 这 小的 书 吸引人的 到 全部 读者 ,

这应该会让这本小书对所有读者都具有吸引力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [bɔːn] [ænd; ənd][bred][ɪn] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] , [huː] ,
especially as it is written by one born and bred in Caughnawaga , who ,
尤其 作为 它 是 书面 经过 一 出生 和 繁殖 在 卡纳瓦加 , WHO ,

尤其因为这篇文章是由一位在卡纳瓦加出生长大的人写的，他

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , [hæz; həz] ['nəʊtɪst] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]
with the quick eye of an Indian , has noticed many things unnoticed by
和 这 快的 眼睛 的 一个 印度 , 有 注意到 许多 事物 未被察觉 经过
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['trævələz] .
ordinary tourists and travellers .
普通的 游客 和 旅行者 .

他拥有印度人特有的敏锐眼光，注意到了许多普通游客和旅行者没有注意到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ðæt] [mait] ['waɪzli] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)]
It is written in a most excellent spirit that might wisely be imitated by other
它 是 书面 在 一个 最多 出色的 精神 那 可能 明智地 是 模仿 经过 其他
['trævələz] .
travellers .
旅行者 .

这篇文章文笔极佳，值得其他旅行者效仿。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][faindz][nəʊ] [fɔːlts] , ['bleim] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kɒntent] ,
The writer finds no faults , blames nobody , and always content ,
这 作家 发现 不 故障 , 责备 无人 , 和 总是 内容 ,

作者不挑剔，不责怪任何人，总是心满意足。

[ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]
is generous in his acknowledgments for every act of kindness and proper
是 慷慨的 在 他的 致谢 为了 每一个 行为 的 仁慈 和 恰当的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
consideration shown to him and his party ,
考虑 所示 到 他 和 他的 派对 ,

他慷慨地对别人对他和他的团队表现出的每一份善意和体贴表示感谢。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
by Her Majesty's Officers of all ranks in command of the expedition .
经过 她 陛下的 警官 的 全部 排名 在 命令 的 这 远征 .

由女王陛下所有指挥远征的军官组成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒf] - [hænd][ænd; ənd] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
It was written off - hand and goes forth to the public as it came
它 曾是 书面 离开 - 手 和 去 前进 到 这 民众 作为 它 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
from the pen of the writer ,
从 这 笔 的 这 作家 ,

这篇文章是随手写的，就以作者笔下原貌流传给公众。

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'teɪnd] , [baɪ][nəʊ] ['stændəd] [bʌt; bət][ɪts]
to be judged in its style and the matter contained , by no standard but its
到 是 评判 在 它是 风格 和 这 事情 包含 , 经过 不 标准 但 它是
[əʊn] .
own .
自己的 .

应当根据其风格和内容来评判，不应以任何标准来评判，而应以其自身风格和内容来评判。

[ˌmɒntriˈɔːl] , [ˈeɪprəl] , - .
Montreal , April , 1885 .
蒙特利尔 , 四月 , - .

蒙特利尔，1885年4月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈaʊə(r)] - [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] .
OUR CAUGHNAWAGAS IN EGYPT .
我们的 - 在 埃及 .

我们在埃及的 CAUGHNAWAGAS。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [baɪ] [lɔːd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , - ,
When it was made known by Lord Melgund in the early part of September , 1884 ,
什么时候 它 曾是 制成 已知 经过 主 - 在 这 早期的 部分 的 九月 , - ,

1884年9月初，梅尔根德勋爵宣布了此事。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːd] [ˈwulzli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɑːɡnəˈwɑːɡə] [ˈɪndiənz] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [kənˈtɪndʒənt] ,
that it was the express desire of General Lord Wolseley to have Caughnawaga Indians form part of the Canadian Contingent ,
那 它 曾是 这 表达 欲望 的 一般的 主 沃尔斯利 到 有 卡纳瓦加 印度人 形式 部分 的 这 加拿大 队伍 ,

沃尔斯利勋爵将军明确希望卡纳瓦加印第安人成为加拿大远征军的一部分。

[ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [əbˈteɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈɡraʊndləs] [fɪəz] .
the required number was soon obtained , in spite of discouraging talk and groundless fears .
这 必需的 数字 曾是 很快 获得 , 在 尽管如此 的 令人沮丧 讲话 和 无根据的 恐惧 .

尽管有人泼冷水，有人毫无根据地担心，但很快就达到了所需的数量。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [lɔːd] - , [ai] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɑːɡnəˈwɑːɡə] [bɔɪz] ,
Having been introduced to Lord Melgund , I agreed to go and look after the Caughnawaga boys ,
拥有 到过 介绍 到 主 - , 我 同意 到 去 和 看 后 这 卡纳瓦加 男孩们 ,

经人介绍认识了梅尔贡德勋爵后，我同意去照顾卡纳瓦加家的男孩们。

[ɔːlˈðəʊ] [ðen] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [maɪ] [krɒps] .
although then busily engaged in securing my crops .
虽然 然后 忙碌地 已订婚的 在 确保 我的 农作物 .

虽然当时我正忙着保护我的庄稼。

[ai] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [riːtʃt] [ðə; ði] " [ˈəʊʃ(ə)n] [kɪŋ] " [æt; ət] [kwɪˈbek] ,
I , with a number of others reached the " Ocean King " at Quebec ,
我 , 和 一个 数字 的 其他的 达到 这 " 海洋 国王 " 在 魁北克 ,

我和其他一些人到达了魁北克的"海洋之王"号。

['hævɪŋ] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [θruː] [ˌɪnkə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʌn]
having been left behind in Montreal through incorrect information given me by one
拥有 到过 左边 在后面 在 蒙特利尔 通过 错误 信息 给定 我 经过 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .
of the ship's officers as to the time of sailing .
的 这 船的 警官 作为 到 这 时间 的 帆船 .

由于船上一名船员向我提供了关于启航时间的错误信息，我被留在了蒙特利尔。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] ,
We received the farewell of the Governor General on board the " Ocean King ,
我们 已收到 这 告别 的 这 州长 一般的 在 木板 这 " 海洋 国王 ,

我们在“海洋之王”号上接待了总督的告别仪式，

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['veri] [kaɪnd] [wɜːdz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt]
" and His Excellency's very kind words had an especially encouraging effect
" 和 他的 卓越的 非常 种类 字 有 一个 尤其 鼓励 影响
[ə'pɒn] [maɪ] [bɔɪz] .
upon my boys .
之上 我的 男孩们 .

“阁下的亲切话语对我的孩子们产生了特别大的鼓舞作用。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['sɪdni] , [siː] . [biː] . , [ænd; ənd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [kəʊl] ,
On reaching Sidney , C . B . , and while taking in coal ,
在 到达 西德尼 , C . B . , 和 尽管 采取 在 煤炭 ,

到达悉尼CB后，在装载煤炭的过程中，

[sʌm; səm] ['fʌni] [trɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [baɪ] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] .
some funny tricks were played by voyageurs which I must not omit .
一些 有趣的 技巧 是 玩 经过 旅行者 哪个 我 必须 不是 忽略 .

旅行者们耍了一些滑稽的把戏，我不能不提。

[tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [kept] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ,
To get ashore in spite of the officers who kept watch on the wharf ,
到 得到 岸上 在 尽管如此 的 这 警官 WHO 保留 手表 在 这 码头 ,

尽管有军官在码头上警戒，他们还是设法上岸了。

[sʌm; səm] ['deərɪŋ] ['feloʊz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['rɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [kəʊl] [kɑːz]
some daring fellows jumped from the vessel's rigging into the empty coal cars
一些 大胆 伙伴们 跳了起来 从 这 船的 索具 进入 这 空的 煤炭 汽车
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ,
returning to the wharf ,
返回 到 这 码头 ,

一些胆大的家伙从船上的索具上跳进了返回码头的空煤车里。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːf] ,
coming back in the dark and the vessel being a few feet off the wharf ,
未来 后退 在 这 黑暗的 和 这 血管 存在 一个 很少 脚 离开 这 码头 ,

天黑后返回，船离码头只有几英尺远。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] .
the men had to climb aboard by a rope .
这 男人 有 到 爬 船上 经过 一个 绳索 .

这些人不得不借助绳索爬上船。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [frendz] , [wʌn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
Now it happened , that of two friends , one was able to get up ,
现在 它 发生 , 那 的 二 朋友们 , 一 曾是 有能力的 到 得到 向上 ,

现在，两个朋友中，只有一个人能够站起来了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frend] [help] [hɪm] , [ðeɪ] [haʊ'evə(r)] , [kən'traɪvd]
the other was not , neither could his friend help him , they however , contrived
这 其他 曾是 不是 , 两者都不 可以 他的 朋友 帮助 他 , 他们 然而 , 人为的
[ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
a plan , which they
一个 计划 , 哪个 他们

另一个人不是，他的朋友也帮不了他，但他们想出了一个计划，他们

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
carried out to perfection .
携带 出去 到 完美 .

执行得完美无瑕。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [leɪd]['kwaɪətli] [daʊn] ,
The one on the wharf laid quietly down ,
这 一 在 这 码头 铺设 悄悄 向下 ,

码头上的那只静静地躺了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
while his friend climbed aboard and there informed our officers that a man
尽管 他的 朋友 攀登 船上 和 那里 知情的 我们的 警官 那 一个 男人
[hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊl] [ʃuːt] ,
had hurt himself by falling off the coal shoot ,
有 伤害 他自己 经过 坠落 离开 这 煤炭 射击 ,

他的朋友爬上船，向我们的官员报告说，有人从煤槽上摔下来受伤了。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ə'lɑːm] ,
immediately there was great alarm ,
立即地 那里 曾是 伟大的 警报 ,

顿时一片哗然，人们惊慌失措。

[læmps][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
lamps were hung over the side and the man discovered by his clothes
灯 是 悬挂 超过 这 边 和 这 男人 发现 经过 他的 衣服
[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] ,
to be one of the voyageurs ,
到 是 一 的 这 旅行者 ,

船舷边挂着油灯，从衣着判断，这名男子是其中一名皮毛商。

[ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [reɪl] , ['stændɪŋ] ['nɪəli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a plank was shoved out over the ship's rail , standing nearly upright and a
一个 板 曾是 推搡 出去 超过 这 船的 轨 , 常设 几乎 直立 和 一个
[laɪn] [həʊv] ,
line hove ,
线 霍夫 ,

一块木板被推到船舷外，几乎直立着，一根绳子悬空着。

([sʌm; səm] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .)
(some suggested to put the line around his neck .)
(一些 建议 到 放 这 线 大约 他的 脖子 .)

（有人建议把线绕在他的脖子上。）

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['kærid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .
However , he was hoisted aboard and carried towards the cabin .
然而 , 他 曾是 吊起 船上 和 携带 向 这 舱 .

然而，他被吊上船，抬向船舱。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] , [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [wʌn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [θriː]
While being carried , the apparently lifeless one was seen to open his eyes three
尽管 存在 携带 ， 这 显然 无生命 一 曾是 已见 到 打开 他的 眼睛 三
[ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,
or four times ,
或者 四 时代 ，

在被抬走的过程中，这名看似毫无生气的人竟然睁开了眼睛三四次。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [hændz] ['evɪdəntli] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm]
but too many hands evidently had hold of him
但 也 许多 双手 显然 有 抓住 的 他

但显然有太多人控制了他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət]
and so he was brought before the doctor , who eagerly examined him , but
和 所以 他 曾是 带来 前 这 医生 ， WHO 急切地 检查 他 ， 但
[suːn] [prə'naʊnst] [hɪm] [ded] ,
soon pronounced him dead ,
很快 发音 他 死的 ，

于是他被带到医生面前，医生急切地检查了他，但很快就宣布他已经死亡。

" [ded] [drʌŋk] " [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" dead drunk " and ordered him to be taken to his bunk ,
" 死的 醉 " 和 订购 他 到 是 已采取 到 他的 假寐 ，

他“醉得不省人事”，并命令将他送回自己的铺位。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [sæt] [ʌp] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [gʊd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] .
where he soon sat up laughing and feeling good , to escape so easily .
在哪里 他 很快 卫星 向上 笑 和 感觉 好的 ， 到 逃脱 所以 容易地 .

他很快就坐了起来，笑着，感觉很好，能够如此轻易地逃脱。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['triːtmənt] [wiː; wi] [sɔː]
On arriving in Alexandria , after a fine passage and good treatment we saw
在 抵达 在 亚历山大 ， 后 一个 美好的 通道 和 好的 治疗 我们 锯
['aʊə(r)] [bəʊts] ,
our boats ,
我们的 船 ，

抵达亚历山大港后，经过一段愉快的航程和良好的接待，我们看到了我们的船只。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]
which at the first sight and from a distance , were condemned by the
哪个 在 这 第一的 视线 和 从 一个 距离 ， 是 谴责 经过 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ，

男孩们第一眼看到这些东西，从远处就对它们嗤之以鼻。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but later experience changed our first impression .
但 之后 经验 已更改 我们的 第一的 印象 .

但后来的经历改变了我们最初的印象。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
We left the wharf at Alexandria on the 8th of October , at 11 a . m .
我们 左边 这 码头 在 亚历山大 在 这 8th 的 十月 ， 在 - 一个 . 米 .
[baɪ] [treɪn] .
by train .
经过 火车 .

10月8日上午11点，我们乘火车离开亚历山大港码头。

[ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] ,
The first - class carriages were after the English style ,
这 第一的 - 班级 马车 是 后 这 英语 风格 ,
头等车厢采用的是英式风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːp] [kɑːz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['kʌmftəb(ə)l] ,
but the troop cars in which we were transported were less comfortable ,
但 这 部队 汽车 在 哪个 我们 是 运输 是 较少的 舒服的 ,
但我们乘坐的军用车辆舒适度较差。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)] ['bentʃɪz] [pleɪst] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,
they had four benches placed fore and aft ,
他们 有 四 长椅 放置 前 和 后部 ,
他们在船头和船尾各放置了四张长凳。

[tuː] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [bæk] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] ,
two in the centre back to back and one on each side with back to outside ,
二 在 这 中心 后退 到 后退 和 一 在 每个 边 和 后退 到 外部 ,
中间两人背靠背站着，两侧各一人背对外侧站着。

['lækɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'neɪdiən] [kɑːz] .
lacking the usual conveniences of our Canadian cars .
缺乏 这 通常 便利设施 的 我们的 加拿大 汽车 .
缺乏加拿大汽车通常具备的便利设施。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [ðen] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
The sides of the car were about four feet high , then open to the roof .
这 侧面 的 这 车 是 关于 四 脚 高的 , 然后 打开 到 这 屋顶 .
车身两侧大约有四英尺高，然后一直延伸到车顶。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - [sɪks][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kraʊdɪd] .
We were fifty - six in a car which made it uncomfortably crowded .
我们 是 五十 - 六 在 一个 车 哪个 制成 它 不舒服地 挤 .
我们五十六个人挤在一辆车里，车里非常拥挤，很不舒服。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌælɪɡ'zɑːndriə][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
After leaving Alexandria I was surprised to see
后 离开 亚历山大 我 曾是 惊讶 到 看
离开亚历山大后，我惊讶地发现

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [neks] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] , ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɡrɑːs] .
people standing up to their necks in the swamps , cutting some kind of grass .
人们 常设 向上 到 他们的 脖子 在 这 沼泽 , 切割 一些 种类 的 草 .
人们站在齐颈深的沼泽里，割某种草。

[ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ]['kæt(ə)l] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [dʒʌst][ðeə(r)] [hedz] [aʊt] .
I saw also cattle lying perfectly still in the water with just their heads out .
我 锯 还 牛 说谎 完美 仍然 在 这 水 和 只是 他们的 头部 出去 .
我还看到一些牛静静地躺在水里，只露出头部。

[ðɪs] [saɪt] [skeəd] [maɪ] [bɔɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [biː; bi]['fɜːðə(r)] [saʊθ] .
This sight scared my boys as to what the heat would be further south .
这 视线 害怕的 我的 男孩们 作为 到 什么 这 热 会 是 更远 南 .
眼前的景象吓坏了我的孩子们，让他们担心南方的天气会有多热。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [swɒmps] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ai] [sɔː] [naɪs] ['ɡaːdnz] ,
Beyond the swamps on the east side of the road I saw nice gardens ,
超过 这 沼泽 在 这 东方 边 的 这 路 我 锯 好的 花园 ,
穿过路东侧的沼泽地，我看到了美丽的花园。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [grəʊvz] [ɒv; əv] [pɑ:m] [tri:z] [wɪð] [fru:t] .
and , what was still more interesting , groves of palm trees with fruit .
和 , 什么 曾是 仍然 更多的 有趣的 , 小树林 的 棕榈 树木 和 水果 .

更令人惊喜的是，还有成片的结满果实的棕榈树林。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['aʊəz] - [raɪd] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dezət] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sænd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
After two hours ' ride we reached the desert , where nothing but sand was to be seen .
后 二 小时 - 骑 我们 达到 这 沙漠 , 在哪里 没有什么 但 沙 曾是 到 是 已见 .

经过两个小时的车程，我们到达了沙漠，那里除了沙子什么也看不到。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:n] ['kæm(ə)l] ['draɪvəz] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [ju:z] [ðə; ði] ['rəʊd,bed] ,
The whistle went all the time to warn camel drivers , who also use the roadbed ,
这 哨 去 全部 这 时间 到 警告 骆驼 司机 , WHO 还 使用 这 路基 ,

哨声一直响个不停，是为了提醒同样使用这条路基的骆驼夫。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [si:] ['eni] ['ʌðə(r)] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['træv(ə)l] .
and I did not see any other road for them to travel .
和 我 做过 不是 看 任何 其他 路 为了 他们 到 旅行 .

我看不出他们还有其他出路。

[ə'nʌðə(r)] [,kjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['fensɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [meɪd] [ɒv; əv] ['kɔ:n,stɔ:k] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [sænd] ,
Another curiosity was the protective fencing for the road , made of cornstalks to keep back the sand ,
其他 好奇心 曾是 这 保护的 击剑 为了 这 路 , 制成 的 玉米秆 到 保持 后退 这 沙 ,

另一个令人好奇的地方是道路的防护围栏，它用玉米秸秆制成，用来阻挡沙子。

[æz; əz] [wi:; wi] [meɪk] [bɔ:d] ['fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] .
as we make board fences against the snow .
作为 我们 制作 木板 栅栏 反对 这 雪 .

我们用木板围起栅栏挡住雪。

[æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['steɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] , [ɔ:l] [hændz] [rʌʃt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
At all the stations , which were far apart , all hands rushed out for a drink of water .
在 全部 这 车站 , 哪个 是 远的 除 , 全部 双手 匆忙 出去 为了 一个 喝 的 水 .

各个站点相距甚远，所有工作人员都冲出去喝水。

[wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [mi:t] ['meni] [treɪnz] .
We did not meet many trains .
我们 做过 不是 见面 许多 火车 .

我们没遇到几列火车。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪl] ,
During the afternoon we came close to the Nile ,
期间 这 下午 我们 来了 关闭 到 这 尼罗河 ,

下午我们靠近了尼罗河，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] [æz; əz] [ðə; ði] [,es 'ti:] . ['lɒrəns] ['ɒpəzɪt] [,kɑ:gnə'wɑ:gə] .
which there appeared to be about the same width as the St . Lawrence opposite Caughnawaga .
哪个 那里 出现 到 是 关于 这 相同的 宽度 作为 这 英石 . 劳伦斯 对面的 卡纳瓦加 .

看起来它的宽度与卡纳瓦加对面的圣劳伦斯河的宽度大致相同。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [i'dʒɪpʃn] ['set(ə)lmənt] , [wɪð] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [mʌd] [hʌt]
We soon reached a regular Egyptian settlement , with people living in small mud huts
我们 很快 达到 一个 常规的 埃及人 沉降 ， 和 人们 活的 在 小的 泥 小屋
,
,
,

我们很快到达了一个普通的埃及人定居点，那里的人们住在简陋的泥屋里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] , [gəʊts] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [dɒgz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and with chickens , goats , sheep and dogs coming out with the children .
和 和 鸡 ， 山羊 ， 羊 和 狗 未来 出去 和 这 孩子们 .

孩子们还带着鸡、山羊、绵羊和狗一起出来玩耍。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ðeə(r)]
The ground appeared to be clay and in the road every three or four feet there
这 地面 出现 到 是 黏土 和 在 这 路 每一个 三 或者 四 脚 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt][həʊl][ænd; ənd][ræts] ['dɒdʒɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
was a rat hole and rats dodging in all directions .
曾是 一个 鼠 洞 和 老鼠 躲避 在 全部 方向 .

地面似乎是黏土，路上每隔三四英尺就有一个鼠洞，老鼠四处乱窜。

[ai] [sɔː] [mɔː(r)][ræts][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I saw more rats at a glance than I had ever seen before in all my life .
我 锯 更多的 老鼠 在 一个 瞥一眼 比 我 有 曾经 已见 前 在 全部 我的 生活 .

我一眼看到的鼠患比我一生中见过的都多。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [ʃɪp] [jɑːrdz] [wɪð] [sʌm; səm] [bəʊts] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn]
We also saw some ship yards with some boats on the stocks and some on
我们 还 锯 一些 船 码 和 一些 船 在 这 股票 和 一些 在
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .

我们还看到了一些造船厂，有些船停在船台上，有些船停在泥滩上。

[ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,
The boats were about twenty feet long ,
这 船 是 关于 二十 脚 长的 ，

这些船大约有二十英尺长，

[ænd; ənd][wʌn] [ə'fləʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wʊd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]
and one afloat appeared to be wood to within about four inches above water
和 一 漂浮 出现 到 是 木头 到 之内 关于 四 英寸 多于 水
[wɪð] ['gʌnl] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][seɪl] .
with gunwales of mud and a peculiar sail .
和 舷缘 的 泥 和 一个 奇特 帆 .

其中一艘漂浮的船，船身露出水面约四英寸，似乎是木制的，船舷是泥做的，还有一面奇特的帆。

[ðə; ði] ['gʌnl] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]
The gunwales were three or four feet high and
这 舷缘 是 三 或者 四 脚 高的 和

舷缘高三四英尺，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
five or six inches thick .
五 或者 六 英寸 厚的 .

五六英寸厚。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] [pruːf] ,
They appeared to be baked hard by the sun , and were water proof ,
他们 出现 到 是 烘焙 难的 经过 这 太阳 ， 和 是 水 证明 ，

它们看起来像是被太阳晒得硬邦邦的，而且防水。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ləʊdɪd] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]
as I afterwards saw several of them loaded so heavily that a great part of
作为 我 然后 锯 一些 的 他们 已加载 所以 重度 那 一个 伟大的 部分 的
[ðə; ði] [mʌd] ['gʌnl] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
the mud gunwales were under water .
这 泥 舷缘 是 在下面 水 .

后来我看到其中几艘船装载了太多货物，以至于大部分泥质舷缘都被淹没在水中。

[ai] [sə'pəʊz] [mʌd] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [wʊd] ,
I suppose mud is used in preference to wood ,
我 认为 泥 是 用过的 在 偏爱 到 木头 ，

我想人们之所以选择用泥土而不是木头，大概是因为泥土比木头更受欢迎吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʊd] [ɪz] ['veri] [skeəs] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [mʌd] [ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] .
because wood is very scarce in Egypt and mud is very plentiful .
因为 木头 是 非常 稀少 在 埃及 和 泥 是 非常 丰富 .

因为埃及木材非常稀少，而泥土却非常丰富。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪl] [brɪŋz] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz]
They make the most of the mud which the Nile brings down in such quantities
他们 制作 这 最多 的 这 泥 哪个 这 尼罗河 带来 向下 在 这样的 数量
['evri] [jɪə(r)] .
every year .
每一个 年 .

他们充分利用尼罗河每年带来的大量淤泥。

[ðeɪ] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][bəʊts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mʌd] [wɪtʃ]
They build houses with it as well as boats and it is this mud which
他们 建造 房屋 和 它 作为 出色地 作为 船 和 它 是 这 泥 哪个
[mə'njʊə(r)][ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
manures and fertilizes the whole land of Egypt .
粪便 和 施肥 这 所有的 土地 的 埃及 .

他们用这种泥土建造房屋和船只，这种泥土还滋养和肥沃了整个埃及的土地。

[wiː; wi] [suːn] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][bjuːlæk]['steɪʃ(ə)n] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
We soon sighted the pyramids and came to Bulac Station three miles from
我们 很快 目击者 这 金字塔 和 来了 到 布拉克 车站 三 英里 从
['kaɪərəʊ][æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] .
Cairo at 7 o'clock .
开罗 在 7 点钟 .

我们很快就看到了金字塔，并在7点钟到达了距离开罗三英里的布拉克车站。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːk] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid]
It being dark , supper was served which we took into the cars , it consisted
它 存在 黑暗的 ， 晚餐 曾是 服务 哪个 我们 采取 进入 这 汽车 ， 它 由……组成
[ɒv; əv] [kænd] [miːt] ,
of canned meat ,
的 罐装 肉 ，

天色已晚，我们把晚餐端上车，晚餐是罐头肉。

[bred] [ænd; ənd] [tiː] .
bread and tea .
面包 和 茶 .

面包和茶。

[wiː; wi] [left] [æt; ət] [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əsaɪaʊt] .

We left at eight for Assiout .

我们 左边 在 八 为了 阿西奥特 .

我们八点出发前往阿西乌特。

[ðə; ði] [sænd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [kɑːz] [ænd; ənd] [ai] [kən'kluːdɪd] [æz; əz]

The sand became very troublesome entering the open cars and I concluded as

这 沙 成为 非常 麻烦的 进入 这 打开 汽车 和 我 结束 作为

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [went]

we were travelling through the night to give my eyes a rest and went

我们 是 旅行 通过 这 夜晚 到 给 我的 眼睛 一个 休息 和 去

[tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

to sleep sitting up .

到 睡觉 坐着 向上 .

沙子让敞篷车进出变得非常困难，而且我们还要连夜行驶，所以我决定让眼睛休息一下，于是坐着睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [riːtʃt] [əsaɪaʊt] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm]

Next morning at eight o'clock we reached Assiout about 240 miles from

下一个 早晨 在 八 点钟 我们 达到 阿西奥特 关于 - 英里 从

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria ,

亚历山大 ,

第二天早上八点，我们到达了距离亚历山大港约240英里的阿西尤特。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['njuːbiən] ['prɪznər] , [blæk] ,

there we saw some Nubian prisoners , black ,

那里 我们 锯 一些 努比亚人 囚犯 , 黑色的 ,

我们在那里看到了一些努比亚囚犯，他们肤色黝黑。

['ʌgli] [ænd; ənd] ['despərət] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] ['rʌsti] [tʃeɪnz] [raʊnd] [ðeə(r)]

ugly and desperate looking fellows chained together with large rusty chains round their

丑陋的 和 绝望的 寻找 伙伴们 连锁 一起 和 大的 生锈的 链条 圆形的 他们的

[neks] .

necks .

脖子 .

一群面容丑陋、神情绝望的家伙，脖子上套着锈迹斑斑的大铁链，被锁在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

They were sitting on the ground .

他们 是 坐着 在 这 地面 .

他们坐在地上。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

We were marched about a quarter of a mile to the river ,

我们 是 行军 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这 河 ,

我们被押着走了大约四分之一英里才到河边，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fliːts] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['bɑːrdʒɪz] , [wʌn] [fliːt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

where there were fleets of steamers and barges , one fleet waiting for

在哪里 那里 是 舰队 的 蒸汽船 和 驳船 , 一 舰队 等待 为了

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

那里有成群的轮船和驳船，其中一支船队正在等着我们。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒn] [bɔːd] [tuː] ['bɑːrdʒɪz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ə'baʊt]

We were marched on board two barges tied together and after washing about

我们 是 行军 在 木板 二 驳船 系 一起 和 后 洗涤 关于

[hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒf] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [naɪl] ['rɪvə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

half an inch of mud off our faces with Nile river water ,

一半 一个 英寸 的 泥 离开 我们的 面孔 和 尼罗河 河 水 ,

我们被押上两艘绑在一起的驳船，用尼罗河水洗去脸上大约半英寸厚的泥巴后，

[went] [tuː; tə] ['brekfəst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [kʊks] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌælɪg'zɑːndriə] [twelv]
went to breakfast prepared by our own cooks who had left Alexandria twelve
去 到 早餐 准备 经过 我们的 自己的 厨师 WHO 有 左边 亚历山大 十二
['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
hours in advance .
小时 在 进步 .

我们去享用了由我们自己的厨师准备的早餐，他们提前十二个小时从亚历山大港出发。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mʌd] [hʌt] , [gəʊts] , [ʃiːp] ,
After breakfast I went ashore , I noticed in one little mud hut , goats , sheep ,
后 早餐 我 去 岸上 , 我 注意到 在 一 小的 泥 小屋 , 山羊 , 羊 ,

早餐后我上岸，注意到一间泥屋里养着山羊和绵羊。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[dɒgz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz]
dogs and children on the ground and there were flies in the children's faces
狗 和 孩子们 在 这 地面 和 那里 是 苍蝇 在 这 孩子们的 面孔
[ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and eyes beyond description .
和 眼睛 超过 描述 .

地上躺着狗和孩子，苍蝇飞进孩子的脸和眼睛里，景象惨不忍睹。

[ai] [gɒt] [maɪ] [fɜːst] [nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] [triː] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [rʌf] [bɑːk] [wɪtʃ] [ai] [kʌt] [wɪð]
I got my first near view of a date tree here with its rough bark which I cut with
我 得到 我的 第一的 靠近 看法 的 一个 日期 树 这里 和 它是 粗糙的 吠 哪个 我 切 和
[maɪ] [naɪf] .
my knife .
我的 刀 .

在这里，我第一次近距离看到了枣椰树，它的树皮很粗糙，我用刀划开了树皮。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['giːzə] .
THE PYRAMIDS OF GIZEH .
这 金字塔 的 吉萨 .

吉萨金字塔。

[ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] .
THE GREAT SPHINX .
这 伟大的 狮身人面像 .

大狮身人面像。

[ðə; ði] [nekst] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [jɑːd] [weə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [wɪp] [sɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ]
The next sight was a ship yard where four or five whip saws were kept going
这 下一个 视线 曾是 一个 船 院子 在哪里 四 或者 五 鞭 锯子 是 保留 去
;
;
;

下一个景象是一个造船厂，那里有四五台电锯在运转；

[ðeə(r)] [wɪp] [sɔː] [ɪz] [rɪgd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌksɔː] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] ,
their whip saw is rigged like a bucksaw only the saw instead of the stick ,
他们的 鞭 锯 是 作弊 喜欢 一个 钢锯 仅有的 这 锯 反而 的 这 戳 ,

他们的鞭锯装置和手锯类似，只是把棍子换成了锯子。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
is in the centre .
是 在 这 中心 .

位于中心。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [iːtʃ] [stɪk] .
There is a stick on each side of the saw and a string outside each stick .
那里 是 一个 戳 在 每个 边 的 这 锯 和 一个 细绳 外部 每个 戳 .

锯子的两侧各有一根木棍，每根木棍外侧都系着一根绳子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
They had to back the saw the whole length of the wood to get it out .
他们 有 到 后退 这 锯 这 所有的 长度 的 这 木头 到 得到 它 出去 .

他们不得不把锯子沿着木头的整个长度倒着锯才能把它锯出来。

['mesəz] . [kʊk] [ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʊərɪst] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] ,
Messrs . Cook and Son the great tourist agents had just commenced to build a large hotel ,
先生们 . 厨师 和 儿子 这 伟大的 游客 代理人 有 只是 开始 到 建造 一个 大的 酒店 ,

库克父子，这对著名的旅游代理商，当时刚刚开始建造一家大型酒店。

[wɪtʃ] [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ai] [faʊnd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] .
which when returning home I found already finished .
哪个 什么时候 返回 家 我 成立 已经 完成的 .

当我回到家时，发现已经完工了。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌd] [haʊs] [dɔː(r)] " [i'dʒɪpʃn] [bæŋk] .
I noticed a sign over a mud house door " Egyptian Bank .
我 注意到 一个 符号 超过 一个 泥 房子 门 " 埃及人 银行 .

我注意到一间泥屋的门上挂着一块牌子："埃及银行"。

" [ə; eɪ] [træk] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['depəʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [flæt] [kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bəʊts] ,
" A track runs from the depot straight down to the river and there were a number of flat cars loaded with boats ,
" 一个 追踪 跑步 从 这 仓库 直的 向下 到 这 河 和 那里 是 一个 数字 的 平坦的 汽车 已加载 和 船 ,

"有一条轨道从仓库直通河边，上面停着许多装满船只的平板车。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [lʊk] , [ai] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ɔːz] [ænd; ənd] [pəulz] .
of which I took a nearer look , I also saw oars and poles .
的 哪个 我 采取 一个 更近 看 , 我 还 锯 桨 和 杆子 .

我仔细一看，还看到了船桨和撑杆。

[ai] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ɔːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
I was well pleased with all and at the same time made up my mind ,
我 曾是 出色地 高兴 和 全部 和 在 这 相同的 时间 制成 向上 我的 头脑 ,

我对一切都很满意，同时也下定了决心。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kærid] ['pæd(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] .
that we had carried paddles across the ocean for very little use .
那 我们 有 携带 桨 穿过 这 海洋 为了 非常 小的 使用 .

我们曾带着桨横渡大洋，结果却几乎没用上。

[ai] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] ,
I asked permission to go and see the catacombs ,
我 问 允许 到 去 和 看 这 地下墓穴 ,

我请求允许去参观地下墓穴。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['ʌndə(r)] [wei] .
but was told that we must get under way .
但 曾是 讲述 那 我们 必须 得到 在下面 方式 .

但有人告诉我们必须出发了。

[ai] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][men] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ket(ə)lz] , [tɪn] - [pleɪts] , [naɪvz] ,

I received for my men cooking utensils , such as kettles , tin - plates , knives ,

我 已收到 为了 我的 男人 烹饪 餐具 , 这样的 作为 水壶 , 锡 - 盘子 , 刀具 ,

[fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] ,

forks and spoons ,

叉子 和 勺子 ,

我收到了给我手下士兵们的炊具，例如水壶、锡盘、刀、叉和勺子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] , [wɪtʃ] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ə'gen] , [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

for the whole campaign , which I delivered up again , when returning .

为了 这 所有的 活动 , 哪个 我 发表 向上 再次 , 什么时候 返回 .

整个竞选活动期间，我回来后又重新提交了这份文件。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

We started at 11 a . m . ,

我们 开始 在 - 一个 . 米 . ,

我们上午11点开始，

[ðə; ði] [fliːt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['bɑːrdʒɪz][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [təʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [wiːl] ['stiːmə(r)] .

the fleet consisting of two barges side by side in tow of a side - wheel steamer .

这 舰队 由 的 二 驳船 边 经过 边 在 拖 的 一个 边 - 车轮 汽船 .

船队由两艘并排的驳船和一艘明轮蒸汽船组成。

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɑːdʒ] [ə; eɪ] [trɒf] , [bɪlt] [ɒv; əv] [mʌd] [brɪks] , [fɔːmd] [ðə; ði]

At the stern of each barge a trough , built of mud bricks , formed the

在 这 船尾 的 每个 驳船 一个 槽 , 建造 的 泥 砖块 , 形成 这

['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ,

cooking range ,

烹饪 范围 ,

每艘驳船的船尾都有一个用泥砖砌成的槽，作为烹饪区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv]

and it amused me to see that they had put on about half a cord of

和 它 觉得好笑 我 到 看 那 他们 有 放 在 关于 一半 一个 绳索 的

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

wood for cooking purposes ,

木头 为了 烹饪 目的 ,

令我忍俊不禁的是，他们竟然准备了半捆柴火用于做饭。

[tuː; tə][lɑːst]['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [æ'swɑːn] ,

to last during the trip to Assouan ,

到 最后的 期间 这 旅行 到 阿苏安 ,

在前往阿苏安的旅途中持续使用，

([twelv] [deɪz]) [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

(twelve days) and this at once impressed me with the difference between the

(十二 天) 和 这 在 一次 印象深刻 我 和 这 不同之处 之间 这

（十二天）这立刻让我意识到两者之间的差异

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

['væljuː][ɒv; əv]['fjuːəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .

value of fuel in this country and in our own .

价值 的 燃料 在 这 国家 和 在 我们的 自己的 .

本国及我们国家的燃料价值。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [gæŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɔːmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [θriː] [gæŋz]

There were thirteen gangs with their foremen on the barges and three gangs

那里 是 十三 帮派 和 他们的 工头 在 这 驳船 和 三 帮派

[wɪð] [ˈfɔːmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] .

with foremen on the steamer .

和 工头 在 这 汽船 .

驳船上有 13 个工队及其工头，轮船上有 3 个工队及其工头。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪl] [ˈrɪvə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [bʌt; bət] [ˈmʌdi]

We found the Nile river water of good taste but muddy

我们 成立 这 尼罗河 河 水 的 好的 品尝 但 浑

我们发现尼罗河水味道不错，但很浑浊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] .

and we generally left it standing for an hour to settle .

和 我们 一般来说 左边 它 常设 为了 一个 小时 到 定居 .

我们通常会让它静置一个小时，让它沉淀一下。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [saɪt] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæm(ə)l] [ˈhɑːnist] [tuː; tə]

A funny sight was presented by a cow and a small camel harnessed to

一个 有趣的 视线 曾是 呈现 经过 一个 奶牛 和 一个 小的 骆驼 已掌握 到

[ə; eɪ] [plaʊ] .

a plough .

一个 犁 .

一头母牛和一头小骆驼被套在犁上，呈现出一幅滑稽的景象。

[ə; eɪ] [stɪk] [ˈkrʊkɪd] [ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [ˈəʊvə(r)] [bəʊθ] [neks] [ænd; ənd] [taɪd]

A stick crooked suitably by nature was laid over both necks and tied

一个 戳 歪 适当地 经过 自然 曾是 铺设 超过 两个都 脖子 和 系

[raʊnd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [rəʊp] [wɒz; wəz] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪk] ,

round each and a native rope was run from the yoke to a stick ,

圆形的 每个 和 一个 本国的 绳索 曾是 跑步 从 这 轭 到 一个 戳 ,

将一根形状弯曲的木棍放在两个人的脖子上，并分别系在脖子上，然后用一根当地的绳子将轭连接到另一根木棍上。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈkrʊkɪd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] , [juːst] [æz; əz] [plaʊ] ,

also crooked to suit the purpose by nature , used as plough ,

还 歪 到 套装 这 目的 经过 自然 , 用过的 作为 犁 ,

也因自然特性而弯曲，适于用作犁。

[ˈskrætʃɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] ,

scratching about two inches deep and three inches wide ,

抓挠 关于 二 英寸 深的 和 三 英寸 宽的 ,

划痕深约两英寸，宽约三英寸。

[æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz] [ai] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈeɪkə(r)] [pə(r)] [wiːk] .

at a speed as I judged of one acre per week .

在 一个 速度 作为 我 评判 的 一 英亩 每 星期 .

据我估计，速度大约是每周一英亩。

[əˈnʌðə(r)] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [krɒps] [ɪn] [ˈsevrəl] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [æt; ət]

Another unusual thing was to see the crops in several stages of growth at

其他 异常 事物 曾是 到 看 这 农作物 在 一些 阶段 的 生长 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈpætʃɪz] ,

the same time in adjoining patches ,

这 相同的 时间 在 相邻的 补丁 ,

另一个不寻常的现象是，在相邻的田地里，可以看到作物同时处于不同的生长阶段。

[frɒm; frəm] [ˈsəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɔːtə(r)] [grəʊn] , [hɑːf] [grəʊn] [ænd; ənd] [raɪp] [krɒps] .

from sowing to quarter grown , half grown and ripe crops .

从 播种 到 四分之一 生长 , 一半 生长 和 成熟 农作物 .

从播种到四分之一成熟、半成熟和成熟的作物。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nuːbiənz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌəʊvə'fləʊ]
This is one of the consequences of the Nubians depending upon the overflow
这 是 一 的 这 结果 的 这 努比亚人 取决于 之上 这 溢出
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ðeə(r)] [sɔɪl] .
of the Nile to fertilize their soil .
的 这 尼罗河 到 施肥 他们的 土壤 .

这是努比亚人依赖尼罗河泛滥来滋养土壤的后果之一。

[də'rektli] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ðeɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [səʊ] [ðeə(r)] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
Directly the river begins to fall they commence to sow their seed in the mud ,
直接地 这 河 开始 到 落下 他们 开始 到 母猪 他们的 种子 在 这 泥 ,

河水刚开始退去，它们就开始在淤泥中播种。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ri'siːdz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
it leaves behind , and as the water recedes they follow it up with the
它 树叶 在后面 , 和 作为 这 水 消退 他们 跟随 它 向上 和 这
['səʊɪŋ] .
sowing .
播种 .

它留下的痕迹，随着水位下降，他们便开始播种。

[ðə; ði][krɒp] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [gets] [ðə; ði] [stɑːt] .
The crop farthest from the river of course gets the start .
这 庄稼 最远 从 这 河 的 课程 获得 这 开始 .

当然，离河最远的庄稼会率先播种。

[ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biːə] .
A DAHABEAH .
一个 达哈贝亚 .

达哈贝亚。

['reɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
RAISING WATER ON THE NILE .
提高 水 在 这 尼罗河 .

提高尼罗河水位。

[ðə; ði][nekst]['nɒv(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .
The next novel sight was the irrigation of the fields .
这 下一个 小说 视线 曾是 这 灌溉 的 这 字段 .

接下来让我感到新奇的是田地灌溉。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
To lift the water from the river ,
到 举起 这 水 从 这 河 ,

从河里提水，

[ə; eɪ] [freɪm] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːnˌstɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [kleɪ]
a frame is made by putting some cornstalks into the ground and putting clay
一个 框架 是 制成 经过 推杆 一些 玉米秆 进入 这 地面 和 推杆 黏土
[raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [pəʊsts] ,
round them to make posts ,
圆形的 他们 到 制作 帖子 ,

框架是用一些玉米秸秆插在地上，周围用粘土包裹起来做成的柱子。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] ; [ðə; ði][pəʊsts] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] ,
which are placed about six feet apart ; the posts support a small stick ,
哪个 是 放置 关于 六 脚 除 ; 这 帖子 支持 一个 小的 戳 ,

它们相距约六英尺；柱子上支撑着一根小木棍，

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pəʊl] , [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bendz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
across which is laid a crooked pole , with about a dozen bends in it ,
穿过 哪个 是 铺设 一个 歪 极 , 和 关于 一个 打 弯曲 在 它 ,

上面横放着一根弯曲的杆子，杆子大约有十几个弯折处。

[ðæt] ['bælənsɪz] [ə; eɪ] [mʌd] ['bɑːskɪt] [ɒn] [wʌn] [end] [ə'genst] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['bʌkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
that balances a mud basket on one end against a leather bucket on the other .
那 余额 一个 泥 篮子 在 一 结尾 反对 一个 皮革 桶 在 这 其他 .

它的一端是泥篓，另一端是皮桶，两者保持平衡。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [həʊldz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [wel] ['bʌkɪt] ,
The bucket holds about as much as our common well bucket ,
这 桶 持有 关于 作为 很多 作为 我们的 常见的 出色地 桶 ,

这个桶的容量和我们常用的水桶差不多。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['fɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ]
a man is continually filling from the river and emptying
一个 男人 是 持续 填充 从 这 河 和 清空

一个人不断地从河里打水，然后再把水倒掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌd] [spaʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəʊsts] .
into a mud spout between the posts .
进入 一个 泥 喷口 之间 这 帖子 .

水流进柱子之间的泥浆沟里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [led] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [mʌd] ['kɒndjuɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sekʃənz] ,
The water is led off in a small mud conduit over the farm which is divided into sections ,
这 水 是 引领 离开 在 一个 小的 泥 导管 超过 这 农场 哪个 是 分割 进入 部分 ,

水通过农场上方的一条小型泥渠排出，农场被分成若干区域。

[wen] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
when one section is filled with water the stream is turned into another one .
什么时候 一 部分 是 已填 和 水 这 溪流 是 转向 进入 其他 一 .

当溪流的一部分被水充满时，它就变成了另一条溪流。

[ðiːz] ['wɔːtəwɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
These waterworks are kept going day and night .
这些 自来水厂 是 保留 去 天 和 夜晚 .

这些水利设施日夜不停地运转。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [meɪ] [siː] ['kæt(ə)l] ['paʊə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] ,
Once in a while one may see cattle power used for irrigation of the following old fashioned kind ,
一次 在 一个 尽管 一 可能 看 牛 力量 用过的 为了 灌溉 的 这 下列的 老的 造型 种类 ,

偶尔可以看到人们使用牛力进行以下这种老式灌溉方式：

[ðə; ði] [jəʊk] [ɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kɒg] - [wiːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
the yoke is hitched to a primative cog - wheel of about twelve feet in diameter ,
这 轭 是 搭便车 到 一个 原始的 齿轮 - 车轮 的 关于 十二 脚 在 直径 ,

轭架连接在一个直径约十二英尺的原始齿轮上。

[wɪtʃ] [wɜːks] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wiːl] [pleɪst] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
which works into a smaller wheel placed underneath it , the cattle walking over
哪个 作品 进入 一个 较小的 车轮 放置 下 它 , 这 牛 步行 超过
[ə; eɪ] [brɪdʒ] .
a bridge .
一个 桥 .

牛群走过一座桥，而桥下方则连接着一个较小的轮子。

[ðə; ði] [kɔɡz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [pɪnz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːl] .
The cogs are simply pins driven into the outside of each wheel .
这 齿轮 是 简单地 别针 驱动 进入 这 外部 的 每个 车轮 .

齿轮其实就是钉入每个车轮外侧的销钉。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wiːl] [rʌnz] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
The shaft of the smaller wheel runs out over a ditch cut from the river
这 轴 的 这 较小的 车轮 跑步 出去 超过 一个 沟 切 从 这 河
[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [riːl] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː] [ˈneɪtɪv]
and carries a large reel about eighteen feet in diameter over which two native
和 携带 一个 大的 卷轴 关于 十八 脚 在 直径 超过 哪个 二 本国的
[rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ˈɜːθn] [dʒˈɑːz] .
ropes are laid to which are attached about forty earthen jars .
绳索 是 铺设 到 哪个 是 随附的 关于 四十 土 罐子 .

小轮的轴伸出河中挖出的沟渠，上面装有一个直径约 18 英尺的大卷轴，卷轴上缠绕着两条本地绳索，绳索上系着约 40 个陶罐。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ˈaʊəz] ,
The cattle here are about the same size as ours ,
这 牛 这里 是 关于 这 相同的 尺寸 作为 我们的 ,

这里的牛和我们这里的牛体型差不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn] [ðeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɔːnz] [rʌn] [streɪt] [bæk] .
but they have a lump on their back and their horns run straight back .
但 他们 有 一个 块 在 他们的 后退 和 他们的 角 跑步 直的 后退 .

但它们的背上长着一个肿块，角笔直地向后伸展。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkæt(ə)l] [ɪz] [ˈbluːɪʃ] .
The colour of most of these cattle is blueish .
这 颜色 的 最多 的 这些 牛 是 蓝蓝色的 .

这些牛大多呈蓝色。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [ɪz] [waɪd] ,
Where the fertile strip of land is wide ,
在哪里 这 沃 条 的 土地 是 宽的 ,

在肥沃的土地宽阔的地方，

[kəˈnælz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌɡ] [ɪn] [kɜːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [bæk] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd]
canals are dug in curves to bring the water back near , to the sand
运河 是 挖 在 曲线 到 带来 这 水 后退 靠近 , 到 这 沙
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

人们开挖弯曲的运河，将水引回沙山附近。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [fiːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] ,
The cattle feed along the river bank ,
这 牛 喂养 沿着 这 河 银行 ,

牛群在河岸边吃草。

[wɪtʃ] [ɪz] [left] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
which is left uncultivated for about twenty feet from the water ,
哪个 是 左边 未开垦的 为了 关于 二十 脚 从 这 水 ,

从水边算起，大约二十英尺的范围内都未进行耕种。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and I have seen a number of them of all kinds ,
和 我 有 已见 一个 数字 的 他们 的 全部 种类 ，

我见过各种各样的，数量不少。

['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [strɪp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [krɒps] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
feeding on this poor strip and never touch the rich crops alongside ,
喂养 在 这 贫穷的 条 和 绝不 触碰 这 富有的 农作物 旁边 ，

它们只啃食这片贫瘠的土地，却从不碰旁边肥沃的庄稼。

[ɔːl'ðəʊ] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [wei] .
although left to themselves and I was told that they were taught that way :
虽然 左边 到 他们自己 和 我 曾是 讲述 那 他们 是 教授 那 方式 .

虽然他们被放任自流，而且我听说他们就是这样被教导的。

[ðə; ði] [ʃiːp] [lʊk] [laɪk] [dɒgz] ['drægɪŋ] [lɒŋ] [teɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɒgz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˌmænɪ'təʊbə] .
The sheep look like dogs dragging long tails on the ground and the dogs look much like the Esquimaux dogs I have seen in Manitoba .
这 羊 看 喜欢 狗 拖拽 长的 尾巴 在 这 地面 和 这 狗 看 很多 喜欢 这 爱斯基摩人 狗 我 有 已见 在 曼尼托巴省 .

这些绵羊看起来像拖着长尾巴的狗，而这些狗看起来很像我在曼尼托巴省见过的爱斯基摩犬。

['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [deɪz] ['træv(ə)l] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [sænd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [rɒk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
After seven or eight days travel we left the sand mountains and began to see rock on both sides ,
后 七 或者 八 天 旅行 我们 左边 这 沙 山脉 和 开始 到 看 岩石 在 两个都 侧面 ，

经过七八天的跋涉，我们离开了沙山，开始看到两侧都是岩石。

[mɔː(r)]
more
更多的

更多的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ðə; ði] [rɒk] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
particularly on the east bank the rock looked to me like plaster of Paris .
特别 在 这 东方 银行 这 岩石 看起来 到 我 喜欢 石膏 的 巴黎 .

尤其是东岸的岩石，在我看来就像石膏一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kwɔːriːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] - .
The natives quarried it and loaded it into small dibeers .
这 本地人 采石场 它 和 已加载 它 进入 小的 - .

当地人开采这种矿物，并将其装入小型矿井中。

" - " [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [krɑːfts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [ɑːft] , [waɪlst] , " ['nʌgɚ] " [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ['bɑːrdʒɪz] ,
" Dibeers " are sailing crafts with a small cabin aft , whilst , " Nuggars " are plain barges ,
" - " 是 帆船 工艺 和 一个 小的 舱 后部 ， 而 ， " 鸡块 " 是 清楚的 驳船 ，

“迪比尔”是船尾带有小船舱的帆船，而“努加尔”则是普通的驳船。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [seɪl] ,
with a very peculiar sail ,
和 一个 非常 奇特 帆 ,

带着非常奇特的帆，

[ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rəʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɜ:lɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
the boom of which is rolled into the sail by way of furling the latter .
这 繁荣 的 哪个 是 滚动 进入 这 帆 经过 方式 的 卷卷 这 后者 .

帆桁通过卷帆的方式卷入帆中。

[ai] [hɜ:d] [wʌn] [blɑ:st] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 19th [ɒk'təʊbə(r)] ,
I heard one blast go off and this being Sunday , the 19th October ,
我 听到 一 爆炸 去 离开 和 这 存在 星期日 , 这 19th 十月 ,

我听到一声爆炸声，那天是星期日，10月19日。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] ['sʌndez] .
I made up my mind that the people here have no Sundays .
我 制成 向上 我的 头脑 那 这 人们 这里 有 不 星期日 .

我认定这里的人们没有星期天。

[wi:; wi] [pɑ:st] [sʌm; səm] ['ru:ɪnz] [ɒn] [bəʊθ] [ʃɔ:z] , [sʌm; səm] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] ,
We passed some ruins on both shores , some appeared to be cut into the solid rock ,
我们 通过了 一些 废墟 在 两个都 海岸 , 一些 出现 到 是 切 进入 这 坚硬的 岩石 ,

我们在两岸都看到了一些废墟，有些似乎是从坚硬的岩石中开凿出来的。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌlə(r)] .
which here is of a brownish colour .
哪个 这里 是 的 一个 棕褐色 颜色 .

这里的颜色是棕色的。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɒk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] ['veərid] [frɒm; frəm] [fɔ:(r)] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] [æz; əz] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] ['veri] ['i:v(ə)n] .
I could not tell what kind of rock but the courses varied from four to twenty feet as seen between the temples and they laid very even .
我 可以 不是 告诉 什么 种类 的 岩石 但 这 课程 多种多样 从 四 到 二十 脚 作为 已见 之间 这 寺庙 和 他们 铺设 非常 甚至 .

我无法分辨这是什么类型的岩石，但从寺庙之间的岩石层数来看，高度从四英尺到二十英尺不等，而且铺设得非常平整。

[ðə; ði] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [si:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [streɪt] .
The perpendicular seams were perfectly straight .
这 垂直 接缝 是 完美 直的 .

垂直的接缝笔直完美。

[ðə; ði] ['templz] [ɔ:l] [feɪst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The temples all faced the river .
这 寺庙 全部 面对 这 河 .

所有寺庙都面向河流。

[wi:; wi] ['ɔ:lsəʊ] [pɑ:st] [sʌm; səm] [ɪ'mens] ['fɪgəz] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] , [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
We also passed some immense figures , some standing , some sitting on chairs , some looking towards the river ,
我们 还 通过了 一些 巨大 数据 , 一些 常设 , 一些 坐着 在 椅子 , 一些 寻找 向 这 河 ,

我们还经过了一些巨大的雕像，有的站着，有的坐在椅子上，有的面向河流。

[sʌm; səm] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]['prəʊfaɪl] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [haɪ]
some showing their profile , the highest of these I judged to be 60 feet high
一些 显示 他们的 轮廓 , 这 最高 的 这些 我 评判 到 是 - 脚 高的
.
.
.

有些山峰露出了侧面，我估计其中最高的有 60 英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was a pity that we could not get the slightest information from the
它 曾是 一个 遗憾 那 我们 可以 不是 得到 这 丝毫 信息 从 这
[i'dʒɪpʃn] [kruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Egyptian crew with us ,
埃及人 全体人员 和 我们 ,

令人遗憾的是，我们没能从同行的埃及船员那里获得任何信息。

[huː] [siːmd] ['veri] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
who seemed very averse to us , so much so ,
WHO 似乎 非常 反 到 我们 , 所以 很多 所以 ,

他们似乎非常反感我们，以至于，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [lɜːn] [ðeə(r)] [nems] [fɑː(r)] [les] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
that I could not even learn their names far less any of their language .
那 我 可以 不是 甚至 学习 他们的 姓名 远的 较少的 任何 的 他们的 语言 .

我甚至连他们的名字都记不住，更别提他们的语言了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði]
About this time some of the boys gave out that we would be shown the
关于 这 时间 一些 的 这 男孩们 给予 出去 那 我们 会 是 所示 这
[ɪg'zækt] [spɒt] ,
exact spot ,
精确的 点 ,

就在这时，几个男孩透露说会带我们去那个确切的地方。

[weə(r)] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] [ɪg'zæktli] .
where Moses was picked up , but nobody knew exactly .
在哪里 摩西 曾是 挑选 向上 , 但 无人 知道 确切地 .

摩西是在哪里被带走的，但没有人确切知道。

['aʊə(r)] [fliːt] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [æt; ət] [naɪts] ,
Our fleet did not run at nights ,
我们的 舰队 做过 不是 跑步 在 夜晚 ,

我们的船队夜间不运营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪs] , [weə(r)]
and it always happened that we halted in some uninhabited place , where
和 它 总是 发生 那 我们 停止 在 一些 无人 地方 , 在哪里
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] .
nothing could be learned .
没有什么 可以 是 学习 .

我们总是会在某个无人居住的地方停下来，在那里什么也学不到。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wiː; wi] [pɑːst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Some of the cities we passed presented a beautiful appearance from the
一些 的 这 城市 我们 通过了 呈现 一个 美丽的 外貌 从 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

我们途经的一些城市从远处看去景色优美。

['templz] , [haɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] ,
temples , high towers and so forth all looking very white ,
寺庙 , 高的 塔楼 和 所以 前进 全部 寻找 非常 白色的 ,

寺庙、高塔等等，看起来都非常洁白。

[sʌm; səm] [mʌd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bluː] [mʌd] ['kʌlə(r)] .
some mud houses were two or three stories high and of blue mud color .
一些 泥 房屋 是 二 或者 三 故事 高的 和 的 蓝色的 泥 颜色 .

有些泥屋有两三层楼高，呈蓝色泥土色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
At one place , the only one point where we stopped in the day time ,
在 一 地方 , 这 仅有的 一 观点 在哪里 我们 停止 在 这 天 时间 ,

在其中一个地方，也是我们白天唯一停留的地方，

[ai] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [triː] .
I went ashore to see what was called a sacred tree .
我 去 岸上 到 看 什么 曾是 称为 一个 神圣 树 .

我上岸去看一棵所谓的圣树。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [i'dʒɪpʃn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
A young Christian Egyptian of about sixteen years ,
一个 年轻的 基督教 埃及人 的 关于 十六 年 ,

一位大约十六岁的年轻埃及基督徒

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ai] [meɪd] [hɪə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [triː] [hæd; həd] [greɪt] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] ,
whose acquaintance I made here told me that the sacred tree had great healing power ,
谁 熟人 我 制成 这里 讲述 我 那 这 神圣 树 有 伟大的 康复 力量 ,

我在这里结识的一位朋友告诉我，这棵圣树具有强大的治愈能力。

[ænd; ənd] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪts] [help] ,
and sick people would come and ask its help ,
和 生病的 人们 会 来 和 问 它是 帮助 ,

生病的人会来寻求它的帮助，

[ænd; ənd] [wen] [kjʊəd] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] .
and when cured would drive a nail into the tree as a memorial .
和 什么时候 治愈 会 驾驶 一个 指甲 进入 这 树 作为 一个 纪念馆 .

等病好了，人们会把钉子钉进树里作为纪念。

[ðə; ði] [triː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [neɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pætənz] ,
The tree showed a great number of nails of all patterns ,
这 树 显示 一个 伟大的 数字 的 指甲 的 全部 图案 ,

树上有很多各种形状的钉子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [neɪlz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
and it must not be forgotten that nails here are even scarcer than money .
和 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 指甲 这里 是 甚至 稀有 比 钱 .

而且，千万不要忘记，这里的钉子比钱还要稀缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [triː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It is a live tree and nothing nice to look at ,
它 是 一个 居住 树 和 没有什么 好的 到 看 在 ,

这是一棵活树，而且看起来并不美观。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [streɪt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪz] ['əʊvə(r)]
it rises from the ground about four feet straight and then lays over
它 上升 从 这 地面 关于 四 脚 直的 和 然后 躺下 超过
[ˌhɒrɪ'zɒntəli] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] ,
horizontally for about thirty feet ,
水平方向 为了 关于 三十 脚 ,

它从地面笔直升起约四英尺，然后水平伸展约三十英尺。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊz] [aʊt] ['brɑːntʃɪz] .
after which it turns up and throws out branches .
后 哪个 它 转弯 向上 和 投掷 出去 分支 .

之后它会重新生长并长出枝条。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The trunk is about one foot through and the bark is similar to that of our
这 树干 是 关于 一 脚 通过 和 这 吠 是 相似的 到 那 的 我们的
[lɑːdʒ] [θɔːn] [triː] .
large thorn tree .
大的 刺 树 .

树干直径约一英尺，树皮与我们家的大荆棘树的树皮相似。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
Returning to the fleet I saw a young man lying in the dust on the side of
返回 到 这 舰队 我 锯 一个 年轻的 男人 说谎 在 这 灰尘 在 这 边 的
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

返回舰队途中，我看到一个年轻人躺在路边的尘土中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with his mouth open , his tongue out and his eyes ,
和 他的 嘴 打开 , 他的 舌头 出去 和 他的 眼睛 ,

他张着嘴，伸出舌头，眼睛，

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [flaɪz] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] .
in fact his whole face a mass of flies , a horrible sight .
在 事实 他的 所有的 脸 一个 大量的 的 苍蝇 , 一个 可怕 视线 .

事实上，他整张脸都爬满了苍蝇，景象十分可怕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
A little girl bent over him , pointed to the sick and looked at me .
一个 小的 女孩 弯曲 超过 他 , 尖 到 这 生病的 和 看起来 在 我 .

一个小女孩弯下腰，指着病人，然后看着我。

[maɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['leprəsi] .
My young Christian bade me come away saying it was a case of leprosy .
我的 年轻的 基督教 巴德 我 来 离开 说 它 曾是 一个 案件 的 麻风 .

我的年轻基督徒让我离开，说这是一例麻风病。

[maɪ] [frend] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɒsk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] .
My friend showed me a mosque and a bazaar .
我的 朋友 显示 我 一个 清真寺 和 一个 市场 .

我的朋友带我参观了清真寺和集市。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ai] ['nəʊtɪst] [θriː] [men] ['æktɪŋ] ['veri] ['kwɪəli] ,
Coming out of the bazaar I noticed three men acting very queerly ,
未来 出去 的 这 市场 我 注意到 三 男人 表演 非常 奇怪地 ,

走出集市时，我注意到三个男人举止非常怪异。

['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] ,
walking around in front of a mud hut ,
步行 大约 在 正面 的 一个 泥 小屋 ,

在泥屋前走来走去，

['tɔ:kɪŋ] ['dəʊlfəli] [ɔ:(r)] ['mɜ:mərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
talking dolefully or murmuring and constantly looking to the ground ,
说 悲伤地 或者 淙淙 和 不断地 寻找 到 这 地面 ,

低声吟诵或喃喃自语，并且不断低头看向地面。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
and was told that there was a death in the family .
和 曾是 讲述 那 那里 曾是 一个 死亡 在 这 家庭 .

被告知家中有人去世了。

[maɪ] [gaɪd] [sɔ:] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ,
My guide saw me back to the fleet and on the road asked me for a book ,
我的 指导 锯 我 后退 到 这 舰队 和 在 这 路 问 我 为了 一个 书 ,

我的向导送我回到船队，在路上他向我要了一本书。

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] .
and I gave him one .
和 我 给予 他 一 .

我给了他一个。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
His people lived in the place .
他的 人们 居住地 在 这 地方 .

他的族人就住在那里。

[ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [strɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['i:dʒɪpt] ,
The fertile strips along the river here are much narrower than in Lower Egypt ,
这 沃 条状物 沿着 这 河 这里 是 很多 较窄 比 在 降低 埃及 ,

这里沿河的肥沃地带比下埃及的要窄得多。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
sometimes one - eighth of a mile wide sometimes only about two hundred feet ,
有时 一 - 第八 的 一个 英里 宽的 有时 仅有的 关于 二 百 脚 ,

有时宽八分之一英里，有时只有大约两百英尺宽。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒps]
but to judge from the crops
但 到 法官 从 这 农作物

但从庄稼的收成来看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]
as well as
作为 出色地 作为

也

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:d] [ðə; ði] ['lætə(r)] [faɪnd]
the cattle and the food the latter find
这 牛 和 这 食物 这 后者 寻找

牛和它们找到的食物

, [ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst][bi:; bi]['betə(r)] .
, the soil must be better .
, 这 土壤 必须 是 更好的 .

土壤必须改良。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ɒn]
I should say the river is from a third of a mile to half a mile wide on
我 应该 说 这 河 是 从 一个 第三 的 一个 英里 到 一半 一个 英里 宽的 在
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm] [əsaɪaʊt] [tu:; tə] [æ'swɑ:n] ,
the average from Assiout to Assouan ,
这 平均的 从 阿西奥特 到 阿苏安 ,

我应该说，从阿西乌特到阿苏安，这条河的平均宽度在三分之一英里到半英里之间。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃæləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [wɪtʃ] [dru:] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [gɒt]
and very shallow , as the steamer , which drew about five feet of water , got
和 非常 浅的 , 作为 这 汽船 , 哪个 画 关于 五 脚 的 水 , 得到
[ə'graʊnd] ['ɒf(ə)n] .
aground often .
搁浅 经常 .

而且水很浅，这艘吃水约五英尺的轮船经常搁浅。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [æ'swɑ:n] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 21st ,
We reached Assouan at 10 a . m . on the 21st ,
我们 达到 阿苏安 在 - 一个 . 米 . 在 这 21st ,

我们于21日上午10点到达阿苏安。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][æz; əz] [θi:bz]
not without regret at having had to pass such famous places as Thebes
不是 没有 后悔 在 拥有 有 到 经过 这样的 著名的 地方 作为 底比斯
[ænd; ənd]['lʌksɔ:(r)] .
and Luxor .
和 卢克索 .

途经底比斯和卢克索等著名景点，心中难免感到遗憾。

[wi:; wi] [kæmpt] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [θi:bz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gaɪdz] ['weɪtɪŋ] [wɪð]
We camped quite close to Thebes and there were guides waiting with
我们 露营 相当 关闭 到 底比斯 和 那里 是 指南 等待 和
['kænd(ə)ls][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə][speə(r)]
candles to show us over the place but we had no time to spare
蜡烛 到 展示 我们 超过 这 地方 但 我们 有 不 时间 到 空闲的
[ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] .
and so were not permitted to wander about .
和 所以 是 不是 允许 到 漫步 关于 .

我们露营的地方离底比斯很近，有导游拿着蜡烛等着带我们游览，但我们没有时间，所以不允许我们四处闲逛。

[wi:; wi]['lændɪd] [tu:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [æ'swɑ:n] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk]
We landed two miles below the city at Assouan the lower end of the track
我们 登陆 二 英里 以下 这 城市 在 阿苏安 这 降低 结尾 的 这 追踪
[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][maɪl] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] - ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'haɪnd] [æ'swɑ:n] .
of the seven mile railway to Shellal passing behind Assouan .
的 这 七 英里 铁路 到 - 通过 在后面 阿苏安 .

我们在距离城市两英里的阿苏安降落，阿苏安是通往谢拉尔的七英里铁路的下端，这条铁路从阿苏安后面经过。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [ɪz] [bɪlt] [tu:; tə] ['pɔ:tɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['kætərækt] .
This railway is built to portage over the first cataract .
这 铁路 是 建造 到 搬运 超过 这 第一的 白内障 .

修建这条铁路是为了跨越第一处瀑布。

['ɒpəzɪt] [æ'swɑ:n] , [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] .
Opposite Assouan , we passed the camp of the Black Watch .
对面的 阿苏安 , 我们 通过了 这 营 的 这 黑色的 手表 .

在阿苏安对面，我们经过了黑卫队的营地。

[æt; ət] - ,
At Shellal ,
在 - ,

在Shellal，

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɪð] ['fɔːti] ['hweilə] [ɪn] [təʊ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔːdz]
a steamer with forty whalers in tow received us and started at once towards
一个 汽船 和 四十 捕鲸者 在 拖 已收到 我们 和 开始 在 一次 向
['wɒdi] ['hælfɑː] .
Wady Halfa .
瓦迪 半 .

一艘拖着四十艘捕鲸船的汽船接上了我们，并立即驶向瓦迪哈勒法。

[wiː; wi] [kæmpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
We camped two or three miles above Shellal and were therefore deprived of
我们 露营 二 或者 三 英里 多于 - 和 是 所以 被剥夺的 的
['eni] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kætərækt] .
any sight of the first cataract .
任何 视线 的 这 第一的 白内障 .

我们在谢拉尔上方两三英里处扎营，因此错过了第一瀑布的景象。

['aʊə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [eɪt] [bəʊts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Our fifty - six Caughnawaga Indians were given eight boats , which were
我们的 五十 - 六 卡纳瓦加 印度人 是 给定 八 船 , 哪个 是
[təʊd] [fɔː(r)] [ə'brest] [ænd; ənd] [ten] [lɒŋ] ,
towed four abreast and ten long ,
被拖走 四 并排 和 十 长的 ,

我们给56名卡纳瓦加印第安人分配了8艘船，每艘船并排拖曳4艘，纵深10艘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊts] .
this was the first time we got into the boats .
这 曾是 这 第一的 时间 我们 得到 进入 这 船 .

这是我们第一次坐船。

[wiː; wi] [suːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
We soon made use of the awning provided for each .
我们 很快 制成 使用 的 这 棚 假如 为了 每个 .

我们很快就用上了每辆车配备的遮阳篷。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [rɒk] [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] ,
The country along the river here is all rock and as I was told ,
这 国家 沿着 这 河 这里 是 全部 岩石 和 作为 我 曾是 讲述 ,

这里沿河一带全是岩石，正如我听说的那样，

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɔːl][sænd] .
back of the rock all sand .
后退 的 这 岩石 全部 沙 .

岩石背面全是沙子。

['dɒktə(r)] ['niːlsn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] ['krɒsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['trɒpɪks] .
Doctor Neilson informed me that we were now about crossing into the tropics .
医生 尼尔森 知情的 我 那 我们 是 现在 关于 过境 进入 这 热带 .

尼尔森医生告诉我，我们现在即将进入热带地区。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd]['betə(r)] [bɪlt]
The natives here are considerably darker than the Egyptians and better built
这 本地人 这里 是 相当 较暗 比 这 埃及人 和 更好的 建造
[men] .
men .
男人 .

这里的土著居民肤色比埃及人深得多，而且身材更加健壮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['sɪmələli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
They were dressed similarly to the Egyptians .
他们 是 穿着 相似地 到 这 埃及人 .

他们的穿着打扮与埃及人相似。

[ə; eɪ]['neɪvi] ['pɪnɪs] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] [buː'ʃɑːrd] [huː] [hæd; həd]
A navy pinnace overhauled us here bringing Abbe Bouchard who had
一个 海军 小艇 大修 我们 这里 带来 阿贝 布沙尔 WHO 有

一艘海军小艇把我们送到这里，船上载着阿贝·布沙尔，他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['kaɪərəʊ] .
stayed behind in Cairo .
入住 在后面 在 开罗 .

他留在了开罗。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'gen] [met] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn] [strɪps] ,
We went a good distance before we again met cultivated land and then only in strips ,
我们 去 一个 好的 距离 前 我们 再次 遇见 栽培 土地 和 然后 仅有的 在 条状物 ,

我们走了很远的路才再次遇到耕地，而且也只是零星分布的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['twenti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːtəlaɪzd] ['evri] [ɪntʃ] .
some of which were not twenty feet wide and they were utilized every inch .
一些 的 哪个 是 不是 二十 脚 宽的 和 他们 是 利用 每一个 英寸 .

有些建筑宽度不足二十英尺，而且每一寸空间都被充分利用。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The natives follow the falling river with cultivation ,
这 本地人 跟随 这 坠落 河 和 栽培 ,

当地居民沿着河流向下耕作。

[æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] [wen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,
as I discovered when coming back a little over three months afterwards ,
作为 我 发现 什么时候 未来 后退 一个 小的 超过 三 几个月 然后 ,

三个多月后我回来时发现，

[wen] [ai] [faʊnd] [krɒps] [ɒv; əv] [biːnz] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
when I found crops of beans from one inch to a foot long ,
什么时候 我 成立 农作物 的 豆子 从 一 英寸 到 一个 脚 长的 ,

当我发现长着一英寸到一英尺长的豆角时，

['grəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɔːtə(r)] .
growing where there had been water .
生长 在哪里 那里 有 到过 水 .

在曾经有水的地方生长。

[wiː; wi] [pɑːst] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bærən] [rɒk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['nærəʊ] [strɪps] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['pʊrər] [ðæn; ðən] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] .
We passed miles of barren rock and then again narrow strips and altogether the country was poorer than Upper Egypt .
我们 通过了 英里 的 荒芜 岩石 和 然后 再次 狭窄的 条状物 和 共 这 国家 曾是 贫穷 比 上 埃及 .

我们经过了数英里的贫瘠岩石，然后又经过了狭窄的地带，总的来说，这个国家比埃及上部还要贫穷。

[ə'keɪʒnəli] [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪt] [tri:z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
Occasionally we would see a few date trees along the river and now and
偶尔 我们 会 看 一个 很少 日期 树木 沿着 这 河 和 现在 和
[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mʌd] - [bɪlt] ['vɪlɪdʒ] .
then a small mud - built village .
然后 一个 小的 泥 - 建造 村庄 .

偶尔我们会看到河边有一些枣椰树，偶尔还会看到一些用泥土建造的小村庄。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] , [bəʊθ] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [baɪ] [ɒks] - ['paʊə(r)]
Irrigation was going on the same as below , both by hand and by ox - power
灌溉 曾是 去 在 这 相同的 作为 以下 , 两个都 经过 手 和 经过 牛 - 力量
.
.
.

灌溉方式与下面相同，既有人工灌溉，也有牛力灌溉。

[wi:; wi] [ri:tʃt] - [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]
We reached Korosko on the 24th of October the steamer was run with the
我们 达到 - 在 这 24th 的 十月 这 汽船 曾是 跑步 和 这
[baʊ; bəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
bow on the shore ,
弓 在 这 支撑 ,

我们于10月24日抵达科罗斯科，轮船船头抵着岸边行驶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊts] [təʊd] [tu:] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
but the boats towed too far from shore for us to get out .
但 这 船 被拖走 也 远的 从 支撑 为了 我们 到 得到 出去 .

但是船被拖离岸边太远了，我们无法上岸。

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:t] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [bəʊθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['səʊldʒəz] .
Korosko is a small fort occupied by both English and Egyptian soldiers .
- 是 一个 小的 堡 占领 经过 两个都 英语 和 埃及人 士兵 .

科罗斯科是一座小型堡垒，由英国和埃及士兵共同驻守。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋks] [ə'raʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] [haɪ] .
The river banks around are fifteen to twenty feet high .
这 河 银行 大约 是 十五 到 二十 脚 高的 .

周围的河岸有十五到二十英尺高。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['weɪlə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn]
From my whaler I could see a small building near the beach with a sign
从 我的 捕鲸船 我 可以 看 一个 小的 建筑 靠近 这 海滩 和 一个 符号
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [mɑ:kt] " [poʊst] - " [pəʊst] ['ɒfɪs] .
over the door marked " poste Keden " Post office .
超过 这 门 标记 " 邮政 - " 邮政 办公室 .

从我的捕鲸船上，我可以看到海滩附近有一座小房子，门上挂着一块牌子，上面写着"poste Keden"邮局。

[wi:; wi] [left] - ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['stɒpɪdʒ] [ænd; ənd] [bi:tʃt] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] ,
We left Korosko after an hour's stoppage and beached in good season ,
我们 左边 - 后 一个 小时 停止 和 搁浅 在 好的 季节 ,

我们在科罗斯科停留了一个小时后离开，并在合适的季节登陆。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʊk] ['sʌpə(r)] .
to give us a chance to cook supper .
到 给 我们 一个 机会 到 厨师 晚餐 .

给我们一个机会做晚饭。

[æt; ət] ['evri] [naɪts] [kæmp] [wi:; wi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪd] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɒps] ,
At every night's camp we unavoidably did more or less damage to the crops ,
在 每一个 夜晚 营 我们 不可避免的 做过 更多的 或者 较少的 损害 到 这 农作物 ,

每晚的露营都不可避免地会对庄稼造成不同程度的破坏。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːzd] ['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] , [æz; əz]
which must have caused serious loss to these poor people by whom , as
哪个 必须 有 导致 严肃的 损失 到 这些 贫穷的 人们 经过 谁 , 作为
[ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
I said before ,
我 说 前 ,

这必然给这些可怜的人们造成了严重的损失，正如我之前所说，

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speə(r)] [sɔɪl] [ɪz] ['juːtəlaɪzd] .
every inch of the spare soil is utilized .
每一个 英寸 的 这 空闲的 土壤 是 利用 .

每一寸剩余土壤都得到了利用。

[wiː; wi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
We got under way at sunrise .
我们 得到 在下面 方式 在 日出 .

我们日出时分出发。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌp] [ðɪs] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [æ'swɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['veri] [streɪt] ['stretʃɪz]
The river up this far from Assouan is a series of very straight stretches
这 河 向上 这 远的 从 阿苏安 是 一个 系列 的 非常 直的 伸展
[frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [bendz] [ænd; ənd] [gʊd]
from five to fifteen miles in length with no difficult bends and good
从 五 到 十五 英里 在 长度 和 不 难的 弯曲 和 好的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] .
for navigation everywhere .
为了 导航 到处 .

从阿苏安向上游走，这条河是一系列非常笔直的河段，长度从五英里到十五英里不等，没有复杂的弯道，到处都适合航行。

[ðə; ði] ['kʌrənt]
The current
这 当前的

当前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['vɛəriz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
varys from three to five miles an hour .
变化 从 三 到 五 英里 一个 小时 .

速度在每小时三到五英里之间。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] [tʌg] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es]
During this day I noticed a small screw tug bearing a foresail coming after us
期间 这 天 我 注意到 一个 小的 拧紧 拖船 轴承 一个 前帆 未来 后 我们
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
and trying hard to reach us .
和 尝试 难的 到 抵达 我们 .

当天，我注意到一艘小型螺旋桨拖船，船头挂着前帆，正朝着我们驶来，努力靠近我们。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pres] ['stiːmə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [æn; ən]
It proved to be a press steamer having on board the correspondent of an
它 已证实 到 是 一个 按 汽船 拥有 在 木板 这 通讯员 的 一个
['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] ,
English paper ,
英语 纸 ,

事实证明，那是一艘新闻船，船上有一位英国报纸的记者。

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['paɪlət] .
an engineer and a native pilot .
一个 工程师 和 一个 本国的 飞行员 .

一名工程师和一名本土飞行员。

[ðeɪ] [ræn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [təʊ] ,
They ran short of coal and wanted a tow ,
他们 跑 短的 的 煤炭 和 通缉 一个 拖 ,

他们的煤炭用完了，需要拖船。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kəʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wen] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
and all the coal they had left when reaching us ,
和 全部 这 煤炭 他们 有 左边 什么时候 到达 我们 ,

还有他们到达我们这里时剩下的所有煤炭，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] .
a man could have put in his vest pocket .
一个 男人 可以 有 放 在 他的 背心 口袋 .

一个人可以把它放进他的背心口袋里。

[wiː; wi] [biːtʃt] [ðɪs] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][west] [saɪd] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [kʌt] ,
We beached this night on the west side close to a temple , cut ,
我们 搁浅 这 夜晚 在 这 西方 边 关闭 到 一个 寺庙 , 切 ,

那天晚上我们在靠近一座寺庙的西侧海滩搁浅了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .
as it appeared to me into the solid rock .
作为 它 出现 到 我 进入 这 坚硬的 岩石 .

它仿佛显现在坚硬的岩石中。

['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [stɔːz] [ænd; ənd] ['kɒlərə] [belts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ai][wɒz; wəz]
Being called to receive stores and cholera belts for the men I was
存在 称为 到 收到 商店 和 霍乱 腰带 为了 这 男人 我 曾是
[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] ,
prevented from joining an exploring party ,
阻止 从 加入 一个 探索 派对 ,

被召去接收物资和给男人们的霍乱防护带，我因此无法加入探险队。

[ðæt] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] ,
that set out , and was told , when the boys came back ,
那 放 出去 , 和 曾是 讲述 , 什么时候 这 男孩们 来了 后退 ,

出发后，当男孩们回来时，有人告诉他们：

[ðæt] [ai][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
that I had missed something worth seeing .
那 我 有 错过 某物 值得 看到 .

我错过了一些值得一看的东西。

[ai] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ɑːbuː] - ['sɪmbəl] ,
I learnt afterwards that this place was Abu - Simbel ,
我 学会了 然后 那 这 地方 曾是 阿布 - 辛贝尔 ,

后来我才知道，这里是阿布辛贝神庙。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['templz] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
where there are two temples cut out of the rock which are said to be
在哪里 那里 是 二 寺庙 切 出去 的 这 岩石 哪个 是 说 到 是
[ðə; ði]['əʊldɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the oldest specimens of architecture in the world .
这 最老 标本 的 建筑学 在 这 世界 .

那里有两座凿刻在岩石中的寺庙，据说是世界上最古老的建筑遗迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [stəʊn] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [təʊz] [θriː] [fiːt] [lɒŋ]
The boys said they had seen stone figures of men with toes three feet long
这 男孩们 说 他们 有 已见 石头 数据 的 男人 和 脚趾 三 脚 长的
[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] ,
and I dare say they were not far out ,
和 我 敢 说 他们 是 不是 远的 出去 ，

男孩们说他们看到了脚趾长达三英尺的石像，我敢说他们说的没错。

[æz; əz] [ai] [lɜːnt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['siːtɪd] ['fɪgəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['temp(ə)l]
as I learnt there are four seated figures in front of the largest temple
作为 我 学会了 那里 是 四 坐着 数据 在 正面 的 这 最大 寺庙
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] ,
supposed to represent Rameses the Great ,
据称 到 代表 拉美西斯 这 伟大的 ，

据我了解，在最大的神庙前有四尊坐像，据说是拉美西斯大帝的像。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪksti] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
which are sixty five feet in height .
哪个 是 六十 五 脚 在 高度 .

它们高六十五英尺。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːz] .
I was sorry that I had to stay behind to look after the stores .
我 曾是 对不起 那 我 有 到 停留 在后面 到 看 后 这 商店 .

我很抱歉不得不留下来照看店铺。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɒlərə] [belts] , ['evribɒdi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [hæd; həd]
Talking about cholera belts , everybody engaged in the British service in Egypt had
说 关于 霍乱 腰带 ， 大家 已订婚的 在 这 英国 服务 在 埃及 有
[tuː; tə] [weə(r)] [ðiːz] [belts] ,
to wear these belts ,
到 穿 这些 腰带 ，

说到霍乱防护带，所有在埃及为英国效力的人都必须佩戴这种防护带。

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [weə(r)]
soldiers and voyageurs were supplied with them and required to wear
士兵 和 旅行者 是 供应 和 他们 和 必需的 到 穿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

士兵和旅行者都配备了这些物品，并被要求佩戴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɪps] [ɒv; əv] ['flænl] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
They are strips of flannel twelve or fifteen inches wide ,
他们 是 条状物 的 绒布 十二 或者 十五 英寸 宽的 ，

它们是十二英寸或十五英寸宽的法兰绒条，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and I was told by soldiers who had served in Egypt some time ,
和 我 曾是 讲述 经过 士兵 WHO 有 服务 在 埃及 一些 时间 ，

我从曾在埃及服役过的士兵那里得知：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['kɒlərə] [ænd; ənd] ['dɪsəntri] .
that they are very effective in preventing cholera and dysentery .
那 他们 是 非常 有效的 在 预防 霍乱 和 痢 .

它们在预防霍乱和痢疾方面非常有效。

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [seɪl] .
BOAT FOR THE NILE EXPEDITION UNDER SAIL .
船 为了 这 尼罗河 远征 在下面 帆 .

尼罗河探险帆船。

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] ['ɔːnɪŋ] .
BOAT FOR THE NILE EXPEDITION SHOWING AWNING .
船 为了 这 尼罗河 远征 显示 棚 .

尼罗河探险船，图中可见遮阳篷。

[nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 26th [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Next day , Sunday the 26th at 5 p . m . we arrived at
下一个 天 , 星期日 这 26th 在 5 p . 米 . 我们 到达的 在

第二天，也就是26日星期日下午5点，我们到达了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['wɒdi] ['hælfɑː] .
Wady Halfa .
瓦迪 半 .

瓦迪哈尔法。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
The weather was still the same as ever since we landed at Alexandria ,
这 天气 曾是 仍然 这 相同的 作为 曾经 自从 我们 登陆 在 亚历山大 ,

自我们抵达亚历山大港以来，天气一直没变。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [nɒt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] , [bʌt; bət] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .
not a cloud , not uncomfortably warm , but warm enough .
不是 一个 云 , 不是 不舒服地 温暖的 , 但 温暖的 足够的 .

不是云，也不是热得不舒服，而是足够暖和。

[ə; eɪ] [stiːm] [tʌg] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wɒdi] ['hælfɑː][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
A steam tug came out from Wady Halfa and brought orders for us to
一个 蒸汽 拖船 来了 出去 从 瓦迪 半 和 带来 订单 为了 我们 到
[prə'siːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stiːmə(r)] .
proceed as far as the river was navigable for the steamer .
继续 作为 远的 作为 这 河 曾是 可导航 为了 这 汽船 .

一艘蒸汽拖船从瓦迪哈尔法驶来，带来了命令，让我们沿着河道航行到汽船可以通航的地方。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] ['wɒdi] ['hælfɑː] [weə(r)] [ðə; ði] [təʊ] [wɒz; wəz] [dis'bænd] .
This brought us about four miles above Wady Halfa where the tow was disbanded .
这 带来 我们 关于 四 英里 多于 瓦迪 半 在哪里 这 拖 曾是 解散 .

这使我们到达了瓦迪哈尔法上游约四英里处，在那里拖船解散了。

[ðə; ði] [bəʊts] [ðen] [prə'siːdid] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæmpt] .
The boats then proceeded another mile and we camped .
这 船 然后 继续 其他 英里 和 我们 露营 .

船只又航行了一英里，我们在那里扎营。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [maɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [bəʊts] ,
During this mile we had the first opportunity to work the boats ,
期间 这 英里 我们 有 这 第一的 机会 到 工作 这 船 ,

在这一英里的航程中，我们第一次有机会操作船只。

([stɪl] [ɔːl] [lait]) [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['veərid] ['greɪtli] .
(still all light) and that evening the opinions about them varied greatly .
(仍然 全部 光) 和 那 晚上 这 意见 关于 他们 多种多样 非常 .

（仍然一片漆黑）当晚，人们对它们的看法大相径庭。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [tents] [pɪtʃt] [ðæn; ðən] [lɔːd] ['wulzli] [ə'raɪvd] .
No sooner were our tents pitched than Lord Wolseley arrived .
不 很快 是 我们的 帐篷 投球 比 主 沃尔斯利 到达的 .

我们刚搭好帐篷，沃尔斯利勋爵就到了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [sʌm; səm] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['denisən] ,
He shook hands with some , exchanged a few words with our commander , Colonel Denison ,
他 摇晃 双手 和 一些 ， 交换 一个 很少 字 和 我们的 指挥官 ， 上校 丹尼森 ，

他与一些人握了手，并与我们的指挥官丹尼森上校交谈了几句。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] .
and was off again .
和 曾是 离开 再次 .

然后又出发了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hweilə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
We found here about a hundred whalers waiting for us .
我们 成立 这里 关于 一个 百 捕鲸者 等待 为了 我们 .

我们在这里发现大约有一百名捕鲸者在等着我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lait] [boʊts] [ʌp][ðə; ði]['kætərækt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['neɪv(ə)l][kæmp] ,
We were at the foot of the second cataract and the following morning were ordered to take the light boats up the cataract to the first naval camp ,
我们 是 在 这 脚 的 这 第二 白内障 和 这 下列的 早晨 是 订购 到 拿 这 光 船 向上 这 白内障 到 这 第一的 海军 营 ，

我们当时在第二瀑布脚下，第二天早上接到命令，要用轻型船只沿瀑布而上，前往第一海军营地。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [tuː] .
about three miles distant , to make one trip and if possible two .
关于 三 英里 遥远 ， 到 制作 一 旅行 和 如果 可能的 二 .

大约三英里远，最好跑一趟，如果可能的话跑两趟。

['sev(ə)n] [men] [tʊk] [wʌn] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruːz] [meɪd] [tuː] [trɪps] , [sʌm; səm] ['getɪŋ] [θruː] ['ɜːli] ,
Seven men took one boat and all the crews made two trips , some getting through early ,
七 男人 采取 一 船 和 全部 这 船员 制成 二 旅行 ， 一些 获得 通过 早期的 ，

七个人乘坐一艘船，所有船员都往返了两趟，有些人提前到达了目的地。

[sʌm; səm] [leɪt] .
some late .
一些 晚的 .

有些人迟到了。

[ðə; ði][fɜːst][trɪp][ai] [meɪd] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
The first trip I made , I took a different channel from those who started before .
这 第一的 旅行 我 制成 ， 我 采取 一个 不同的 渠道 从 那些 WHO 开始 前 .

我第一次出行时，选择了一条与之前出发的人不同的路线。

[ai] [stept] [ðə; ði] [tuː] [mɑːsts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ɔːz] ['əʊnli] ,
I stepped the two masts with which the boat was provided and used the sails and the six oars only ,
我 步 这 二 桅杆 和 哪个 这 船 曾是 假如 和 用过的 这 帆 和 这 六 桨 仅有的 ，

我竖起了船上的两根桅杆，只使用了帆和六支桨。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
the wind being as usual from the north .
这 风 存在 作为 通常 从 这 北 .

风向一如既往地从北面吹来。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
We needed all our resources but we reached the camp in good time .
我们 需要 全部 我们的 资源 但 我们 达到 这 营 在 好的 时间 .

我们需要动用所有资源，但我们及时到达了营地。

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['teɪkən] ,
We walked back the three miles took another boat and tried the channel generally taken ,
我们 步行 后退 这 三 英里 采取 其他 船 和 尝试 这 渠道 一般来说 已采取 ,

我们步行返回三英里，然后乘另一条船尝试走通常走的航道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] .
it being apparently the shortest route .
它 存在 显然 这 最短 路线 .

这显然是最短的路线。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [geɪt] " [ɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
I had to use the tow - line at one place where there was a " gate " or channel ,
我 有 到 使用 这 拖 - 线 在 一 地方 在哪里 那里 曾是 一个 " 门 " 或者 渠道 ,

我不得不在某个有“闸门”或通道的地方使用拖绳。

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['kænədə] , [wɪð] [ə'baʊt]
as we say in Canada , with about
作为 我们 说 在 加拿大 , 和 关于

正如我们在加拿大所说，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [təʊ] [frɒm; frəm] .
three feet of a fall , about eighteen feet wide and a good standing place to tow from .
三 脚 的 一个 落下 , 关于 十八 脚 宽的 和 一个 好的 常设 地方 到 拖 从 .

落差三英尺，宽约十八英尺，是拖车的好立足点。

[raɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [mʊrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] .
Right there was stationed our acquaintance , the reporter , in his little tug moored above the gate .
正确的 那里 曾是 驻 我们的 熟人 , 这 记者 , 在 他的 小的 拖船 系泊 多于 这 门 .

我们的熟人，那位记者，就坐在他的小拖船上，停泊在大门上方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvwaːjaː'ʒɜː] [waɪl] ['weɪdɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [siːm] ,
One of the voyageurs while wading must have stepped into some seam ,
一 的 这 旅行者 尽管 涉水 必须 有 步 进入 一些 接缝 ,

其中一位旅行者在涉水时，一定踩进了某个缝隙里。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
he jumped quickly back into his boat ,
他 跳了起来 迅速地 后退 进入 他的 船 ,

他迅速跳回船上。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] ,
leaving behind his moccasin and said he was bitten by a crocodile ,
离开 在后面 他的 鹿皮鞋 和 说 他 曾是 被咬 经过 一个 鳄鱼 ,

他留下了鹿皮鞋，并说自己被鳄鱼咬了。

[wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][wiː; wi][əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt]
which all of us were kind enough to believe and we advised him not
哪个 全部 的 我们 是 种类 足够的 到 相信 和 我们 建议 他 不是
[tuː; tə] [weɪd] ['eni][mɔː(r)] .
to wade any more .
到 涉水 任何 更多的 .

我们都好心地相信了这一点，并劝他不要再涉水了。

[ɔːl][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)][tɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] .
All had accomplished their task in the evening and come back to our camp .
全部 有 完成 他们的 任务 在 这 晚上 和 来 后退 到 我们的 营 .

当晚，所有人都完成了任务，回到了我们的营地。

[suːn] ['ɑːftəwədz] ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['iːvlɪn] [wʊd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] ['kɜːn(ə)l] [denɪsənz]
Soon afterwards General Sir Evelyn Wood arrived and went towards Colonel Denison's
很快 然后 一般的 先生 伊芙琳 木头 到达的 和 去 向 上校 丹尼森的
[tent] .
tent .
帐篷 .

不久之后，伊夫林·伍德爵士将军到达，并走向丹尼森上校的帐篷。

[ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [baɪ][maɪ]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː]
I heard my name called by my officer and went before the General who
我 听到 我的 姓名 称为 经过 我的 官 和 去 前 这 一般的 WHO
[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][men][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
demanded the number of my men and wanted to see them .
要求 这 数字 的 我的 男人 和 通缉 到 看 他们 .

我听到军官叫我的名字，便走到将军面前。将军要求我提供士兵人数，并要见见他们。

['getɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn][laɪn] ,
Getting the men in line ,
获得 这 男人 在 线 ,

让男人们列队，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ai] [sed] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪ'nʌf]
the General asked me if they spoke English and I said they spoke enough
这 一般的 问 我 如果 他们 辐 英语 和 我 说 他们 辐 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
for boating purposes ,
为了 划船 目的 ,

将军问我他们是否会说英语，我说他们能说一些足以应付航行的英语。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
but no more .
但 不 更多的 .

仅此而已。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [left] .
The General then left .
这 一般的 然后 左边 .

将军随后离开。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][maɪ]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['θɜːti] - [faɪv]
After supper I was informed by my officer that I had to take thirty - five
后 晚餐 我 曾是 知情的 经过 我的 官 那 我 有 到 拿 三十 - 五
[men] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
men with me and go about a hundred miles up the river .
男人 和 我 和 去 关于 一个 百 英里 向上 这 河 .

晚饭后，我的军官告诉我，我必须带着三十五个人沿河而上，大约一百英里。

[hɪə(r)] [kə'mensɪz] [ðə; ði]['sekənd] ['reɪlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ruːt] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [lɒŋ] ,
Here commences the second railway of the river route , about thirty miles long ,
这里 开始 这 第二 铁路 的 这 河 路线 , 关于 三十 英里 长的 ,

这里是这条水路铁路的第二段起点，全长约30英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [lɔːd] ['wulzli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
and the first train on the following morning brought Lord Wolseley on his way
和 这 第一的 火车 在 这 下列的 早晨 带来 主 沃尔斯利 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

第二天早上第一班火车载着沃尔斯利勋爵前往前线。

[ðə; ði]['sekənd] [treɪn] [hæd; həd][ɒn] [bɔːd] , [kɒl] . [ə'leɪn] , [lɔːd] [ˌævən'mɔːr] , [kæpt] . [mɔːr] ,
The second train had on board , Col . Alleyne , Lord Avonmore , Capt . Moore ,
这 第二 火车 有 在 木板 , 上校 . 艾琳 , 主 埃文莫尔 , 船长 . 摩尔 ,
[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

第二列火车上有：阿莱恩上校、埃文莫尔勋爵、摩尔上尉、中尉。

['peri] [ænd; ənd][luː'tenənt] .
Perry and Lieut .
佩里 和 中尉 .

佩里和中尉。

[siː] . [ɑː(r)] . [ɔːrd] .
C . R . Orde .
C . 拉 . 秩序 .

CR 订单。

[ðɪs] [treɪn] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men][ɒn][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] - [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd]
This train took me and my men on and stopped at Gemai where we found
这 火车 采取 我 和 我的 男人 在 和 停止 在 - 在哪里 我们 成立
['sevrəl] [bəʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ][ɒn] [kɑːz] .
several boats which had been portaged on cars .
一些 船 哪个 有 到过 搬运 在 汽车 .

这列火车载着我和我的手下一路前行，在格迈站停了下来，我们在那里发现了几艘用汽车运来的船。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [tents] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] - [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)]
We pitched tents and did not leave until 10 o'clock the next morning , October
我们 投球 帐篷 和 做过 不是 离开 直到 - 点钟 这 下一个 早晨 , 十月
29th .
29th .
29th .

我们搭好帐篷，直到第二天早上10点（10月29日）才离开。

[ai] [pɪkt] [kruːz] [æz; əz] ['nɪəli] ['iːkwəl][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I picked crews as nearly equal as I could ,
我 挑选 船员 作为 几乎 平等的 作为 我 可以 ,

我尽可能挑选了实力相近的船员，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sɪks] [bəʊts] , ['nɪəli] [lait] ,
with a captain to each and started with six boats , nearly light ,
和 一个 队长 到 每个 和 开始 和 六 船 , 几乎 光 ,

每艘船配备一名船长，出发时共有六艘船，重量几乎可以忽略不计。

['əʊnli][ðə; ði][faɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ]
only the five officers and their luggage
仅有的 这 五 警官 和 他们的 行李

只有五名军官和他们的行李

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɒn] [bɔːd] .
on board .
在 木板 .

已登机。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [bəʊt] [nəʊ] . [wʌn] [wɪð] [kɒl] . [ə'leɪn] [ɒn] [bɔːd] ,
I had the honor to start in boat No . 1 with Col . Alleyne on board ,
我 有 这 荣誉 到 开始 在 船 不 . 1 和 上校 . 艾琳 在 木板 ,

我有幸与阿莱恩上校一起乘坐1号艇出发，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] ,
the officers taking a boat each of different numbers ,
这 警官 采取 一个 船 每个 的 不同的 数字 ,

警官们分别乘坐编号不同的船只，

[riːtʃt] [ə'baʊt] [faɪv][piː] . [em] . [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .
reached Sarras about 5 p . m . a distance of eighteen miles .
达到 萨拉斯 关于 5 p . 米 . 一个 距离 的 十八 英里 .

下午5点左右到达萨拉斯，全程18英里。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ,
The river here is very narrow ,
这 河 这里 是 非常 狭窄的 ,

这里的河道非常狭窄。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['veri] [swɪft] .
in some places about a thousand feet and the current very swift .
在 一些 地方 关于 一个 千 脚 和 这 当前的 非常 迅速 .

有些地方水深约一千英尺，水流非常湍急。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [laɪn] [aʊt] ['əʊnli][wʌns] .
I had to get a line out only once .
我 有 到 得到 一个 线 出去 仅有的 一次 .

我只用了一次就够了。

[æt; ət] [iːtʃ] [bəʊt] [tʊk] [ɒn] ['nɪəli] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːz] , ['ɔːlsəʊ]
At Sarras each boat took on nearly two tons of ammunition and stores , also
在 萨拉斯 每个 船 采取 在 几乎 二 吨 的 弹药 和 商店 , 还
[ə'dɪʃən(ə)l] ['pæsndʒər] .
additional passengers .
额外的 乘客 .

在萨拉斯，每艘船都装载了近两吨弹药和物资，以及额外的乘客。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [kæmpt] .
We proceeded two miles up and camped .
我们 继续 二 英里 向上 和 露营 .

我们继续向上走了两英里，然后扎营。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['aɪlənds] [ænd; ənd] [rɒks] [bəuθ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [bʌt; bət] [ruːm]
There were many islands and rocks both in sight and sunken , but room
那里 是 许多 岛屿 和 岩石 两个都 在 视线 和 凹陷 , 但 房间
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] .
enough to go anywhere .
足够的 到 去 任何地方 .

视野范围内和水下都有许多岛屿和礁石，但空间足够大，可以去任何地方。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bærən] [rɒk] .
The shores are barren rock .
这 海岸 是 荒芜 岩石 .

岸边全是光秃秃的岩石。

['stɑrtɪŋ] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [briːz] ,
Starting next day with a light breeze ,
开始 下一个 天 和 一个 光 微风 ,

第二天，微风拂面而来。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [wɪnd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['ʌndə(r)] [seɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [gruː]
I soon found that I wanted more wind to proceed under sail as the current grew
我 很快 成立 那 我 通缉 更多的 风 到 继续 在下面 帆 作为 这 当前的 生长
['swɪftə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [naʊ] [ɒn] [bɔːd] ,
swifter and my boat had now on board ,
更迅捷 和 我的 船 有 现在 在 木板 ,

我很快发现，随着水流越来越急，我需要更大的风力才能扬帆前行，而且我的船上现在也载着……

[bɪ'saɪdz] [kɒl] . [ə'leɪn] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [wʌn] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] [wʌn] ['neɪtɪv]
besides Col . Alleyne , his servant , his interpreter , one corporal and one native
除了 上校 . 艾琳 , 他的 仆人 , 他的 翻译 , 一 下士 和 一 本国的
['swɪmə(r)] ,
swimmer ,
游泳运动员 ,

除了阿莱恩上校、他的仆人、他的翻译、一名下士和一名当地游泳运动员之外，

[ðen] [maɪ'self] [wɪð] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] [freɪt] .
then myself with five men and about two tons of freight .
然后 我 和 五 男人 和 关于 二 吨 的 货运 .

然后我带着五个人和大约两吨货物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [boʊts] ,
This was the time to find out what we could do with our boats ,
这 曾是 这 时间 到 寻找 出去 什么 我们 可以 做 和 我们的 船 ,

这是了解我们能用船做些什么的时候了。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] ,
the north wind had freshened ,
这 北 风 有 清新 ,

北风刮了起来。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [faɪv] [gʊd] [ɔːz] [wiː; wi] [dɒdʒd]
which gave us more speed and with the help of five good oars we dodged
哪个 给予 我们 更多的 速度 和 和 这 帮助 的 五 好的 桨 我们 躲避
[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənts] ,
the swift currents ,
这 迅速 电流 ,

这使我们有了更快的速度，再加上五支好桨的帮助，我们躲过了湍急的水流。

['kætʃɪŋ] ['ediːz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['traɪəl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kən'grætʃu,leit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
catching eddies and after two hours trial the captains congratulated each other
捕捉 涡流 和 后 二 小时 审判 这 队长 恭喜 每个 其他
[ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
upon being masters of the situation .
之上 存在 大师 的 这 情况 .

经过两个小时的考验，船长们抓住了涡流，并互相祝贺自己已经掌握了局面。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] , [iːtʃ] ['kæptɪn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
We soon began to race , each captain using his own judgment as to which
我们 很快 开始 到 种族 , 每个 队长 使用 他的 自己的 判断 作为 到 哪个
['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ,
channel to take ,
渠道 到 拿 ,

我们很快开始竞速，每位船长都根据自己的判断选择航道。

[wɪtʃ] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] .
which gave each a chance to be ahead or behind according to his luck .
哪个 给予 每个 一个 机会 到 是 前方 或者 在后面 根据 到 他的 运气 .

这使得每个人都有机会根据自己的运气领先或落后。

[wen] [ai] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ɔːl] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt]
When I signalled for dinner all headed for shore and it was here that
什么时候 我 发出信号 为了 晚餐 全部 标题 为了 支撑 和 它 曾是 这里 那
['luːɪs] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɒst] ,
Louis Capitaine was so unaccountably lost ,
路易斯 船长 曾是 所以 无故 丢失的 ,

当我发出晚餐信号时，所有人都向岸边驶去，而路易船长却莫名其妙地迷路了。

[wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
within sixty feet from shore .
之内 六十 脚 从 支撑 .

离岸边60英尺以内。

['luːɪs] [hæd; həd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)][ɪn]['piːtə(r)]['dʒænjʊˌeriz] [bəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [wen] [n'iəɹɪŋ]
Louis had the bow oar in Peter January's boat and he rose when nearing
路易斯 有 这 弓 桨 在 彼得 一月份的 船 和 他 玫瑰 什么时候 临近
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

路易斯在彼得·詹纽瑞的船上拿着船头的桨，当船快到岸边时，他站了起来。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] ,
While standing in the bow he fell over ,
尽管 常设 在 这 弓 他 跌倒 超过 ,

他站在船头时摔倒了。

[ðə; ði] ['hedweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
the headway of the boat made the distance a hundred
这 进展 的 这 船 制成 这 距离 一个 百

船的航速使距离增加了一百英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fiːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] .
feet before he was seen to rise .
脚 前 他 曾是 已见 到 上升 .

几英尺后，人们看到他站了起来。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['peri] [θruː] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ærəb] ['swɪmə(r)] , [wɪtʃ] [ðɪs] [bəʊt]
Perry threw a life - preserver and ordered the Arab swimmer , which this boat
佩里 扔 一个 生活 - 保护者 和 订购 这 阿拉伯 游泳运动员 , 哪个 这 船
['kærid] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
carried , to assist him ,
携带 , 到 协助 他 ,

佩里扔下一个救生圈，并命令船上的阿拉伯游泳者去帮助他。

[ðə; ði] ['swɪmə(r)] [dʒʌmpt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [swæm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [bʌt; bət] ['luːɪs]
the swimmer jumped immediately and swam towards the spot but Louis
这 游泳运动员 跳了起来 立即地 和 游泳 向 这 点 但 路易斯
[dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sɪstəns] [riːtʃt] [hɪm] .
disappeared before assistance reached him .
消失 前 协助 达到 他 .

游泳者立即跳入水中，向事发地点游去，但路易斯在救援人员赶到之前就消失了。

[maɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] ['piːtərz] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['edi] [bɪ'haɪnd]
My boat was about sixty yards behind Peter's boat coming up in the eddy behind
我的 船 曾是 关于 六十 码 在后面 彼得的 船 未来 向上 在 这 涡流 在后面
[ə; eɪ] [rɒk] .
a rock .
一个 岩石 .

我的船在彼得的船后方大约六十码处，正驶入一块岩石后面的旋涡中。

[wen] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ai] ['nəʊtɪst] ['luːɪs] - ['helmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəb] ['swɪmə(r)] .
When striking the current I noticed Louis ' helmet and the Arab swimmer .
什么时候 引人注目 这 当前的 我 注意到 路易斯 - 头盔 和 这 阿拉伯 游泳运动员 .

逆流而上时，我注意到了路易斯的头盔和那位阿拉伯游泳者。

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [ə'leɪn] ,
We went ashore to prepare dinner and I really believe that Colonel Alleyne ,
我们 去 岸上 到 准备 晚餐 和 我 真的 相信 那 上校 艾琳 ,

我们上岸准备晚餐，我真的相信阿莱恩上校

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvɔɪ] , [felt] [səʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
the officer in charge of this convoy , felt so badly about this accident ,
这 官 在 收费 的 这 护航 , 毛毡 所以 糟糕 关于 这 事故 ,

负责这支车队的军官对这起事故深感痛心。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] .
that he did not take anything .
那 他 做过 不是 拿 任何事物 .

他什么也没拿。

[hiː; hi] ['haɪəd] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] ['beriəl] , [ɪf]
He hired natives to search for the body and give it decent burial , if
他 雇用 本地人 到 搜索 为了 这 身体 和 给 它 体面的 葬礼 , 如果
[faʊnd] .
found .
成立 .

他雇佣当地人寻找尸体，如果找到，就给予体面的安葬。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð] [wʌn] [mæn] [ʃɔːt] .
After dinner we proceeded with one man short .
后 晚餐 我们 继续 和 一 男人 短的 .

晚餐后，我们继续前进，但人手不足。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ][bæd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] - ['kætərækt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
The water not being so bad we made the Semnah cataract that afternoon .
这 水 不是 存在 所以 坏的 我们 制成 这 - 白内障 那 下午 .

水质还不错，那天下午我们去了塞姆纳瀑布。

[ðɪs] ['kætərækt][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ruːt] .
This cataract was thought the worst in the whole route .
这 白内障 曾是 想法 这 最差 在 这 所有的 路线 .

这例白内障被认为是整个治疗路线上最严重的。

['kɜːn(ə)l] [ə'leɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sed] " [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [jɔːz] .
Colonel Alleyne showed me up to the gate and said " now everything is yours .
上校 艾琳 显示 我 向上 到 这 门 和 说 " 现在 一切 是 你的 .

阿莱恩上校带我走到大门前，说道：“现在一切都是你的了。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [geɪt] [dʌz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [riːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" It must be understood that this gate does by no means reach across the river .
" 它 必须 是 理解 那 这 门 做 经过 不 方法 抵达 穿过 这 河 .

必须明确的是，这道门绝不可能延伸到河对岸。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [waɪd] .
The river is about 1000 feet wide here and the gate situated between the east shore and an island is about twenty feet wide .
这 河 是 关于 - 脚 宽的 这里 和 这 门 位于 之间 这 东方 支撑 和 一个 岛 是 关于 二十 脚 宽的 .

这条河在这里大约有 1000 英尺宽，位于东岸和岛屿之间的闸门大约有 20 英尺宽。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai] [traɪd] [ə; eɪ] [lait] [bəʊt] [fɜːst] .
Not being sure of the water I tried a light boat first .
不是 存在 当然 的 这 水 我 尝试 一个 光 船 第一的 .

由于不确定水情，我先试划了一艘轻型船。

[ai] [tʊk] [bəʊt] [nəʊ] . [wʌn] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
I took boat No . 1 through without any trouble ,
我 采取 船 不 . 1 通过 没有 任何 麻烦 ,

我乘坐1号船顺利通过，没有任何问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði] [fʊl] [ləʊd] [ɒn] ['eni] [bəʊt] .
but would not trust the full load on any boat .
但 会 不是 相信 这 满的 加载 在 任何 船 .

但我不会信任任何满载的船只。

[wiː; wi][ɔːl] ['laɪt(ə)nd] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][sɪks] [bəʊts] [θruː] [wɪð] [təʊ] [laɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
We all lightened somewhat and passed the six boats through with tow lines inside of an hour .
我们 全部 轻度 有些 和 通过了 这 六 船 通过 和 拖 线条 里面 的 一个 小时 .

我们都放松了一些，不到一个小时就用拖绳把六艘船拖过了。

[ðə; ði] [freɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [wɒz; wəz]['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ][baɪ] ['kæmlz] .
The freight we had left was portaged by camels .
这 货运 我们 有 左边 曾是 搬运 经过 骆驼 .

我们留下的货物是用骆驼驮运的。

[wiː; wi] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)] [seɪl] [fɔː(r)] [maɪlz] [ʌp] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kæmpt]
We reloaded and started under sail four miles up in smooth water and camped
我们 重新加载 和 开始 在下面 帆 四 英里 向上 在 光滑的 水 和 露营

.
.
.

我们重新装好行李，扬帆起航，驶向四英里外平静的水面，然后扎营。

['kɜːn(ə)l] [ə'leɪn] [held] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ðæt] [naɪt] [ɒn] ['luːɪs] - [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
Colonel Alleyne held an inquest that night on Louis Capitaine's death and despatched
上校 艾琳 握住 一个 死因调查 那 夜晚 在 路易斯 - 死亡 和 已派送

[ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
a man to the nearest telegraph station with the news of his death .
一个 男人 到 这 最近的 电报 车站 和 这 消息 的 他的 死亡 .

当晚，阿莱恩上校对路易·卡皮坦的死因进行了调查，并派人到最近的电报站报信，告知他死讯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [sent] ,
A few weeks after this despatch was sent ,
一个 很少 周 后 这 调度 曾是 发送 ,

这份电报发出几周后，

['kɜːn(ə)l] ['kenədi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [friː] [pres] ,
Colonel Kennedy showed me a copy of the Ottawa Free Press ,
上校 肯尼迪 显示 我 一个 复制 的 这 渥太华 自由的 按 ,

肯尼迪上校给我看了一份《渥太华自由报》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] [pres] [meɪd] [friː] [ɪn'diːd] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['kæptɪn] ['luːɪs] ['dʒæksən] [æz; əz] ['draʊnd] .
in which the Free Press made free indeed reporting Captain Louis Jackson as drowned .
在 哪个 这 自由的 按 制成 自由的 的确 报道 队长 路易斯 杰克逊 作为 溺水 .

《自由报》确实肆无忌惮地报道了路易斯·杰克逊船长溺水身亡的消息。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'pɪəd] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊts] ,
All the captains appeared pleased with their boats ,
全部 这 队长 出现 高兴 和 他们的 船 ,

所有船长似乎都对自己的船很满意。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [best] [rʌn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [bəʊt]
talking about who made the best run and each boasting to have the best boat
说 关于 WHO 制成 这 最好的 跑步 和 每个 吹嘘 到 有 这 最好的 船

.
.
.

大家互相比较谁跑得最好，各自吹嘘自己的船最好。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kætərækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ə'bʌv] , [æt; ət] - , [ɪz] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn]
From this cataract to the next one above , at Ambigol , is counted seventeen
从 这 白内障 到 这 下一个 一 多于 , 在 - , 是 计数 十七

[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

从这个瀑布到上面下一个瀑布（位于安比戈尔）的距离，大约是十七英里。

[wɪtʃ] [stretʃ] [pruːvd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'ləʊ] - ['kætərækt] ;
which stretch proved much the same as below Semnah cataract ;
哪个 拉紧 已证实 很多 这 相同的 作为 以下 - 白内障 ;

该段路程与塞姆纳瀑布下方的路程大致相同；

['plenti] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
plenty of dodging and crossing the stream to get the side of the river
很多 的 躲避 和 过境 这 溪流 到 得到 这 边 的 这 河
[wɪð] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['kʌrənt] ,
with the lesser current ,
和 这 较少 当前的 ,

需要不断躲闪和渡河，才能到达水流较缓的一侧。

[ðə; ði] [boʊts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['trævələz] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] [helmz] [səʊ] [wel] [wɪð] [ə; eɪ]
the boats being such good travellers and answering their helms so well with a
这 船 存在 这样的 好的 旅行者 和 回答 他们的 舵 所以 出色地 和 一个
[stɪf] [briːz] ,
stiff breeze ,
僵硬的 微风 ,

这些船只航行性能极佳，即使在强风中也能很好地响应舵手的操控。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['boʊtmənz] ['pærədaɪs] .
we found ourselves in a genuine boatman's paradise .
我们 成立 我们自己 在 一个 真的 船夫的 天堂 .

我们发现自己置身于名副其实的船夫天堂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [wɪnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [deɪ] ,
In spite of the free wind we had all day ,
在 尽管如此 的 这 自由的 风 我们 有 全部 天 ,

尽管我们整天都刮着顺风，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [laɪnz] [aʊt] [ænd; ənd] [træk] ['sevrəl] [taɪmz] .
we had to get lines out and track several times .
我们 有 到 得到 线条 出去 和 追踪 一些 时代 .

我们必须多次拉出线路并进行跟踪。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] - ['kætərækt] .
We camped on an island about a mile below Ambigol cataract .
我们 露营 在 一个 岛 关于 一个 英里 以下 - 白内障 .

我们在安比戈尔瀑布下游约一英里处的一个岛上露营。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɑːgjuːd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]
In the evening the captains argued as to which of them had run the
在 这 晚上 这 队长 争论 作为 到 哪个 的 他们 有 跑步 这
[məʊst] [ɒn] ['sændbæŋk] .
most on sandbanks .
最多 在 沙洲 .

晚上，船长们争论谁在沙洲上行驶的距离最长。

[ðiːz] [sænd] [ʃəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [bɪ'haɪnd] [lɑːdʒ] [rɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['aʊə(r)]
These sand shoals are formed behind large rocks in a manner never seen in our
这些 沙 浅滩 是 形成 在后面 大的 岩石 在 一个 方式 绝不 已见 在 我们的
[əʊn] ['wɔːtəz] ,
own waters ,
自己的 水 ,

这些沙洲是在大岩石后方形成的，这种形成方式在我们自己的水域中从未见过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [laɪk] ['sɪtʃueɪtɪd] [rɒks] [wʊd] [nɒt] [ə'laɪk]
and it was strange to notice that like situated rocks would not alike
和 它 曾是 奇怪的 到 注意 那 喜欢 位于 岩石 会 不是 同样
[ə'kjuːmjəleɪt] [sænd] ,
accumulate sand ,
积累 沙 ,

奇怪的是，位置相似的岩石并不会以相同的方式积聚沙子。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ʃəʊlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [nʌn] ,
some had shoals behind them and some had none ,
一些 有 浅滩 在后面 他们 和 一些 有 没有任何 ,

有些鱼群后面有浅滩，有些则没有。

[stɪl] [ɔːl] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈedi] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈsɜːfɪs] ,
still all showed the same eddy on the water surface ,
仍然 全部 显示 这 相同的 涡流 在 这 水 表面 ,

所有照片都显示水面上存在同样的涡流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌdi] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][səʊ]
and the water being muddy we could not tell which to trust and so
和 这 水 存在 浑 我们 可以 不是 告诉 哪个 到 相信 和 所以
[geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈwaɪdə(r)] [bɜːrθs] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
gave them all wider berths in future .
给予 他们 全部 更广泛 泊位 在 未来 .

由于水质浑浊，我们无法判断该相信谁，因此以后都与他们保持了更远的距离。

[ˈkætərækt] [ɒv; əv] - .
CATARACT OF AMBIGOL .
白内障 的 - .

安比戈尔白内障。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] -
The following day , the 1st of November we reached the post of Ambigol
这 下列的 天 , 这 1st 的 十一月 我们 达到 这 邮政 的 -
[əˈbaʊt] [eit][ə; eɪ] . [em] .
about 8 a . m .
关于 8 一个 . 米 .

第二天，也就是11月1日，我们早上8点左右到达了安比戈尔哨所。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈkætərækt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] - [ˈkætərækt] .
We found this cataract different from Semnah cataract .
我们 成立 这 白内障 不同的 从 - 白内障 .

我们发现这种白内障与塞姆纳白内障不同。

[ðɪs] [hæz; həz][nəʊ] " [geɪt] " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrʊkɪd] [ˈtʃæn(ə)l] , [swɪft] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [bæd]
This has no " gate " but a very crooked channel , swift current and very bad
这 有 不 " 门 " 但 一个 非常 歪 渠道 , 迅速 当前的 和 非常 坏的
[ˈtrækɪŋ] .
tracking .
追踪 .

它没有“闸门”，但通道非常弯曲，水流湍急，跟踪性能很差。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [faɪv] [men] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] [fʊl]
It required the combined force of thirty - five men to pull one boat with its full
它 必需的 这 合并 力量 的 三十 - 五 男人 到 拉 一 船 和 它是 满的
[ləʊd] .
load .
加载 .

拉动一艘满载货物的船需要 35 名男子的合力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði]['kætərækt][ɪz][wʌn][maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfɪst] [pɑːt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][æt; ət]
The cataract is one mile long and the roughest part is at the foot and at
这 白内障 是 一 英里 长的 和 这 最粗糙 部分 是 在 这 脚 和 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

白内障长达一英里，最粗糙的部分在底部和顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [θriː] [waɪt] [men][wɜː(r); wə(r)][lɒst] .
It was in this mile of the route that afterwards three white men were lost .
它 曾是 在 这 英里 的 这 路线 那 然后 三 白色的 男人 是 丢失的 .

后来，三名白人男子就是在这条路的这一英里路段上迷路的。

[wiː; wi][gɒt] [θruː] [ðɪs] ['kætərækt][ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [kʊkt] ['dɪnə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
We got through this cataract about noon and cooked dinner just above it .
我们 得到 通过 这 白内障 关于 中午 和 煮熟 晚餐 只是 多于 它 .

我们中午左右穿过了这处瀑布，并在瀑布上方做了晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]
It must be remembered that the route was entirely unknown to us all
它 必须 是 记得 那 这 路线 曾是 完全 未知 到 我们 全部
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]
and that we had to find our channels and often did not take the
和 那 我们 有 到 寻找 我们的 频道 和 经常 做过 不是 拿 这
[best] [wʌn] .
best one .
最好的 一 .

必须记住，这条路线对我们所有人来说都是完全未知的，我们必须自己寻找途径，而且往往没有选择最佳途径。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] [ai] ['ɔːdəd] [maɪ] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [iːtʃ] ,
From this out I ordered my captains to take a different channel each ,
从 这 出去 我 订购 我的 队长 到 拿 一个 不同的 渠道 每个 ,

于是我命令我的队长们各自使用不同的频道。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][best][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
there being so many , so as to find the best one for future purposes .
那里 存在 所以 许多 , 所以 作为 到 寻找 这 最好的 一 为了 未来 目的 .

由于选择众多，因此需要找到最适合未来用途的方案。

[ðə; ði] [boʊts] ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːkwəli] [mætʃt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [rɒŋ]
The boats being so equally matched , we could easily tell who had the wrong
这 船 存在 所以 同样地 匹配 , 我们 可以 容易地 告诉 WHO 有 这 错误的
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

由于两艘船的性能不相上下，我们很容易就能分辨出谁走错了频道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [left] [ə'stɜːn] .
for he was soon left astern .
为了 他 曾是 很快 左边 倒车 .

因为他很快就被留在了船尾。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [kɒl] . [ə'leɪn] , [huː] [ɪz][hɪm'self][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['bəʊtmən] ,
The officer in charge , Col . Alleyne , who is himself an experienced boatman ,
这 官 在 收费 , 上校 . 艾琳 , WHO 是 他自己 一个 经验丰富的 船工 ,

负责此案的军官是阿莱恩上校，他本人是一位经验丰富的船夫。

[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)]['prəʊgres] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
was so well pleased with our progress that he never interfered but left it all
曾是 所以 出色地 高兴 和 我们的 进步 那 他 绝不 干扰 但 左边 它 全部
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

他对我们的进展非常满意，所以从不干预，把一切都交给我们自己处理。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːti] [deɪz] ['trævəlɪŋ] ,
It must also not be forgotten that the boys had been forty days travelling ,
它 必须 还 不是 是 被遗忘的 那 这 男孩们 有 到过 四十 天 旅行 ,

也不要忘记，这些男孩已经旅行了四十天。

['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːd] [wɜːk] ,
doing no hard work ,
正在做 不 难的 工作 ,

不劳而获

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊts] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɔː(r)] .
before we took the boats and by this time their hands were very sore .
前 我们 采取 这 船 和 经过 这 时间 他们的 双手 是 非常 疮 .

在我们乘船之前，他们的手已经非常疼痛了。

[ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bəʊld] [ðæt] [pəʊlz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ]
The rocky shores were so bold that poles could only be of use in keeping
这 岩石 海岸 是 所以 大胆的 那 杆子 可以 仅有的 是 的 使用 在 保持
[ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ə'hed] .
off and it was impossible to assist by shoving ahead .
离开 和 它 曾是 不可能的 到 协助 经过 推搡 前方 .

岩石海岸非常险峻，用杆子只能用来抵挡岩石，而推搡前进是不可能起到帮助作用的。

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊts] [naʊ] ,
To say a word about the boats now ,
到 说 一个 单词 关于 这 船 现在 ,

现在来说说这些船吧。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊts] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
we all had come to the conclusion that the boats and outfit were well
我们 全部 有 来 到 这 结论 那 这 船 和 全套服装 是 出色地
[dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [səʊ][fɑː(r)] .
devised for the service so far .
设计 为了 这 服务 所以 远的 .

到目前为止，我们都一致认为这些船只和装备对于这项服务来说是设计得非常合理的。

[wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ;
We had tried them now in various ways ;
我们 有 尝试 他们 现在 在 各种各样的 方式 ;

我们已经用各种方法尝试过了；

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [ə'genst] [ə; eɪ] [swɪft] ['kʌrənt] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] ,
we had sailed against a swift current with a beam wind ,
我们 有 航行 反对 一个 迅速 当前的 和 一个 光束 风 ,

我们顶着强劲的水流和横风航行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《我们在埃及的卡纳瓦加人(Our Caughnawagas in Egypt a narrative of)

[weə(r)] [ə; eɪ] [flæt] ['bɒtəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊd] [wɪð] [laɪnz] ,
where a flat bottom would have had to be towed with lines ,
在哪里 一个 平坦的 底部 会 有 有 到 是 被拖走 和 线条 ,

而平底船则需要用缆绳拖曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðɪs] ['təʊɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [træk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and the more this towing could be avoided the better it was on account of the fearful track along the shore .
和 这 更多的 这 拖带 可以 是 避免 这 更好的 它 曾是 在 帐户 的 这 可怕 追踪 沿着 这 支撑 .

鉴于沿岸航道危险重重，越是避免拖曳越好。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['nesəsəri] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] ,
The boats were sufficiently strong for all necessary handling and in case of accident ,
这 船 是 足够 强的 为了 全部 必要的 处理 和 在 案件 的 事故 ,

这些船只足够坚固，可以进行所有必要的操作，并且在发生事故时也能正常工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [wɪ'ðaʊt]
they were light enough to be brought ashore and turned over for repairs without
他们 是 光 足够的 到 是 带来 岸上 和 转向 超过 为了 维修 没有

它们足够轻便，可以拖上岸并进行维修，无需任何额外操作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ekstrə] [help] .
extra help .
额外的 帮助 .

额外帮助。

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] .
More difficult it was to find a good place on the shore where to haul a boat out .
更多的 难的 它 曾是 到 寻找 一个 好的 地方 在 这 支撑 在哪里 到 运输 一个 船 出去 .

更困难的是，要在岸边找到一个合适的地方把船拖上岸。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tuː] [seɪlz] [iːtʃ] ,
The boats were provided with two sails each ,
这 船 是 假如 和 二 帆 每个 ,

每艘船都配备了两张帆。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([seɪlz]) [ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
a sample of which (sails) I have brought home with me .
一个 样本 的 哪个 (帆) 我 有 带来 家 和 我 .

我带回来一个样品（帆）。

[wiː; wi] [kæmpt] [nekst][ɒn] - ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
We camped next on Tangur island and the following day the 2nd of November
我们 露营 下一个 在 - 岛 和 这 下列的 天 这 2nd 的 十一月
,
,
,

接下来我们在唐古尔岛露营，第二天，也就是11月2日，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - ['kætərækt] .
we started to face the Tangur cataract .
我们 开始 到 脸 这 - 白内障 .

我们开始面对唐古尔瀑布。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['meni]
The wind being very strong in our favor we tried to dodge behind the many
这 风 存在 非常 强的 在 我们的 偏爱 我们 尝试 到 躲闪 在后面 这 许多
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

由于风力非常强劲，而且对我们有利，我们试图躲在众多岛屿后面。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][get][ðə; ði][laɪnz] [aʊt] .
but had to give up sailing in many places and get the lines out .
但 有 到 给 向上 帆船 在 许多 地方 和 得到 这 线条 出去 .

但在很多地方不得不放弃航行，把缆绳放出去。

[wiː; wi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðɪs] ['kætərækt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
We overcame this cataract without much difficulty .
我们 克服 这 白内障 没有 很多 困难 .

我们很轻松地就克服了白内障。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kætərækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [smuːð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][wʌn][maɪl] [wen]
Above the cataract it was considered smooth water for about one mile when
多于 这 白内障 它 曾是 经过考虑的 光滑的 水 为了 关于 一 英里 什么时候
[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stretʃ] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .
a very bad stretch was met with about half a mile long .
一个 非常 坏的 拉紧 曾是 遇见 和 关于 一半 一个 英里 长的 .

在瀑布上方大约一英里的范围内，水面平静，而之后大约半英里的范围内则非常糟糕。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə'baʊt]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
The river here is about quarter of a mile wide ,
这 河 这里 是 关于 四分之一 的 一个 英里 宽的 ,

这条河大约有四分之一英里宽，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [rɒks] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] ['veri] " ['wɪkɪd] " [ɪn]
and full of large rocks between which the water came down very " wicked " in
和 满的 的 大的 岩石 之间 哪个 这 水 来了 向下 非常 " 邪恶 " 在
['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['waɪdə(r)] .
channels of about sixty feet wide and some wider .
频道 的 关于 六十 脚 宽的 和 一些 更广泛 .

河道里布满了大石头，水流湍急地从石头缝隙中倾泻而下，河道宽约 60 英尺，有的甚至更宽。

[ai] [ə'gen] ['ɔːdəd] [iːtʃ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃæn(ə)l] ,
I again ordered each captain to pick his own channel ,
我 再次 订购 每个 队长 到 挑选 他的 自己的 渠道 ,

我再次命令每位船长自行选择频道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɔːz] ['wɜːkɪŋ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv]
and having a strong breeze and all oars working we managed to get above
和 拥有 一个 强的 微风 和 全部 桨 在职的 我们 管理 到 得到 多于
.
:
.

借助强劲的微风和所有人的桨，我们成功地到达了上游。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
In this place I discovered by experience that what we had found to be the
在 这 地方 我 发现 经过 经验 那 什么 我们 有 成立 到 是 这
[best] ['tʃæn(ə)l] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
best channel on that day ,
最好的 渠道 在 那 天 ，

在这里，我通过经验发现，我们当天找到的最佳频道，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] .
was the worst a few days after .
曾是 这 最差 一个 很少 天 后 .

几天后情况最为糟糕。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊt] ['evri] [deɪ] , [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,
The water falling six inches to a foot every day , continually changed the rapids ,
这 水 坠落 六 英寸 到 一个 脚 每一个 天 ， 持续 已更改 这 急流 ，

每天下降六英寸到一英尺的水位不断改变着急流的形态。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪs] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [bæd] .
making a bad place better and a good place bad .
制作 一个 坏的 地方 更好的 和 一个 好的 地方 坏的 .

把糟糕的地方变好，把好的地方变坏。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['kætərækt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [smuːð] ['wɔːtə(r)]
Above this cataract we had thirteen miles of what we called smooth water
多于 这 白内障 我们 有 十三 英里 的 什么 我们 称为 光滑的 水
[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
with a current of from three to five miles an hour .
和 一个 当前的 的 从 三 到 五 英里 一个 小时 .

在这处瀑布之上，有十三英里的平静水域，水流速度为每小时三到五英里。

[ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
I had noticed in coming up that the country was inhabited ,
我 有 注意到 在 未来 向上 那 这 国家 曾是 有人居住的 ，

我上来的时候就注意到这个国家有人居住。

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəbz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
having seen a few Arabs now and then .
拥有 已见 一个 很少 阿拉伯人 现在 和 然后 .

偶尔会看到一些阿拉伯人。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə'kæskə] ['kætərækt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
We reached the foot of Akaska cataract that evening .
我们 达到 这 脚 的 赤坂 白内障 那 晚上 .

那天晚上，我们到达了阿卡斯卡瀑布脚下。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] ['kærid] [lɔːd] [ˌævən'mɔːr] ,
On landing , the boat , which carried Lord Avonmore ,
在 降落 ， 这 船 ， 哪个 携带 主 埃文莫尔 ，

登陆后，载着埃文莫尔勋爵的船只……

[gɒt] [stəʊv] [ɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ]
got stove in when His Lordship took the tools and proved himself quite a
得到 火炉 在 什么时候 他的 领主 采取 这 工具 和 已证实 他自己 相当 一个
['kɑːpəntə(r)] .
carpenter .
木匠 .

当大人拿起工具，证明自己是一位出色的木匠时，炉灶就打开了。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]
Here also were seen some useful
这里 还 是 已见 一些 有用

这里也看到了一些有用的东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['stretʃɪz] [ɒv; əv] [biːtʃ] ['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)]
stretches of beach under cultivation , but these were getting few and far
伸展 的 海滩 在下面 栽培 , 但 这些 是 获得 很少 和 远的
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

海滩上有一些开垦的土地，但这些土地越来越少了。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 3rd [nəʊ'vembə(r)] , [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] [ə'kæskə] ['kætərækt] ,
Next day , the 3rd November , we faced the Akaska cataract ,
下一个 天 , 这 3rd 十一月 , 我们 面对 这 赤坂 白内障 ,

第二天，也就是11月3日，我们遇到了阿卡斯卡白内障。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['kætərækt] [pruːvd] [tuː; tə]
we were getting used to the river and therefore this cataract proved to
我们 是 获得 用过的 到 这 河 和 所以 这 白内障 已证实 到
[biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [səʊ][fɑː(r)] .
be the easiest so far .
是 这 最容易 所以 远的 .

我们逐渐熟悉了这条河，因此，到目前为止，这个瀑布是最容易通过的。

[bɪ'twiːn] [ə'kæskə][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dɑːl]['kætərækt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] [maɪlz][ɒv; əv] [gʊd]
Between Akaska and the foot of Dal cataract there are nine miles of good
之间 赤坂 和 这 脚 的 达尔 白内障 那里 是 九 英里 的 好的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

阿卡斯卡和达尔瀑布脚下之间有九英里良好的航行航道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [ðɪs] [stretʃ] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]
and the greater part of the beach is useful , this stretch looking altogether
和 这 更大的 部分 的 这 海滩 是 有用 , 这 拉紧 寻找 共
['betə(r)][ænd; ənd] [les] [waɪld] .
better and less wild .
更好的 和 较少的 荒野 .

而且大部分海滩都很有用，这一段看起来整体更好，也更不显得荒凉了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dɑːl] [ə'baʊt] [nuːn] .
We reached the foot of Dal about noon .
我们 达到 这 脚 的 达尔 关于 中午 .

我们大约中午时分到达了达尔山脚下。

[dɑːl]['kætərækt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] .

Dal cataract is said to be five miles long .

达尔 白内障 是 说 到 是 五 英里 长的 .

据说达尔瀑布长达五英里。

[ɪn] [ðɪs] ['kætərækt][ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [smɔːl] ['wɪləʊ] [triːz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənds] .

In this cataract I saw for the first time , small willow trees on the islands .

在 这 白内障 我 锯 为了 这 第一的 时间 , 小的 柳 树木 在 这 岛屿 .

在这个瀑布中，我第一次看到了岛上的小柳树。

[wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [wɪð] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɔːz] ,

We went about half a mile up with sails and oars ,

我们 去 关于 一半 一个 英里 向上 和 帆 和 桨 ,

我们扬帆划桨，向上游走了大约半英里。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [træk] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

when we had to track for quite a distance .

什么时候 我们 有 到 追踪 为了 相当 一个 距离 .

当我们不得不追踪相当长的距离时。

[ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

In this rapid it happened for the first time that we came to a halt ,

在 这 迅速的 它 发生 为了 这 第一的 时间 那 我们 来了 到 一个 停止 ,

在这段湍急的旅程中，我们第一次停了下来。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .

not knowing how to proceed .

不是 会心 如何 到 继续 .

不知道该如何继续。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][nɒt] ['hævɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

We had crossed on to an island not having water enough in the little

我们 有 交叉 在 到 一个 岛 不是 拥有 水 足够的 在 这 小的

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

channel between this island and the shore ,

渠道 之间 这 岛 和 这 支撑 ,

我们渡河到了一个岛上，但是岛屿和海岸之间的小水道里水不够用。

[bʌt; bət] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt]

but found at the head of the island the water rough and the current

但 成立 在 这 头 的 这 岛 这 水 粗糙的 和 这 当前的

[tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'genst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]

too strong to pull against and could not proceed without a line to the

也 强的 到 拉 反对 和 可以 不是 继续 没有 一个 线 到 这

- .

mainshore .

- .

但到了岛屿的尽头，发现水流湍急，水流太强，无法逆流而上，没有缆绳无法到达海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ə'leɪn] , [pruːvd] [ɒv; əv]['væljuː] .

It was here that the foresight of Colonel Alleyne , proved of value .

它 曾是 这里 那 这 远见 的 上校 艾琳 , 已证实 的 价值 .

正是在这里，阿莱恩上校的远见卓识发挥了作用。

['aʊə(r)]['ærəb] ['swɪmə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Our Arab swimmer managed to carry the tow line to the shore ,

我们的 阿拉伯 游泳运动员 管理 到 携带 这 拖 线 到 这 支撑 ,

我们的阿拉伯游泳运动员设法将拖绳带到了岸边。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːst][ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [ɑː'selvz] [ʌp] ,

where he made fast and we pulled ourselves up ,

在哪里 他 制成 快速地 和 我们 拉 我们自己 向上 ,

他迅速起身，我们也奋力向上爬。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][bəʊt] ,
carrying the end of the tow line of the next boat ,
携带 这 结尾 的 这 拖 线 的 这 下一个 船 ,

携带下一艘船的拖缆末端，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][nekst][laɪn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɪks][bəʊts][wɜː(r); wə(r)][ʌp] .
which carried the next line and so on until the six boats were up .
哪个 携带 这 下一个 线 和 所以 在 直到 这 六 船 是 向上 .

这条线承载着下一条线，以此类推，直到六艘船都出发了。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
Half a mile further on we came to a place where it was impossible to
一半 一个 英里 更远 在 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 它 曾是 不可能的 到
[prə'siːd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
proceed on this side of the river ,
继续 在 这 边 的 这 河 ,

再往前走半英里，我们来到一个河岸无法通行的地方。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [pʊl] ,
there being no place for the men to stand and pull ,
那里 存在 不 地方 为了 这 男人 到 站立 和 拉 ,

由于没有地方供男人们站立拉拽，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]
the water made a kind of a fall , and it was altogether a singular
这 水 制成 一个 种类 的 一个 落下 , 和 它 曾是 共 一个 单数
[pleɪs] .
place .
地方 .

水流形成了一种瀑布状，这里真是一个奇特的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
We had to try the other side of the river .
我们 有 到 尝试 这 其他 边 的 这 河 .

我们得去河对岸试试。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [wiː; wi][met] [wɪð] ['meni] [rɒks] [ænd; ənd][wʌn]['aɪlənd]
In crossing we met with many rocks and one island
在 过境 我们 遇见 和 许多 岩石 和 一 岛

渡河途中我们遇到了许多岩石和一个岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [səʊ] ['meni] ['feɪvərəb(ə)l] ['ediːz] , [ðæt] [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [geɪnd] [ðæn; ðən] [lɒst] [graʊnd] .
which offered so many favorable eddies , that we rather gained than lost ground .
哪个 提供 所以 许多 有利 涡流 , 那 我们 相当 获得 比 丢失的 地面 .

因为那里有很多有利的漩涡，所以我们反而获得了优势而不是损失了优势。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .
The river here is about three - quarters of a mile wide .
这 河 这里 是 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 宽的 .

这条河大约有四分之三英里宽。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] ['trækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
On the west shore we found good tracking for about a quarter of a mile ,
在 这 西方 支撑 我们 成立 好的 追踪 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

在西岸，我们发现了大约四分之一英里的良好追踪路线。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swɪmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
when again the services of our swimmer were required .
什么时候 再次 这 服务 的 我们的 游泳运动员 是 必需的 .

当我们的游泳运动员再次发挥作用时。

['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,
Finding ourselves on an island ,
寻找 我们自己 在 一个 岛 ,

我们发现自己身处一座岛屿上，

['kɜːn(ə)l] [ə'leɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['bəʊtmən] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Colonel Alleyne being an experienced boatman said we had done enough for
上校 艾琳 存在 一个 经验丰富的 船工 说 我们 有 完毕 足够的 为了
[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] .
that day and we camped .
那 天 和 我们 露营 .

经验丰富的船夫阿莱恩上校说我们今天的工作已经足够了，于是我们扎营休息。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 4th , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [wɪð] [seɪlz][ænd; ənd] [ɔːz] .
On Tuesday , November 4th , we started again with sails and oars .
在 周二 , 十一月 4th , 我们 开始 再次 和 帆 和 桨 .

11月4日星期二，我们再次扬帆起航，划起了船桨。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪləndz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
The river being full of islands we had not the same difficulty as the day
这 河 存在 满的 的 岛屿 我们 有 不是 这 相同的 困难 作为 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

由于河里有很多岛屿，我们不像前一天那样遇到困难了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] - [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,
and we reached Sarkametto about 10 a . m . ,
和 我们 达到 - 关于 - 一个 . 米 . ,

我们大约上午10点到达了萨尔卡梅托。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst][fɔː(r)]['kætərækts][ænd; ənd]
well pleased to find ourselves at the head of these last four cataracts and
出色地 高兴 到 寻找 我们自己 在 这 头 的 这些 最后的 四 白内障 和
[kən'grætʃu,leit] [ɑː'selvz] [ɒn] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst][sɪks][bəʊts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][səʊ]
congratulated ourselves on having brought the first six boats of the Expedition so
恭喜 我们自己 在 拥有 带来 这 第一的 六 船 的 这 远征 所以
[fɑː(r)] .
far .
远的 .

我们很高兴地发现自己已经到达了最后这四个瀑布的顶端，并为自己已经将探险队的前六艘船带到了这里而感到自豪。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [fɔː(r)] [bəʊts] , [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)]['rɑːðə(r)]
Next morning I received orders to go down with four boats , which order rather
下一个 早晨 我 已收到 订单 到 去 向下 和 四 船 , 哪个 命令 相当
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ,
disappointed me ,
失望的 我 ,

第二天早上我接到命令，要我带着四艘船下去，这个命令让我相当失望。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [tuː; tə] ['dɔŋgələ] .
as I had expected to go through to Dongola .
作为 我 有 预期的 到 去 通过 到 栋古拉 .

正如我预期的那样，我会前往栋古拉。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [trɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] ['əʊnli] .
I found out that our trip was a trial only .
我 成立 出去 那 我们的 旅行 曾是 一个 审判 仅有的 .

我发现我们的旅行只是一次试运行。

[ai] [tʊk] [ɔːl] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔː(r)] [boʊts] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] ,
I took all hands into the four boats , the officers also coming aboard ,
我 采取 全部 双手 进入 这 四 船 , 这 警官 还 未来 船上 ,

我带领所有人员登上四艘小艇，军官们也一同登艇。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .
and left at 9 a . m .
和 左边 在 9 一个 . 米 .

早上9点离开

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kætərækts] .
Now came the tug of war , the shooting of all the cataracts .
现在 来了 这 拖船 的 战争 , 这 射击 的 全部 这 白内障 .

接下来就是拉锯战，所有瀑布都要被射杀。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [juːst] [ɔːl] ['ediːz] , [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,
Coming up we used all eddies , now we had to avoid them ,
未来 向上 我们 用过的 全部 涡流 , 现在 我们 有 到 避免 他们 ,

之前我们利用了所有的涡流，现在我们必须避开它们。

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
coming up also if unable to proceed we could draw back and try another channel ,
未来 向上 还 如果 无法 到 继续 我们 可以 画 后退 和 尝试 其他 渠道 ,

接下来，如果无法继续进行，我们可以撤回并尝试其他渠道。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] ,
now , everything depended on quick judgment and prompt action ,
现在 , 一切 取决于 在 快的 判断 和 迅速的 行动 ,

现在，一切都取决于快速判断和迅速行动。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [kiːl] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ræpɪd] [wɜːk] .
the more so as keel boats are not considered fit for rapid work .
这 更多的 所以 作为 龙骨 船 是 不是 经过考虑的 合身 为了 迅速的 工作 .

尤其是龙骨船，它们并不被认为适合快速作业。

[ai] ['ɔːdəd] [maɪ] ['kæptɪnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] [ɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] .
I ordered my captains to follow at such distances as to give them time to avoid following should the leading boat err in the choice of channel .
我 订购 我的 队长 到 跟随 在 这样的 距离 作为 到 给 他们 时间 到 避免 下列的 应该 这 领导 船 犯错 在 这 选择 的 渠道 .

我命令我的船长们保持适当的距离跟随，以便在领航船选择航道出错时有时间避免跟航。

['ɑːftə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ['kætərækt] [ɔːl] [seɪf] [ai] [ɑːskt] [maɪ] ['kæptɪnz] [haʊ] [ðə; ði] [boʊts] [bɪ'heɪvd] .
After shooting the Dal cataract all safe I asked my captains how the boats behaved .
后 射击 这 达尔 白内障 全部 安全的 我 问 我的 队长 如何 这 船 表现 .

安全抵达达尔瀑布后，我问船长们船只的行驶情况如何。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ]
All agreed that they
全部 同意 那 他们

所有人都同意他们

[wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] [helm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [kləʊz] ['wɒtʃɪŋ] .
were slow in answering their helm and required close watching .
是 慢的 在 回答 他们的 舵 和 必需的 关闭 观看 .

舵手反应迟缓，需要密切观察。

['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kætərækts] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['hedwɪnd] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] [ænd; ənd]
Travelling between the cataracts against a strong headwind was slow work and
旅行 之间 这 白内障 反对 一个 强的 逆风 曾是 慢的 工作 和
[wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] .
we longed for the next one to get along faster .
我们 渴望 为了 这 下一个 一 到 得到 沿着 快点 .

顶着强劲的逆风在瀑布间穿行十分缓慢，我们盼望着下一个瀑布能走得更快些。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['dɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['aɪləndz] , [wɪtʃ]
Shooting the Dal , there had been much dodging of rocks and islands , which
射击 这 达尔 , 那里 有 到过 很多 躲避 的 岩石 和 岛屿 , 哪个
[geɪv] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
gave some excitement .
给予 一些 激动 .

在射击达尔号时，需要不断躲避岩石和岛屿，这给射击带来了一些刺激。

[ɪn] [ə'kæskə] ['kætərækt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smuːð] ,
In Akaska cataract we discovered a smooth ,
在 赤坂 白内障 我们 发现 一个 光滑的 ,

在阿卡斯卡白内障中，我们发现了一个光滑的，

[streɪt] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] .
straight channel in the middle of the river and not very long .
直的 渠道 在 这 中间 的 这 河 和 不是 非常 长的 .

河中央有一条笔直的河道，长度不长。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['səʊldʒəz] ,
This shooting of the rapids was a surprise to the Egyptian soldiers ,
这 射击 的 这 急流 曾是 一个 惊喜 到 这 埃及人 士兵 ,

这次激流射击让埃及士兵措手不及。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['evri] ['kætərækt] .
a number of whom were stationed at every cataract .
一个 数字 的 谁 是 驻 在 每一个 白内障 .

他们当中许多人驻守在每个白内障手术点。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hʌt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The natives came rushing out of their huts with their children ,
这 本地人 来了 匆忙 出去 的 他们的 小屋 和 他们的 孩子们 ,

当地居民带着孩子从茅屋里冲了出来，

[gəʊts] [ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]
goats and dogs and stood on the beach to see the North American Indian
山羊 和 狗 和 站立 在 这 海滩 到 看 这 北 美国人 印度
['bəʊtmən] .
boatmen .
船夫 .

山羊和狗站在海滩上，观看北美印第安船夫。

[ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
I had more leisure now to look round .
我 有 更多的 闲暇 现在 到 看 圆形的 .

我现在有了更多空闲时间四处看看。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [jet] [weə(r)] [ai] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
I have not seen the place yet where I would care to settle down .
我 有 不是 已见 这 地方 然而 在哪里 我 会 关心 到 定居 向下 .

我还没有找到让我想要定居的地方。

[ðə; ði][nekst]['kætərækt][ɪz] - , [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['ʃuːtɪŋ] .
The next cataract is Tangur , which I considered the most dangerous of all for shooting .
这 下一个 白内障 是 - , 哪个 我 经过考虑的 这 最多 危险的 的 全部 为了 射击 .

下一个白内障是唐古尔白内障，我认为它是所有白内障中最危险的，不适合拍摄。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][waɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['aɪləndz][ænd; ənd] [rɒks] , [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
The river is wide and there are many islands and rocks , the rocks are high ,
这 河 是 宽的 和 那里 是 许多 岛屿 和 岩石 , 这 岩石 是 高的 ,

河面宽阔，河中有许多岛屿和岩石，岩石很高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
and there are many channels to choose from , and as I had noticed coming up ,
和 那里 是 许多 频道 到 选择 从 , 和 作为 我 有 注意到 未来 向上 ,

而且有很多频道可供选择，正如我之前注意到的那样，

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃæn(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['krʊkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːl] [bəʊt] ,
many of these channels are too crooked for shooting especially with a keel boat ,
许多 的 这些 频道 是 也 歪 为了 射击 尤其 和 一个 龙骨 船 ,

这些航道很多都太弯曲，不适合拍摄，尤其是用龙骨船拍摄。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['ræpɪd] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] .
all of which makes this rapid , a dangerous one to shoot .
全部 的 哪个 制作 这 迅速的 , 一个 危险的 一 到 射击 .

所有这些都使得这种射击速度极快，而且非常危险。

[ðə; ði] [rɒks] [haɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][klɪə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The rocks hide each other and if you clear the first one you find yourself close on the other .
这 岩石 隐藏 每个 其他 和 如果 你 清除 这 第一的 一 你 寻找 你自己 关闭 在 这 其他 .

这些岩石互相遮挡，如果你清除第一块岩石，就会发现自己离另一块岩石很近了。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ai][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] - ['aɪlənd] .
A narrow escape I had on the east side of Tangur island .
一个 狭窄的 逃脱 我 有 在 这 东方 边 的 - 岛 .

我在唐古尔岛东侧死里逃生。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
The boat following me had taken a sheer and was obliged to take another channel ,
这 船 下列的 我 有 已采取 一个 透明 和 曾是 有义务 到 拿 其他 渠道 ,

跟在我后面的那艘船驶入了一个急流，不得不改走另一条航道。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['swɪftə(r)] ['kʌrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd]['teɪkən] ,
which having a swifter current than the one I had taken ,
哪个 拥有 一个 更迅捷 当前的 比 这 一 我 有 已采取 ，

它的水流速度比我之前乘坐的那趟要快得多。

[brɔːt] [ðɪs] [bəʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒk] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
brought this boat up with me below the rock so close as nearly to cause a
带来 这 船 向上 和 我 以下 这 岩石 所以 关闭 作为 几乎 到 原因 一个
[dɪ'zɑːstə(r)] .
disaster .
灾难 .

我驾着这艘船来到岩石下方，离岩石如此之近，几乎酿成灾难。

['kɜːn(ə)l] [ə'leɪn] ['ɔːdəd] [lʌntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['giːzə] [wɒz; wəz] [rekt]
Colonel Alleyne ordered lunch near the place , where the steamer Gizeh was wrecked
上校 艾琳 订购 午餐 靠近 这 地方 ， 在哪里 这 汽船 吉萨 曾是 损毁
.
:
.

阿莱恩上校在吉萨号轮船沉没地点附近订了午餐。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
We could see her
我们 可以 看 她

我们能看到她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][sʌm; səm][taɪm][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
high and dry on the rock , where she had laid some time as I was
高的 和 干燥 在 这 岩石 ， 在哪里 她 有 铺设 一些 时间 作为 我 曾是
[təʊld] .
told .
讲述 .

据我所知，她已经躺在岩石高处干燥的地方一段时间了。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - ['kætərækt] .
After lunch we started for Ambigol cataract .
后 午餐 我们 开始 为了 - 白内障 .

午饭后我们出发去安比戈尔白内障诊所。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [met] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['nʌgɚ] [wɪð] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [seɪlz] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [gʊd]
On our way we met several large nuggars with their peculiar sails , going at good
在 我们的 方式 我们 遇见 一些 大的 鸡块 和 他们的 奇特 帆 ， 去 在 好的
[spiːd] .
speed .
速度 .

途中我们遇到了几艘体型巨大的纳格船，它们有着奇特的帆，航行速度很快。

[ðiːz] ['nʌgɚ] ['nevə(r)] [træk] [bʌt; bət][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] .
These nuggars never track but go up with a strong breeze .
这些 鸡块 绝不 追踪 但 去 向上 和 一个 强的 微风 .

这些金块从不随波逐流，而是随着强风向上飘动。

[wiː; wi] [ʃɒt] - ['kætərækt] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][met] [faɪv] ['hweilə]
We shot Ambigol cataract between three and four o'clock and met five whalers
我们 射击 - 白内障 之间 三 和 四 点钟 和 遇见 五 捕鲸者
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at the foot of it .
在 这 脚 的 它 .

我们在下午三点到四点之间拍摄了安比戈尔瀑布，并在瀑布脚下遇到了五名捕鲸者。

['kɜːn(ə)l] [ə'leɪn] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Colonel Alleyne ordered me to go ashore to speak to them .
上校 艾琳 订购 我 到 去 岸上 到 说话 到 他们 .

阿莱恩上校命令我上岸去和他们谈谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] [wɪð] ['fɔːmən] ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] .
They were manned by Royal Engineers with foreman Graham and his voyageurs .
他们 是 有人值守 经过 皇家 工程师 和 领班 格雷厄姆 和 他的 旅行者 .

船上人员由皇家工程兵组成，工头是格雷厄姆，还有他的工兵们。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ['daʊnwədz] [ænd; ənd] [meɪd] - ['kætərækt]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)]
We started again downwards and made Semnah cataract after sunset shortly before
我们 开始 再次 向下 和 制成 - 白内障 后 日落 不久 前
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

我们再次开始向下行进，在日落后不久，天黑前到达了塞姆纳瀑布。

['ʃuːtɪŋ] - [geɪt] , ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] .
Shooting Semnah gate , finished our day's work and we camped .
射击 - 门 , 完成的 我们的 天 工作 和 我们 露营 .

拍摄完塞姆纳城门后，我们结束了一天的工作，然后扎营休息。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] - [maɪlz] .
We had made this day 61 miles .
我们 有 制成 这 天 - 英里 .

我们今天走了61英里。

[dɑːl]['kætərækt][faɪv] [maɪlz] .
Dal cataract 5 miles .
达尔 白内障 5 英里 .

达尔瀑布 5 英里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dɑːl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə'kæskə][naɪn]
From the foot of Dal to the head of Akaska 9
从 这 脚 的 达尔 到 这 头 的 赤坂 9

从达尔山脚到阿卡斯卡山口 9

" [ə'kæskə]['kætərækt][wʌn]
" Akaska cataract 1
" 赤坂 白内障 1

“赤道白内障1

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə'kæskə][tuː; tə] - -
" From the foot of Akaska to Tangur 14
" 从 这 脚 的 赤坂 到 - -

从阿卡斯卡山脚到唐古尔14

" - ['kætərækt][θriː]
" Tangur cataract 3
" - 白内障 3

“唐古尔白内障 3

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [naɪn]
" From the foot of Tangur to Ambigol 9
" 从 这 脚 的 - 到 - 9

从唐古尔山脚到安比戈尔 9

" - ['kætərækt][wʌn]
" Ambigol cataract 1
" - 白内障 1

“Ambigol 白内障 1

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - -
" From the foot of Ambigol to Semnah 17
" 从 这 脚 的 - 到 - -

从安比戈尔山脚到塞姆纳 17

" - ['kætərækt][ˌtuː'tuː] " -
" Semnah cataract 2 " 61
" - 白内障 2 " -

“塞姆纳白内障 2”61

" [ðɪs] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'saɪdɪd][maɪ][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [bəʊts] .
" This day's experience decided my opinion about the boats .
" 这 天 经验 决定 我的 观点 关于 这 船 .

“今天的经历让我对这些船有了更深刻的认识。”

['meni] [ɒv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [biːn] ['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ][ɒn][ðə; ði] ['ɒtəwə] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt]
Many of my men had been portaging on the Ottawa for different
许多 的 我的 男人 有 到过 搬运 在 这 渥太华 为了 不同的
['lʌmbə(r)][fɜːmz][ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
lumber firms and all agreed with me ,
木材 公司 和 全部 同意 和 我 ,

我的很多手下都曾为不同的木材公司在渥太华河上搬运木材，他们都同意我的看法。

[ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] [naɪl] ['rɪvə(r)] [bəʊts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɒn][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
that whilst the Nile river boats would have been of no use on the Ottawa ,
那 而 这 尼罗河 河 船 会 有 到过 的 不 使用 在 这 渥太华 ,

虽然尼罗河上的船只对渥太华河毫无用处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪl] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they could not be improved upon for the Nile service on account of the
他们 可以 不是 是 改进 之上 为了 这 尼罗河 服务 在 帐户 的 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
nature of the river .
自然 的 这 河 .

由于尼罗河的特性，它们在尼罗河服务方面无法得到改进。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sents] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kætərækts] ,
For the ascents of the river as well as the cataracts ,
为了 这 上升 的 这 河 作为 出色地 作为 这 白内障 ,

对于河流的上升段以及瀑布，

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [təʊd] [baɪ]
the sailing qualities of the boats were all important , and when towed by
这 帆船 品质 的 这 船 是 全部 重要的 , 和 什么时候 被拖走 经过
[laɪn][ðə; ði] [kiːl]
line the keel
线 这 龙骨

船只的航行性能都很重要，当用缆绳拖曳时，龙骨

[wʊd]
would
会

会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [rɒks] ,
give a chance to shoot out into the current to get round rocks ,
给 一个 机会 到 射击 出去 进入 这 当前的 到 得到 圆形的 岩石 ,

给它一个机会冲进水流中，撞到圆石上，

[weə(r)] [ə; eɪ] [flæt] [ˈbɒtəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ˈbrɔːdsaɪd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒk] .
where a flat bottom would have followed the line broadside and fetched up against the rock .
在哪里 一个 平坦的 底部 会 有 随后 这 线 舷侧 和 已获取 向上 反对 这 岩石 .

如果船底平坦，船体就会沿着海岸线横向移动，最终撞到岩石上。

[ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkætərækts] [ðə; ði] [boʊts] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [helm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [wʊd] [flæt] [ˈbɒtəms] ,
In shooting the cataracts the boats did not answer the helm as quickly as would flat bottoms ,
在 射击 这 白内障 这 船 做过 不是 回答 这 舵 作为 迅速地 作为 会 平坦的 底部 ,

在拍摄瀑布时，船只对舵的反应不如平底船灵敏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdrɔːbæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [kiːl] .
but this drawback was not sufficient to condemn the keel .
但 这 退税 曾是 不是 充足的 到 谴责 这 龙骨 .

但这一缺点不足以判定龙骨不合格。

[nekst] [deɪ] , [ˈθɜːzdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 6th , [wiː; wi] [ræn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [swɪft] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] ,
Next day , Thursday , November 6th , we ran some more swift water to Sarras ,
下一个 天 , 周四 , 十一月 6th , 我们 跑 一些 更多的 迅速 水 到 萨拉斯 ,

第二天，也就是11月6日星期四，我们又去萨拉斯漂流了一段急流。

[naɪn] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [fʊt] [ɒv; əv] - .
nine miles below foot of Semnah .
九 英里 以下 脚 的 - .

塞姆纳山脚下九英里。

[wiː; wi] [met] [ðeə(r)] [ˈθɜːti] [ˈhweilə] [wɪð] [truːps] [ænd; ənd] [stɔːz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsend] .
We met there thirty whalers with troops and stores ready to ascend .
我们 遇见 那里 三十 捕鲸者 和 军队 和 商店 准备好 到 上升 .

我们在那里遇到了三十名捕鲸者，他们带着士兵和物资，准备上山。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈdenisən] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ˈpaɪlət] ,
Colonel Denison asked me to give him one man to act as pilot ,
上校 丹尼森 问 我 到 给 他 一 男人 到 行为 作为 飞行员 ,

丹尼森上校让我给他派一个人担任飞行员，

[səʊ] [ai] [geɪv] [hɪm] [ˈməˈθaɪəs] [hɪl] , [æn; ən] [ˈɪrəˌkwɔɪ; ˈɪrəˌkwɔɪz] .
so I gave him Mathias Hill , an Iroquois .
所以 我 给予 他 马蒂亚斯 爬坡道 , 一个 易洛魁人 .

所以我把马蒂亚斯·希尔（Mathias Hill）——一个易洛魁人——送给了他。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈdenisən] [went] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [fliːt] .
Colonel Denison went up with this fleet .
上校 丹尼森 去 向上 和 这 舰队 .

丹尼森上校随这支舰队升空了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
Most of the Canadian voyageurs asked me how I found the Rapids .
最多 的 这 加拿大 旅行者 问 我 如何 我 成立 这 急流 .

大多数加拿大旅行者都问我是如何找到急流的。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
I told them that I had no trouble , considering it unadvisable to give a
我 讲述 他们 那 我 有 不 麻烦 , 考虑 它 不建议 到 给 一个
['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
minute description ,
分钟 描述 ,

我告诉他们我没有遇到任何问题，因为我觉得没有必要进行详细描述。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [ðə; ði][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['deɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
as I had already discovered how the fast falling water daily changed the
作为 我 有 已经 发现 如何 这 快速地 坠落 水 日常的 已更改 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
appearance of the river ,
外貌 的 这 河 ,

正如我之前发现的那样，湍急的河水每天都在改变着河流的面貌。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp] , [wʊd] [biː; bi][bæd] [naʊ] ,
and what was a good place for me to go up , would be bad now ,
和 什么 曾是 一个 好的 地方 为了 我 到 去 向上 , 会 是 坏的 现在 ,

而以前对我来说是个好去处，现在却成了坏处。

[waɪlst] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [mait] [biː; bi]['betə(r)] .
whilst a bad place might be better .
而 一个 坏的 地方 可能 是 更好的 .

虽然一个糟糕的地方可能反而更好。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
I was well aware that these voyageurs would have more trouble than I had
我 曾是 出色地 意识到的 那 这些 旅行者 会 有 更多的 麻烦 比 我 有
.
.
.

我很清楚，这些旅行者遇到的困难会比我多得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]['lɑːdʒə(r)] [ləʊdz] [bʌt; bət]['səʊldʒə(r)] [kruːz] ,
They had not only larger loads but soldier crews ,
他们 有 不是 仅有的 更大的 负载 但 士兵 船员 ,

他们不仅负重更大，而且还有士兵乘员组。

[waɪlst] [ai][hæd; həd][maɪ] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [juːθ] [ʌp]
whilst I had my Caughnawaga boys with whom I had worked from youth up
而 我 有 我的 卡纳瓦加 男孩们 和 谁 我 有 工作 从 青年 向上
[ænd; ənd] [huː] ['prɒmptli] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
and who promptly caught at a sign from me ,
和 WHO 及时 捕捉 在 一个 符号 从 我 ,

而我还有我的卡纳瓦加男孩们，我从小就和他们一起工作，他们很快就能领会我的指示。

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best]
while the soldiers had to be talked to , and , although having the best
尽管 这 士兵 有 到 是 谈话 到 , 和 , 虽然 拥有 这 最好的
[ɒv; əv] [wɪl] ,
of will ,
的 将要 ,

虽然必须与士兵们交谈，而且，尽管他们心地善良，

[kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
could not always comprehend the situation .
可以 不是 总是 理解 这 情况 .

并非总能理解情况。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] ['hweilə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [lɔːd] ['eɪvn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
After thirty whalers had started , I was informed by Lord Avon more of the
后 三十 捕鲸者 有 开始 , 我 曾是 知情的 经过 主 雅芳 更多的 的 这
['ɔːdə(r)][tuː; tə][kæmp] .
order to camp .
命令 到 营 .

三十艘捕鲸船出发后，埃文勋爵又下令让我扎营。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] 7th [nəʊ'vembə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [fliːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [bəʊts] ['stɑːtɪd] ,
Next day the 7th November , another fleet of twenty - eight boats started ,
下一个 天 这 7th 十一月 , 其他 舰队 的 二十 - 八 船 开始 ,

第二天，也就是11月7日，另一支由28艘船组成的船队出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [lɔːd] [ˌævən'mɔːr] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['paɪlət] .
for which Lord Avonmore asked me a pilot .
为了 哪个 主 埃文莫尔 问 我 一个 飞行员 .

埃文莫尔勋爵因此需要我做一名飞行员。

[ai] [geɪv] [hɪm][dʒɒn] [bruːs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['riːdʒis] .
I gave him John Bruce of St . Regis .
我 给予 他 约翰 布鲁斯 的 英石 . 雷吉斯 .

我把圣瑞吉酒店的约翰·布鲁斯送给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 8th , [lɔːd] [ˌævən'mɔːr] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['sev(ə)n][men][ænd; ənd]
The following day , the 8th , Lord Avonmore requested of me seven men and
这 下列的 天 , 这 8th , 主 埃文莫尔 请求 的 我 七 男人 和
[ə; eɪ] ['fɔːmən] ,
a foreman ,
一个 领班 ,

第二天，也就是8号，埃文莫尔勋爵向我索要七个男人和一个工头。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɑːl]['kætərækt][tuː; tə][biː; bi] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ,
to go with him up to the Dal cataract to be stationed there ,
到 去 和 他 向上 到 这 达尔 白内障 到 是 驻 那里 ,

和他一起前往达尔瀑布，在那里驻守。

['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [kɒl] . [ə'leɪn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][dɑːl]
owing probably , as I thought to myself , that Col . Alleyne considered the Dal
欠款 大概 , 作为 我 想法 到 我 , 那 上校 . 艾琳 经过考虑的 这 达尔
[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] .
the most difficult .
这 最多 难的 .

我心想，这大概是因为阿莱恩上校认为达尔山是最难爬的山。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['piːtə(r)] [kə'nuː] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['bəʊtmən] [ai][hæd; həd] ,
I pointed out Peter Canoe as the most experienced boatman I had ,
我 尖 出去 彼得 独木舟 作为 这 最多 经验丰富的 船工 我 有 ,

我指出彼得·卡努是我手下最有经验的船夫。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [dʒeɪmz][dɪə(r)] [went] [æz; əz][ðeə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] .
and as he does not speak English , James Deer went as their interpreter .
和 作为 他 做 不是 说话 英语 , 詹姆斯 鹿 去 作为 他们的 翻译 .

由于他不会说英语，詹姆斯·迪尔便担任了他们的翻译。

[ai] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][men][tu:; tə]
I received orders for myself to go down with the rest of my men to
我 已收到 订单 为了 我 到 去 向下 和 这 休息 的 我的 男人 到

- .
Gemai .
- .

我接到命令，要我和其余的人一起下到格迈去。

[æt; ət] - [ai] [faʊnd] ['twenti] - [θri:] [lait] [boʊts] [mænd] [baɪ] [ˌdɔŋgə'li:z] .
At Gemai I found twenty - three light boats manned by Dongolese .
在 - 我 成立 二十 - 三 光 船 有人值守 经过 东戈莱斯 .

在格迈，我发现了二十三艘由东戈列斯人驾驶的轻型船只。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [i:tʃ] [bəʊt] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ,
Placing a captain in each boat we started ,
放置 一个 队长 在 每个 船 我们 开始 ,

我们给每艘船都配备了一名船长，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ði:z] [men] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [bəʊt]
but were disappointed to find that these men had never seen a boat
但 是 失望的 到 寻找 那 这些 男人 有 绝不 已见 一个 船

[nɔ:(r)] [ju:st] [æn; ən][ɔ:(r)] .
nor used an oar .
也不 用过的 一个 桨 .

但令人失望的是，他们发现这些人既没见过船，也没用过桨。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [nɔ:θ] [wɪnd] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'send] [ɪn] [gʊd] [taɪm]
With the help of the usual north wind we managed to ascend in good time
和 这 帮助 的 这 通常 北 风 我们 管理 到 上升 在 好的 时间

[tu:; tə] .
to Sarras .
到 萨拉斯 .

借助惯常的北风，我们及时赶到了萨拉斯。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [wʌn][mæn][tu:; tə][stɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [raʊnd]
On the way up we had to teach one man to steer and then go round
在 这 方式 向上 我们 有 到 教 一 男人 到 转向 和 然后 去 圆形的

[tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [rəʊ] .
to each man and teach him to row .
到 每个 男人 和 教 他 到 排 .

上山的路上，我们得先教会一个人掌舵，然后再挨个教每个人划船。

['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Neither understanding one word of the other's language , this was a terrible
两者都不 理解 一 单词 的 这 其他的 语言 , 这 曾是 一个 糟糕的

[tɑ:sk] .
task .
任务 .

由于两人都听不懂对方的语言，这是一项极其艰巨的任务。

[ai][hæd; həd][haʊ'evə(r)] , [bi:n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [ðɪs]
I had however , been long enough in contact with English military discipline by this
我 有 然而 , 到过 长的 足够的 在 接触 和 英语 军队 纪律 经过 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然而，到那时我已经与英国军事纪律接触了足够长的时间。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] .
to know that there was no backing out .
到 知道 那 那里 曾是 不 后盾 出去 .

要知道，没有回头路了。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [æt; ət] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [wɪð] [luː'tenənt] . [siː] . [ɑː(r)] . [ɔːrd] [æz; əz]
We loaded at Sarras and proceeded up with Lieut . C . R . Orde as
我们 已加载 在 萨拉斯 和 继续 向上 和 中尉 . C . 拉 . 秩序 作为
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvɔɪ] ,
Commander of this convoy ,
指挥官 的 这 护航 ,

我们在萨拉斯装货，然后由CR Orde中尉担任车队指挥官，继续前进。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [hɪm] .
who had an interpreter with him .
WHO 有 一个 翻译 和 他 .

他当时带了一名翻译。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Without the latter it would have been impossible to get along ; as it
没有 这 后者 它 会 有 到过 不可能的 到 得到 沿着 ; 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如果没有后者，一切都无法顺利进行；而事实上，

[sʌm; səm]['æksɪdənts][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
some accidents could not be avoided .
一些 事故 可以 不是 是 避免 .

有些事故是无法避免的。

['aʊə(r)] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['bəʊtmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
Our new commander being an experienced boatman as well as a good
我们的 新的 指挥官 存在 一个 经验丰富的 船工 作为 出色地 作为 一个 好的
['kɑːpəntə(r)] ,
carpenter ,
木匠 ,

我们的新指挥官是一位经验丰富的船夫，同时也是一位优秀的木匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fliːts] .
and a gentleman we managed to keep up with the other fleets .
和 一个 绅士 我们 管理 到 保持 向上 和 这 其他 舰队 .

我们设法跟上了其他舰队，还有一位绅士。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] ,
To give an idea of the trouble we had ,
到 给 一个 主意 的 这 麻烦 我们 有 ,

为了让大家了解我们遇到的困难，

[ai] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ˌdɒŋgə'liːz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɒt]
I need only say that these Dongolese generally understood just the contrary of what
我 需要 仅有的 说 那 这些 东戈莱斯 一般来说 理解 只是 这 相反 的 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] .
they were ordered to do .
他们 是 订购 到 做 .

我只需说，这些东戈里人通常理解的恰恰是他们被命令做的相反的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [hɑːd] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][stɒp][ɔː(r)][stɒp] ['pʊlɪŋ]
They would pull hard when asked to stop or stop pulling
他们 会 拉 难的 什么时候 问 到 停止 或者 停止 拉

当被要求停止或停止拉拽时，他们会用力拉拽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[æt; ət][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [pleɪs] [wen] [hɑːd] ['pʊlɪŋ] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .
at some critical place when hard pulling was required .
在 一些 批判的 地方 什么时候 难的 拉 曾是 必需的 .

在某个关键时刻，需要全力以赴。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pætʃɪŋ] [boʊts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz]
Orde as well as myself were continually patching boats on account of these
秩序 作为 出色地 作为 我 是 持续 修补 船 在 帐户 的 这些
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

由于这些人的缘故，我和奥尔德不得不不断地修补船只。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [ɪn][dʒʌst][sɪks] [deɪz] ,
We made the nine miles from Sarras to Semnah in just six days ,
我们 制成 这 九 英里 从 萨拉斯 到 - 在 只是 六 天 ,

我们只用了六天时间就走完了从萨拉斯到塞姆纳的九英里路程。

[ˌweər'æz] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
whereas we had travelled before at the rate of seventy miles in five days .
然而 我们 有 旅行 前 在 这 速度 的 七十 英里 在 五 天 .

而我们之前曾以五天七十英里的速度行进。

[æt; ət] - [luː'tenənt] .
At Semnah Lieut .
在 - 中尉 .

在塞姆纳中尉

[ɔːrd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['hæmɪl] , [ɑː(r)] . [en] . , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ['kætərækt] ,
Orde reported to Commander Hammill , R . N . , in charge of Semnah cataract ,
秩序 据报道 到 指挥官 哈米尔 , 拉 . N . , 在 收费 的 - 白内障 ,

奥尔德向负责塞姆纳瀑布的皇家海军指挥官哈米尔报告了情况。

[kə'mɑːndə(r)] ['hæmɪl] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][plæn][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] - [geɪt] [wɒz; wəz]
Commander Hammill informed me that my plan of ascending Semnah gate was
指挥官 哈米尔 知情的 我 那 我的 计划 的 上升 - 门 曾是
[ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
adopted by all the others ,
已采用 经过 全部 这 其他的 ,

哈米尔指挥官告诉我，我提出的从塞姆纳门上去的计划已被其他人采纳。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['bəʊtmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
he also asked me if I thought I should be able to make boatmen of the
他 还 问 我 如果 我 想法 我 应该 是 有能力的 到 制作 船夫 的 这
[ˌdɒŋgə'liːz] ,
Dongolese ,
东戈莱斯 ,

他还问我是否认为自己能够造出东戈利斯的船夫，

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt]
I told him I was discouraged and the only consolation I had was that
我 讲述 他 我 曾是 灰心 和 这 仅有的 安慰 我 有 曾是 那
[maɪ] [ˌdɒŋgə'li:z] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fli:ts] [ɪn] [spaɪt]
my Dongolese convoy was still travelling as fast as the other fleets in spite
我的 东戈莱斯 护航 曾是 仍然 旅行 作为 快速地 作为 这 其他 舰队 在 尽管如此
[ɒv; əv][maɪ][strɪkt] ['ɔ:dərs] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [tu:; tə][bəʊts] [mænd] [baɪ]
of my strict orders always to give the right of way to boats manned by
的 我的 严格的 订单 总是 到 给 这 正确的 的 方式 到 船 有人值守 经过
['səʊldʒəz][ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'tɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kætərækts] .
soldiers and to avoid retarding them in the cataracts .
士兵 和 到 避免 减速 他们 在 这 白内障 .

我告诉他我很沮丧，我唯一的安慰是，尽管我严令要始终给士兵驾驶的船只让路，避免在瀑布中阻碍它们，但我的东戈列斯船队仍然像其他舰队一样快速航行。

['ri:tʃɪŋ] - [nəʊ'vembə(r)] 19th ,
Reaching Ambigol November 19th ,
到达 - 十一月 19th ,

11月19日抵达安比戈尔

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [sti:m] ['pɪnɪs] [wɪtʃ]
during this day I was requested to assist in pulling off a steam pinnace which
期间 这 天 我 曾是 请求 到 协助 在 拉 离开 一个 蒸汽 小艇 哪个
[hæd; həd][rʌn][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [fɪld] ,
had run on the rocks and filled ,
有 跑步 在 这 岩石 和 已填 ,

当天我被要求协助拖出一艘搁浅在岩石上并进水的蒸汽小艇。

['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [s'ti:məz] [tu:; tə] [ə'send] .
blocking the small channel for steamers to ascend .
阻塞 这 小的 渠道 为了 蒸汽船 到 上升 .

堵住了轮船上行的小航道。

[ai] ['hævɪŋ] - [ˌdɒŋgə'li:z] [wɪð] [maɪ] [ˌkɑ:gnə'wɑ:gə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [i'dʒɪpʃn] ['səʊldʒəz]
I having 175 Dongolese with my Caughnawaga boys and about 200 Egyptian soldiers
我 拥有 - 东戈莱斯 和 我的 卡纳瓦加 男孩们 和 关于 - 埃及人 士兵
[ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði]['hɔ:zə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [pʊl] ,
they parted the hawser on the first pull ,
他们 分手了 这 缆绳 在 这 第一的 拉 ,

我带着175名东戈利斯士兵、我的卡纳瓦加小伙子们和大约200名埃及士兵，他们第一次拉动就把缆绳拉断了。

[waɪl] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hɔ:zə(r)] [kɒl] . ['bʌtlə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['weɪlə(r)][frɒm; frəm] [wɪð] [ə; eɪ]
while getting another hawser Col . Butler arrived in a whaler from Sarras with a
尽管 获得 其他 缆绳 上校 . 巴特勒 到达的 在 一个 捕鲸船 从 萨拉斯 和 一个
[kru:] [ɒv; əv] [kru:mɪn] ,
crew of Kroomen ,
全体人员 的 克鲁门 ,

在取另一根缆绳的时候，巴特勒上校乘坐一艘来自萨拉斯的捕鲸船，带着一群克鲁门人船员抵达了。

[wɪð] [tʃi:f] [prɪns] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə][æz; əz] ['kæptɪn] .
with Chief Prince of Manitoba as captain .
和 首席 王子 的 曼尼托巴省 作为 队长 .

以曼尼托巴酋长王子为队长。

[kɒl] . ['bʌtlə(r)] ['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ɪk'splɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [ɒn]
Col . Butler ordered us to abandon the wreck and explore another channel on
上校 . 巴特勒 订购 我们 到 放弃 这 破坏 和 探索 其他 渠道 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the opposite side of the river ,
这 对面的 边 的 这 河 ,

巴特勒上校命令我们放弃沉船残骸，去探索河对岸的另一条航道。

[ai] [ˌʌn'ləʊdɪd] [maɪ] [bəʊt] [mænd] [baɪ] - [ænd; ənd] [wɪð] [luː'tenənt] .
I unloaded my boat manned by Caughnawagas and with Lieut .
我 卸载 我的 船 有人值守 经过 - 和 和 中尉 .

我卸下了船上的货物，船上有 Caughnawagas 和中尉。

[ɔːrd] , [went] [ə'krɒs] ,
Orde , went across ,
秩序 , 去 穿过 ,

奥德，穿过了，

['ɑːftə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [sɜːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [fɔːr] [ɔː(r)] [faɪv]
after half a day's search found a very crooked channel which afterwards 4 or 5
后 一半 一个 天 搜索 成立 一个 非常 歪 渠道 哪个 然后 4 或者 5
[s'tiːməz] [ə'sendɪd] [sək'sesfəli] .
steamers ascended successfully .
蒸汽船 上升 成功地 .

经过半天的搜寻，发现了一条非常弯曲的航道，之后有 4 或 5 艘汽船成功驶入。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ,
At Tangur it was found advisable to split the convoy ,
在 - 它 曾是 成立 建议 到 分裂 这 护航 ,

在唐古尔，人们发现最好将车队分成两队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['meɪdʒə(r)] ['kɹɒftən] ['teɪkɪŋ] - [bəʊts] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .
Major Crofton taking 10 boats and Lieut .
主要的 克罗夫顿 采取 - 船 和 中尉 .

克罗夫顿少校率领 10 艘船和中尉。

[ɔːrd] [ðə; ði] [rest] .
Orde the rest .
秩序 这 休息 .

其余的按顺序排列。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] ['kætərækt] [wɪð] [eɪt] [ˌdɒŋgə'liːz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [jʌŋ]
Going up some minor cataract with eight Dongolese on the line , and one young
去 向上 一些 次要的 白内障 和 八 东戈莱斯 在 这 线 , 和 一 年轻的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

带着八个东戈莱斯人和一个小伙子，向上攀登一段轻微的白内障。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
a little brighter than the rest ,
一个 小的 更亮 比 这 休息 ,

比其他的略亮一些，

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] ,
in the boat with me and having just passed the worst place ,
在 这 船 和 我 和 拥有 只是 通过了 这 最差 地方 ,

他和我同乘一艘船，刚刚驶过最糟糕的地方，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'ʃɔː(r)] [gɒt] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [let] [gəʊ][ðə; ði] [laɪn]

a couple of the men ashore got to fighting and the rest let go the line

一个 夫妻 的 这 男人 岸上 得到 到 斗争 和 这 休息 让 去 这 线

['aɪðə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

either to part them or to join and I was left at the mercy of

任何一个 到 部分 他们 或者 到 加入 和 我 曾是 左边 在 这 怜悯 的

[ðə; ði]['ræpɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti] .

the rapid for a variety .

这 迅速的 为了 一个 种类 .

岸上有几个人开始打架，其余的人松开了绳子，有的想把他们分开，有的想加入他们，而我则被留在湍急的水流中，任其自生自灭。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [bəʊts] .

These men were , as I said before , entirely unused to boats .

这些 男人 是 , 作为 我 说 前 , 完全 未使用的 到 船 .

正如我之前所说，这些人完全不习惯乘船。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['eksələnt] ['swɪməz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]['ɔːlməʊst]

They are all excellent swimmers and able to cross the river at almost

他们 是 全部 出色的 游泳运动员 和 有能力的 到 叉 这 河 在 几乎

['eni] [pleɪs] .

any place .

任何 地方 .

他们都是游泳健将，几乎可以在河的任何地方过河。

[wen] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [skɪn] ['bɒtlz] [ðeɪ] [hæv; həv]

When making long distances they make use of the goat skin bottles they have

什么时候 制作 长的 距离 他们 制作 使用 的 这 山羊 皮肤 瓶子 他们 有

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

for carrying water ,

为了 携带 水 ,

长途跋涉时，他们会用山羊皮水壶来装水。

['skəʊldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nɔː(r)] [kɛəd] .

scolding was of no use , they neither understood nor cared .

责骂 曾是 的 不 使用 , 他们 两者都不 理解 也不 关心 .

责骂毫无用处，他们既不理解也不在意。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ðeəz] .

I may here mention another peculiarity of theirs .

我 可能 这里 提到 其他 特点 的 他们的 .

我在此不妨提及他们的另一个特点。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['meni] [skɑːrz][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I had noticed many scars on their bodies , but could not account for it ,

我 有 注意到 许多 疤痕 在 他们的 身体 , 但 可以 不是 帐户 为了 它 ,

我注意到他们身上有很多疤痕，但却无法解释这些疤痕的来源。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [sɪk] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [bliːd] [hɪm] ,

until one of them fell sick when the other cut his skin to bleed him ,

直到 一 的 他们 跌倒 生病的 什么时候 这 其他 切 他的 皮肤 到 流血 他 ,

直到其中一人因另一人割破皮肤放血而生病为止。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌt] [wɪð] [sænd] .

and filled the cut with sand .

和 已填 这 切 和 沙 .

然后用沙子填满切口。

[ðɪs] ['kɒnvɔɪ] ['kærid] [ə'baʊt] ['sɪksti] [tʌnz] [ɒv; əv] [freɪt] ,

This convoy carried about sixty tons of freight ,

这 护航 携带 关于 六十 吨 的 货运 ,

这支车队运载了约六十吨货物。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dɑːl]['kætərækt][ænd; ənd][ðə; ði]
all of which was brought safely to the foot of Dal cataract and the
全部 的 哪个 曾是 带来 安全 到 这 脚 的 达尔 白内障 和 这

['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['daʊnwədz] [ə'gen] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] -
convoy was ordered downwards again as far as the head of Ambigol
护航 曾是 订购 向下 再次 作为 远的 作为 这 头 的 -

['kætərækt][fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'loʊdɪŋ] .
cataract for reloading .
白内障 为了 重新装弹 .

所有这些物资都安全运送到了达尔瀑布脚下，然后车队奉命再次向下行驶，到达安比戈尔瀑布的源头进行重新装货。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðə; ði] [ˌdɔŋgə'liːz] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][ai] [mænd] [ðə; ði] [boʊts]
As I could not trust the Dongolese in shooting the rapids I manned the boats
作为 我 可以 不是 相信 这 东戈莱斯 在 射击 这 急流 我 有人值守 这 船

[wɪð] [maɪ]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ænd; ənd] [meɪd] [trɪps][æt; ət] [iːtʃ] ['kætərækt] ,
with my Iroquois and made trips at each cataract ,
和 我的 易洛魁人 和 制成 旅行 在 每个 白内障 ,

由于我无法信任东戈莱斯人驾驭激流，所以我用我的易洛魁人驾驶船只，在每个瀑布处都进行了航行。

['letɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɔŋgə'liːz] [wɔːk] .
letting the Dongolese walk .
出租 这 东戈莱斯 走 .

放东戈利斯人走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [boʊts] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ʌp] ,
It was a grand sight to see so many boats on their way up ,
它 曾是 一个 盛大 视线 到 看 所以 许多 船 在 他们的 方式 向上 ,

看到这么多船只向上游驶去，真是壮观的景象。

[sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] , [sʌm; səm] ['rəʊɪŋ] , [sʌm; səm] ['trækɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [ʃɔː(r)] ['pætʃɪŋ] [ʌp] .
some sailing , some rowing , some tracking and some on shore patching up .
一些 帆船 , 一些 划船 , 一些 追踪 和 一些 在 支撑 修补 向上 .

一部分是航行，一部分是划船，一部分是追踪，还有一部分是在岸上修补。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - , ['ləʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [striːm] .
We reached the head of Ambigol , loaded up and started up stream .
我们 达到 这 头 的 - , 已加载 向上 和 开始 向上 溪流 .

我们到达了安比戈尔河的源头，装载好货物后开始逆流而上。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dɑːl] [wɪð] [les] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,
We made the foot of Dal with less trouble on this trip ,
我们 制成 这 脚 的 达尔 和 较少的 麻烦 在 这 旅行 ,

这次旅行我们比较顺利地到达了达尔山脚下。

[ðə; ði] [ˌdɔŋgə'liːz] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ][men]
the Dongolese having learned a great deal as well as I and my men
这 东戈莱斯 拥有 学习 一个 伟大的 交易 作为 出色地 作为 我 和 我的 男人

东戈莱人也学到了很多东西，我和我的手下也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['nəʊɪŋ] [naʊ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
knowing now some words of their language .
会心 现在 一些 字 的 他们的 语言 .

现在我知道他们语言中的一些词汇了。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][dɑːl] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [siːn] .
On arriving at Dal , I found that this place had become a very busy scene .
在 抵达 在 达尔 , 我 成立 那 这 地方 有 变得 一个 非常 忙碌的 场景 .

到达达尔时，我发现这里已经变得非常热闹。

['meni] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmɪ'seəriət] ,
Many tents were pitched among which were a commissariat ,
许多 帐篷 是 投球 之中 哪个 是 一个 粮食 ,

许多帐篷被搭了起来，其中有一个军需处。

[ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tents] .
a post office and a number of officers tents .
一个 邮政 办公室 和 一个 数字 的 警官 帐篷 .

一个邮局和一些军官帐篷。

[lɔːd] [ˌævən'mɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːl]['kætərækt] ,
Lord Avonmore had come down from the middle of the Dal cataract ,
主 埃文莫尔 有 来 向下 从 这 中间 的 这 达尔 白内障 ,

艾文莫尔勋爵从达尔瀑布中央下来了。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bɜːrnəbi] , [ðen] ['meɪdʒə(r)] [mæn] ,
next to his tent was that of Colonel Burnaby , then Major Mann ,
下一个 到 他的 帐篷 曾是 那 的 上校 本拿比 , 然后 主要的 曼恩 ,

他的帐篷旁边是伯纳比上校的帐篷，然后是曼恩少校的帐篷。

[nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɑːθə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
near the beach was Sir George Arthur , who had arrived that day from below ,
靠近 这 海滩 曾是 先生 乔治 亚瑟 , WHO 有 到达的 那 天 从 以下 ,

海滩附近是乔治·亚瑟爵士，他当天从山下赶来。

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [boʊts] .
commanding a convoy of boats .
指挥 一个 护航 的 船 .

指挥一支船队。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] [tʃɑːlz] ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [kɒl] . [ə'leɪn] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [spaɪt] .
On the south end of the little colony were Lord Charles Beresford , Col . Alleyne and Major Spaight .
在 这 南 结尾 的 这 小的 殖民地 是 主 查尔斯 贝雷斯福德 , 上校 . 艾琳 和 主要的 斯帕特 .

在小殖民地的南端，住着查尔斯·贝雷斯福德勋爵、阿莱恩上校和斯佩特少校。

[kɒl] . [ə'leɪn] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɒŋgə'liːz] .
Col . Alleyne congratulated me on my success with the Dongolese .
上校 . 艾琳 恭喜 我 在 我的 成功 和 这 东戈莱斯 .

阿莱恩上校祝贺我与东戈列斯人交战取得成功。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [trɪp] , [ə'raɪvɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
I returned for another trip , arriving back here on the 19th of December .
我 返回 为了 其他 旅行 , 抵达 后退 这里 在 这 19th 的 十二月 .

我再次来到这里旅行，于 12 月 19 日抵达。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .
The same officers were still here .
这 相同的 警官 是 仍然 这里 .

那些警官还在岗。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kɒl] . [ə'leɪn] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [maɪ][men] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kætərækt] ['sɜːvɪs] .
The next morning Col . Alleyne ordered me to camp on the beach with my men and said we had had done enough of lower cataract service .
这 下一个 早晨 上校 . 艾琳 订购 我 到 营 在 这 海滩 和 我的 男人 和 说 我们 有 有 完毕 足够的 的 降低 白内障 服务 .

第二天早上，阿莱恩上校命令我和我的部下在海滩上扎营，并说我们已经做够了下白内障手术。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdɒŋgə'liːz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['kɹɒftən] ,
At the same time the Dongolese , that had been with me still in charge of Major Crofton ,
在 这 相同的 时间 这 东戈莱斯 ， 那 有 到过 和 我 仍然 在 收费 的 主要的 克罗夫顿 ，

与此同时，一直和我在一起的东戈利斯人仍然负责指挥克罗夫顿少校，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] [ðəm'selvz] .
were sent down to try a trip by themselves .
是 发送 向下 到 尝试 一个 旅行 经过 他们自己 .

他们被派去独自进行一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðə; ði] [naɪl] [dʌz] [nɒt] [skeə(r)] [ðem; ðəm] ,
It proved lucky for these men that the Nile does not scare them ,
它 已证实 幸运的 为了 这些 男人 那 这 尼罗河 做 不是 吓 他们 ，

对这些人来说，幸运的是，尼罗河吓不倒他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
for they had to swim for it on more than one occasion .
为了 他们 有 到 游泳 为了 它 在 更多的 比 一 场合 .

因为他们不止一次不得不游过去取回它。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [pruːvd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
However , they proved efficient in the end to the satisfaction of the officers .
然而 ， 他们 已证实 高效的 在 这 结尾 到 这 满意 的 这 警官 .

然而，最终他们的表现证明了他们的有效性，令军官们感到满意。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ɔːz] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ɑːmi] ,
While lying on my oars I had an opportunity to admire the passing army ,
尽管 说谎 在 我的 桨 我 有 一个 机会 到 钦佩 这 通过 军队 ，

我躺在船桨上，有机会欣赏经过的军队。

[bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] .
both officers and men , and their discipline .
两个都 警官 和 男人 ， 和 他们的 纪律 .

包括军官和士兵，以及他们的纪律。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [wʌn] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [huː] [lʊkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
I did not see one private soldier who looked more than thirty years of age .
我 做过 不是 看 一 私人的 士兵 WHO 看起来 更多的 比 三十 年 的 年龄 .

我没有看到一个看起来超过三十岁的普通士兵。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] .
The soldiers showed signs of the hard work they had done in getting up the Nile .
这 士兵 显示 标志 的 这 难的 工作 他们 有 完毕 在 获得 向上 这 尼罗河 .

士兵们身上显露出他们沿尼罗河逆流而上所付出的艰辛努力。

[ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
Their hands were blistered and their clothes worn out , but they were as
他们的 双手 是 起泡的 和 他们的 衣服 磨损 出去 ， 但 他们 是 作为

他们的双手布满水泡，衣服也破旧不堪，但他们仍然……

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz] ['evə(r)] .
cheerful and enthusiastic as ever .
快乐 和 热情的 作为 曾经 .

一如既往地开朗热情。

[maɪ] ['ɔːdərs] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [maɪ] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [boʊts] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːl] ['kætərækt] ,
My orders now were to assist the officer in charge with my Iroquois in passing boats up the Dal cataract ,
我的 订单 现在 是 到 协助 这 官 在 收费 和 我的 易洛魁人 在 通过 船 向上 这 达尔 白内障 ,

我现在的命令是驾驶我的易洛魁号协助主管军官引导船只驶过达尔瀑布。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
until the last boat was passed .
直到 这 最后的 船 曾是 通过了 .

直到最后一艘船驶过。

[ai] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [men] [kə'lektɪd] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'bʌv] .
I had all my men collected here except four who were stationed above .
我 有 全部 我的 男人 集 这里 除了 四 WHO 是 驻 多于 .

除了四名驻守在上面的士兵外，我所有的士兵都聚集在这里。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [sɔː] ['kɜːn(ə)l] ['bɜːrnəbi] [dɪ'pɑːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] , [lɔːd] [ˌævən'mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
During this time I saw Colonel Burnaby depart on his camels , Lord Avonmore in his boat ,
期间 这 时间 我 锯 上校 本拿比 离开 在 他的 骆驼 , 主 埃文莫尔 在 他的 船 ,

在此期间，我看到伯纳比上校骑着骆驼离开，埃文莫尔勋爵乘船离开。

[maɪ] [əʊld] [kə'mɑːndə(r)] [kɒl] . [ə'leɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] ['iːvlɪn] [wʊd] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] ,
my old commander Col . Alleyne in his boat and afterwards Sir Evelyn Wood on horse - back ,
我的 老的 指挥官 上校 . 艾琳 在 他的 船 和 然后 先生 伊芙琳 木头 在 马 - 后退 ,

我的老指挥官阿莱恩上校乘着他的船，后来是骑马的伊夫林·伍德爵士。

['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] ['ɒfɪsə(r)] [kɒl] . ['kenədi] , ['sɜːdʒən] , ['meɪdʒə(r)] ['niːlsn] [ænd; ənd] [kɒl] . [grəʊv] .
also our Canadian officer Col . Kennedy , Surgeon , Major Neilson and Col . Grove :
还 我们的 加拿大 官 上校 . 肯尼迪 , 外科医生 , 主要的 尼尔森 和 上校 . 树林 .

还有我们的加拿大军官肯尼迪上校、外科医生尼尔森少校和格罗夫上校。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn] [saɪt] ,
The river had now fallen so much that there were hundreds of rocks in sight ,
这 河 有 现在 倒下 所以 很多 那 那里 是 数百 的 岩石 在 视线 ,

河水水位下降了很多，可以看到数百块岩石。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,
in front of this station , and crocodiles could be seen by the dozen ,
在 正面 的 这 车站 , 和 鳄鱼 可以 是 已见 经过 这 打 ,

在这个车站前面，可以看到成群的鳄鱼。

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , ['meɪdʒə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['æbi, 'ɑːbə] [buː'ʃɑːrd] [wɪð] [ðə; ði]
sunning themselves on the rocks , Major Mann and Abbe Bouchard with the
日光浴 他们自己 在 这 岩石 , 主要的 曼恩 和 阿贝 布沙尔 和 这
[help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] ,
help of a powerful glass ,
帮助 的 一个 强大的 玻璃 ,

曼恩少校和布沙尔神父借助一面强力镜子，在岩石上晒太阳。

[prə'naʊnst] [wʌn] [bruːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .
pronounced one brute to be twenty - five feet long .
发音 一 蛮力 到 是 二十 - 五 脚 长的 .

经鉴定，其中一头巨兽身长二十五英尺。

[ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [ðæt] [ai] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] [ɒn]
The last boat that I assisted in passing was on the 14th of January and on
这 最后的 船 那 我 协助 在 通过 曾是 在 这 14th 的 一月 和 在
[ðə; ði] 15th [ai] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒdi] ['hælfɑː] ,
the 15th I received orders to start for Wady Halfa ,
这 15th 我 已收到 订单 到 开始 为了 瓦迪 半 ,

我最后一次协助船只通过是在1月14日，15日我接到命令前往瓦迪哈勒法。

[wɪtʃ] [brɔːt] [maɪ] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
which brought my active service in the Egyptian Expedition to a close .
哪个 带来 我的 积极的 服务 在 这 埃及人 远征 到 一个 关闭 .

至此，我在埃及远征队的服役生涯宣告结束。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒdi] ['hælfɑː] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [weə(r)] [ai] [faʊnd] ['kæptɪnz]
We arrived at Wady Halfa on the 18th of January where I found Captains
我们 到达的 在 瓦迪 半 在 这 18th 的 一月 在哪里 我 成立 队长
- [ænd; ənd] [mək'reɪ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] .
Aumond and McRae and nearly two hundred voyageurs .
- 和 麦克雷 和 几乎 二 百 旅行者 .

1 月 18 日，我们抵达了瓦迪哈勒法，在那里我遇到了奥蒙德船长和麦克雷船长，以及近两百名旅行者。

[æt; ət] ['wɒdi] ['hælfɑː] [ai] ['witnis] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːd(ə)n] ['haɪləndə(r)] ,
At Wady Halfa I witnessed the military funeral of a Gordon Highlander ,
在 瓦迪 半 我 目击者 这 军队 葬礼 的 一个 戈登 高地人 ,

在瓦迪哈尔法，我亲眼目睹了一位戈登高地步兵团士兵的军葬仪式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
which was a novel sight to me .
哪个 曾是 一个 小说 视线 到 我 .

这对我来说是新奇的景象。

[wʌn] [dɑːk] [naɪt] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['bjuːgl] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [æn; ən] [ə'lɑːm] [gʌn]
One dark night , long after the retiring bugle had sounded , an alarm gun
一 黑暗的 夜晚 , 长的 后 这 退休 号角 有 听起来 , 一个 警报 枪
[wɒz; wəz] ['faɪəd] .
was fired .
曾是 被解雇 .

在一个漆黑的夜晚，在退营号角响起很久之后，一声警报响起。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɔːl'redi]
I went out of my tent and to my astonishment I found the soldiers already
我 去 出去 的 我的 帐篷 和 到 我的 惊讶 我 成立 这 士兵 已经
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] .
prepared to fight .
准备 到 斗争 .

我走出帐篷，惊讶地发现士兵们已经做好了战斗准备。

[nəʊ] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [men]
No lights had been used and it was a mystery to me how the men
不 灯 有 到过 用过的 和 它 曾是 一个 神秘 到 我 如何 这 男人
[kʊd; kəd] [get] ['redi] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .
could get ready in so short a time .
可以 得到 准备好 在 所以 短的 一个 时间 .

没有使用任何照明设备，我百思不得其解，这些人是如何在如此短的时间内做好准备的。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'tæk] ,
I could see that in a real attack ,
我 可以 看 那 在 一个 真实的 攻击 ,

我可以预见，在真正的袭击中，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [men] .
the enemy would not get much advantage over these men .
这 敌人 会 不是 得到 很多 优势 超过 这些 男人 .

敌人无法在这些人身上获得太多优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ai] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [ai] ['witnis] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [æn; ən]
I must mention here a curious sight I witnessed at the funeral of an
我 必须 提到 这里 一个 好奇的 视线 我 目击者 在 这 葬礼 的 一个
[i'dʒɪpʃn] ,
Egyptian ,
埃及人 ,

我必须在这里提一下我在一位埃及人的葬礼上看到的奇特景象，

[bɪ'fɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
before lowering the body into the grave they put a small coin into his mouth ,
前 降低 这 身体 进入 这 严重 他们 放 一个 小的 硬币 进入 他的 嘴 ,

在将尸体放入墓穴之前，他们往他嘴里塞了一枚小硬币。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] ,
and I found out , that their belief is ,
和 我 成立 出去 , 那 他们的 信仰 是 ,

我发现，他们的信仰是：

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]
that the dead have to cross a river to get into the " happy hunting grounds
那 这 死的 有 到 叉 一个 河 到 得到 进入 这 " 快乐的 打猎 理由
" [ænd; ənd] [ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ferimən] ,
" and I concluded that the ferryman ,
" 和 我 结束 那 这 摆渡人 ,

死者必须渡过一条河才能进入"快乐的狩猎场"，我由此得出结论：摆渡人……

[nɒt] ['feriɪŋ] [ɒn] " [tɪk] " [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feə(r)] .
not ferrying on " tick " they had provided their comrade with his fare .
不是 摆渡 在 " 打钩 " 他们 有 假如 他们的 同志 和 他的 票价 .

他们没有用"票"运送乘客，而是为他们的同伴提供了船费。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['wɒdi] ['hælfɑː] ,
Before leaving Wady Halfa ,
前 离开 瓦迪 半 ,

离开瓦迪哈勒法之前，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [tuː] [ɒv; əv][maɪ]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst]
I had the satisfaction to see two of my Iroquois carry off the first
我 有 这 满意 到 看 二 的 我的 易洛魁人 携带 离开 这 第一的
['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] [spɔːts] ,
prizes for running at the United Service Sports ,
奖品 为了 跑步 在 这 团结的 服务 运动的 ,

我很高兴地看到我的两匹易洛魁马在联合军人运动会上获得了跑步比赛的第一名。

[held]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kɒməndænt] [kɒl] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði]
held under the patronage of the Station Commandant Col . Duncan and the
握住 在下面 这 赞助 的 这 车站 指挥官 上校 . 邓肯 和 这
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

在驻地指挥官邓肯上校和军官们的赞助下举行。

[wiː; wi][left] ['wɒdi] ['hælfɑː][ɒn][ðə; ði] 29th ['dʒænjuəri] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['kaɪərəʊ] , ['februəri] 5th ,
We left Wady Halfa on the 29th January , arriving at Cairo , February 5th ,
我们 左边 瓦迪 半 在 这 29th 一月 , 抵达 在 开罗 , 二月 5th ,

我们于1月29日离开瓦迪哈勒法，2月5日抵达开罗。

[weə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
where an opportunity was given us to visit the following places of
在哪里 一个 机会 曾是 给定 我们 到 访问 这 下列的 地方 的
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

我们有机会参观了以下几个景点：

[kæs] [el] - [nɪl] [brɪdʒ] , [kæs] - [el] - [nɪl] ['bærəks] , [æb'dɪn][skweə(r)][ænd; ənd] ['pæləs] , [ðə; ði] [mɒsk]
Kass el - Nil Bridge , Kass - el - Nil Barracks , Abdin Square and Palace , The Mosque
卡斯 el - 零 桥 , 卡斯 - el - 零 兵营 , 阿卜丁 正方形 和 宫殿 , 这 清真寺
['sʌltən] - [hɑː'sɑːn] , [ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
Sultan - Hassan , the Citadel ,
苏丹 - 哈桑 , 这 堡垒 ,

卡斯尼尔桥、卡斯尼尔兵营、阿卜丁广场和宫殿、苏丹哈桑清真寺、城堡

[ðə; ði] [mɒsk] [moʊhæmeɪt] - ['æli] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bə'zɑː(r)] , [ðə; ði] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd]
the Mosque Mohamet - Ali , the Native Bazaar , the Esbediah Gardens , and
这 清真寺 穆罕默德 - 阿里 , 这 本国的 市场 , 这 - 花园 , 和
['faɪnəli] ['giːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
finally Gizeh and the Pyramids .
最后 吉萨 和 这 金字塔 .

穆罕默德·阿里清真寺、本地集市、埃斯贝迪亚花园，最后是吉萨和金字塔。

[wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][ɒn] ['februəri] 6th , - ,
We sailed from Alexandria on February 6th , 1885 ,
我们 航行 从 亚历山大 在 二月 6th , - ,

我们于1885年2月6日从亚历山大港启航。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['feərɑːs][ænd; ənd][praʊd]
well pleased with what we had seen in the land of the Pharos and proud
出色地 高兴 和 什么 我们 有 已见 在 这 土地 的 这 法罗斯 和 自豪的
[tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
to have shown the world that the dwellers on the banks of the Nile ,
到 有 所示 这 世界 那 这 居民 在 这 银行 的 这 尼罗河 ,

我们对我们在法老之地所见所闻感到非常满意，并为向世界展示尼罗河两岸居民的智慧而感到自豪。

['ɑːftə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
after navigating it for centuries ,
后 导航 它 为了 几个世纪 ,

经过几个世纪的航行，

[kʊd; kəd] [stɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['ɪndiənz] [ɒv; əv]
could still learn something of the craft from the Iroquois Indians of
可以 仍然 学习 某物 的 这 工艺 从 这 易洛魁人 印度人 的
[nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] .
North America and the Canadian voyageurs of many races .
北 美国 和 这 加拿大 旅行者 的 许多 种族 .

仍然可以从北美易洛魁印第安人和加拿大各族裔的皮毛商那里学到一些技艺。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['triːtmənt]
I cannot conclude without expressing my satisfaction at the handsome treatment
我 不能 结束 没有 表达 我的 满意 在 这 英俊的 治疗
[ə'kɔːd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
accorded us by the British Government ,
同意 我们 经过 这 英国 政府 ,

最后，我必须表达我对英国政府给予我们的优厚待遇的满意之情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][prə'pəʊzd] [fɔːl] [kæm'peɪn] [ɪn]
and should our services be of assistance in the proposed Fall campaign in
和 应该 我们的 服务 是 的 协助 在 这 建议的 落下 活动 在
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

如果我们的服务能够对拟议的秋季埃及战役提供帮助，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['friːli] ['gɪv(ə)n] .
they will be freely given .
他们 将要 是 自由 给定 .

它们将被免费赠送。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['stɪpjuːleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
We were allowed just double the amount of clothing stipulated in the
我们 是 允许 只是 双倍的 这 数量 的 衣服 规定的 在 这
['kɒntrækt; kən'trækt] , [ðə; ði]
contract , the
合同 , 这

我们被允许携带的衣物数量是合同规定数量的两倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['əʊvəkəʊt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['mɔːltə][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
overcoats being given to us at Malta on our way home .
大衣 存在 给定 到 我们 在 马耳他 在 我们的 方式 家 .

回家途中，我们在马耳他获赠了外套。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɔːz] [wiː; wi] [kən'veɪd] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] [nɒt] [feə(r)]['bædli] ,
Judging by the stores we conveyed up the Nile the army will not fare badly ,
评判 经过 这 商店 我们 传递 向上 这 尼罗河 这 军队 将要 不是 票价 糟糕 ,

从我们沿尼罗河运送的物资来看，军队的情况应该不会太糟。

[wiː; wi] ['kærid] ['ɑːrmərz] [biːf] , ['beɪkən] , [prɪ'zɜːvd] [miːt] , ['mʌtn] , ['vedʒtəb(ə)lz] , -
we carried Armour's beef , bacon , preserved meat , mutton , vegetables , Ebswurt's
我们 携带 盔甲的 牛肉 , 熏肉 , 保存完好 肉 , 羊肉 , 蔬菜 , -
[krʌʃt] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] ,
crushed peas for soup ,
碎 豌豆 为了 汤 ,

我们运来了阿莫尔牌牛肉、培根、腌肉、羊肉、蔬菜，以及埃布斯沃特牌用于熬汤的碎豌豆。

['pɪklz] , ['pepə(r)] , [sɔːlt] , ['vɪnɪgə(r)] , [hɑːd] ['bɪskɪt] , ['kæbɪn] ['bɪskɪt] , ['flaʊə(r)] , ['əʊtmiːl] , [raɪs] ,
pickles , pepper , salt , vinegar , hard biscuit , cabin biscuit , flour , oatmeal , rice ,
泡菜 , 胡椒 , 盐 , 醋 , 难的 饼干 , 舱 饼干 , 面粉 , 麦片 , 米 ,
['ʃʊgə(r)] , [tiː] ,
sugar , tea ,
糖 , 茶 ,

泡菜、胡椒粉、盐、醋、硬饼干、乡村饼干、面粉、燕麦片、大米、糖、茶

['kɒfi] , [tʃiːz] , [dʒæm] , ['medsn; 'medɪsn] , [laɪm] [dʒuːs] , [səʊp] , ['mætʃɪz] , [tə'bækəʊ] .
coffee , cheese , jam , medicine , lime juice , soap , matches , tobacco .
咖啡 , 奶酪 , 果酱 , 药品 , 酸橙 汁 , 肥皂 , 比赛 , 烟草 .

咖啡、奶酪、果酱、药品、青柠汁、肥皂、火柴、烟草。

[huː'evə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [bəʊts] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['pɜːfɪktli] .
Whoever designed the boats struck the right dimensions perfectly .
谁 设计 这 船 击 这 正确的 方面 完美 .

这些船的设计者把尺寸把握得非常完美。

[iːtʃ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ten] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv]
Each boat was made to carry ten days ' rations , including everything in the above
每个 船 曾是 制成 到 携带 十 天 - 口粮 , 包括 一切 在 这 多于
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

每艘船都设计用来装载十天的口粮，包括上面清单中的所有物品。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ten] [men] [wɪð] [kɪts] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
for a hundred men , ten men with kits and accoutrements , and about a
为了 一个 百 男人 , 十 男人 和 套件 和 配件 , 和 关于 一个
[hɑːf] [tʌn] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
half ton of ammunition .
一半 吨 的 弹药 .

一百名士兵，十名士兵配备装备和用品，以及大约半吨弹药。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['splɪtɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] [meɪk]
Some illustrations have been moved to avoid splitting paragraphs and make
一些 插图 有 到过 已搬 到 避免 分裂 段落 和 制作
['smuːðə(r)] ['riːdɪŋ] .
smoother reading .
更平滑 阅读 .

为了避免段落分割，使阅读更加流畅，部分插图的位置已经调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷